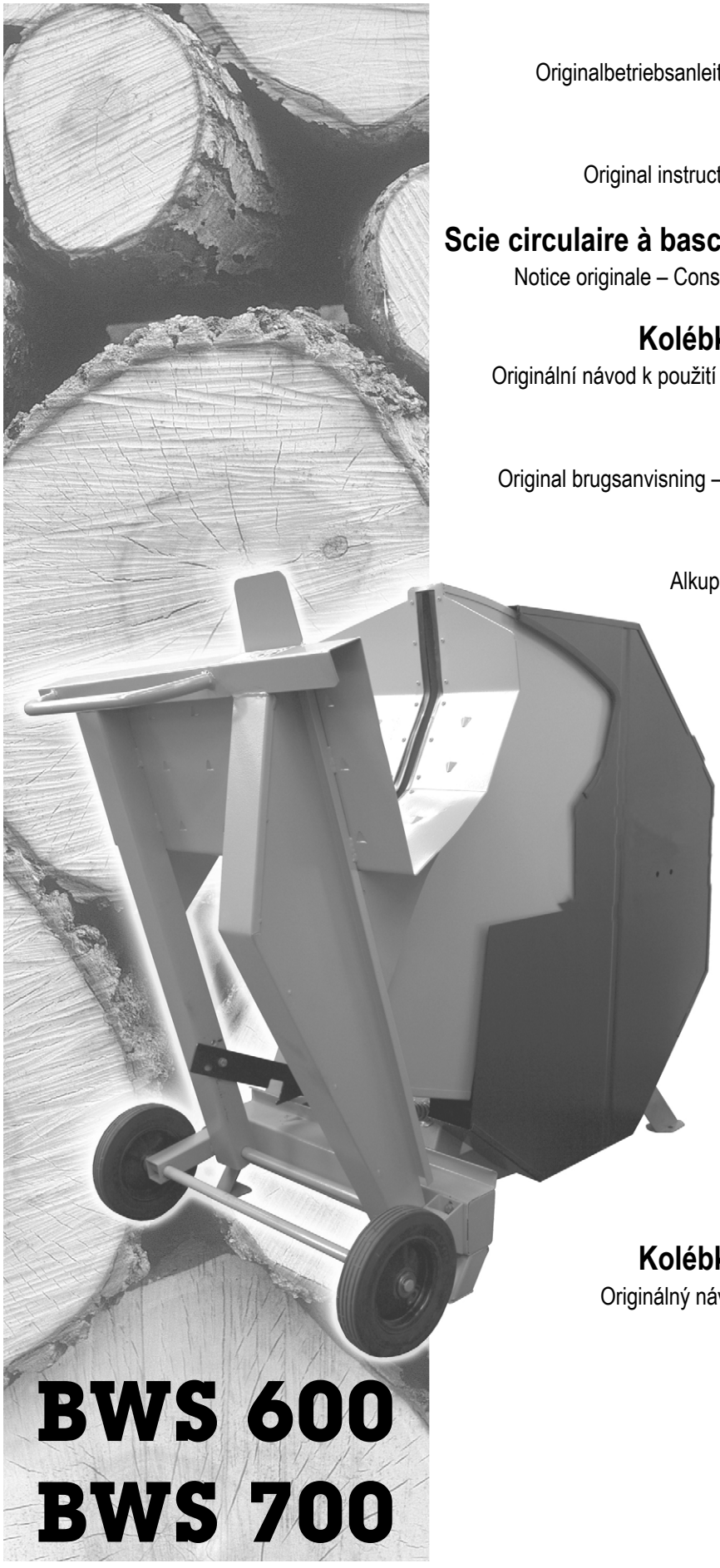
ATIKA®



BWS 600
BWS 700

Brennholz – Wippsäge
Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D Seite1 – 7

Log Saw
Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB Page 8 – 14

Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage
Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F Page 15 – 21

Kolébková pila na palivové dřevo
Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ Str 22 – 28

Brænde – vippesav
Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

DK Side 29 – 35

Polttopuun keinusaha
Alkuperäiset ohjeet – Turvaohjeet – Varaosat

FIN Side 36 – 41

Sega basculante per legname da ardere
Istruzioni originali
Indicazioni per la sicurezza
Pezzi di ricambio

I Pagina 42 – 48

Vedvippesag
Original brugsanvisning
Sikkerhetsinstrukser – Reservedeler

N Side 49 – 54

Brandhout – wip – zaag
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

NL Blz. 55 – 61

Ved – kapsåg
Bruksanvisning i original
Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

S Sidan 62 – 68

Kolébková pila na palivové dřevo
Originálný návod na použitie – Bezpečnostné pokyny
Náhradné dielce

SK Strana 69 – 75

Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

EG-Konformitätserklärung	3
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	3
Lieferumfang	3
Geräuschkennwerte	3
Betriebszeiten	4
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	5
Sicheres Arbeiten	5
Montage	6
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	6
Transportsicherung entriegeln	6
Inbetriebnahme	6
Arbeiten mit der Säge	7
Wartung und Reinigung	7
- Sägeblattwechsel	8
- Kunststoffeinlage wechseln	8
- Rückholfeder wechseln	8
Transport	8
Lagerung	8
Garantie	8
Mögliche Störungen	9
Technische Daten	9

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Brennholz-Wippsäge BWS 600 und BWS 700
Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2004/108/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

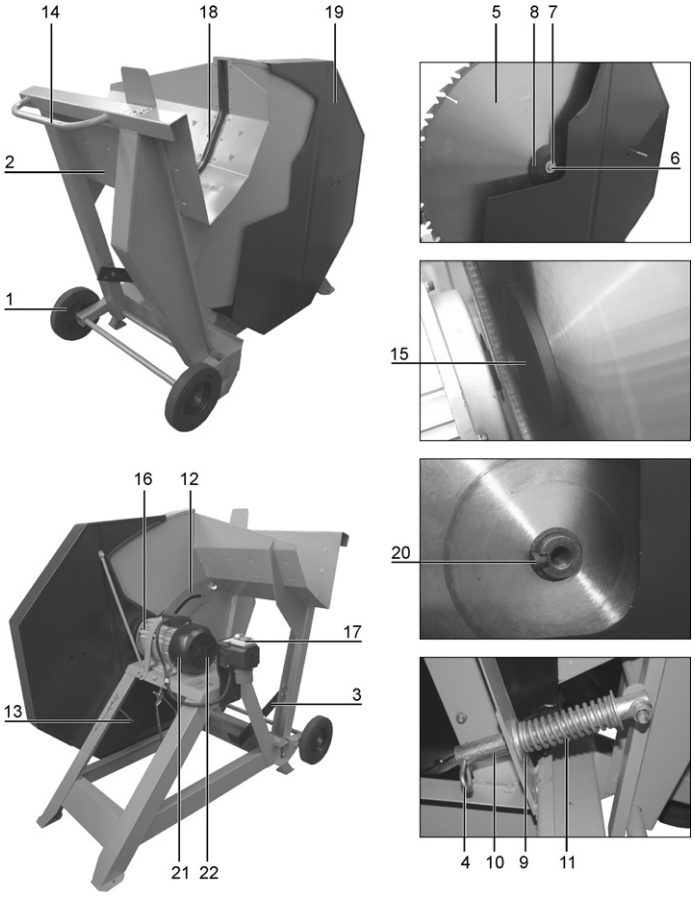
Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
1	365065	Rad
2		Wippe
3	365066	Sicherungshaken
4	365067	Federstecker
5	365068	Sägeblatt - Chrom-Vanadium- ∅ 600mm
5	365069	Sägeblatt - Hartmetall - ∅ 700mm
6	365070	Schraube
7	365071	Scheibe
8	365072	Sägeblattflansch - vorn
9	365073	Scheibe
10	365074	Aufnahmebolzen
11	365075	Rückholfeder

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
12	365076	Verschlussblech
13	365077	Haltestift
14		Handgriff
15	365078	Sägeblattflansch - hinten
16	365079	Drehstrommotor - BWS 600
16	365080	Drehstrommotor - BWS 700
17	365081	Ein-/Ausschalter
18	365082	Kunststoffeinlage
19		Schutzhaube
20	365083	Passfeder
21	365084	Lüfterhaube
22	365085	Lüfterflügel



Lieferumfang

- 1 Brennholz-Wipp-Säge
- 2 Räder
- Betriebsanleitung

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf
- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Einsatz der Maschine als Brennholz-Wippsäge mit serienmäßigem Sägblatt.

	Schalleistungspegel (Bearbeitung)	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz (Bearbeitung)
BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

Messunsicherheitsfaktor: 4 dB

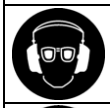
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Brennholz-Wippsägen in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Sägeblatt.		Schutzhandschuhe tragen.
	Augen- und Gehörschutz tragen!		Schutzschuhe tragen!
	Schutzmaske tragen!		Warnung vor heißen Oberflächen. Verbrennungsgefahr! Berühren Sie keine heißen Motorteile.
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen. **Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.**		

Symbole der Betriebsanleitung

	Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
	Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
	Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.
1, 2, 3, …	**entsprechende Bild-Nr. zum Text**

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist geeignet für das Querschneiden von Brennholz im Haus- und Hobbybereich.
- Das Schneiden von Rundmaterial mit einem Durchmesser von über
  ▸ 190 mm – BWS 600 ▸ 240 mm – BWS 700
  ist nicht zulässig, da diese Werkstücke nicht sicher festgehalten werden können.
- Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 200 mm nicht unterschreiten.
- Es dürfen nur Qualitätssägeblätter nach EN 847-1 mit einem Durchmesser von maximal
  ▸ 600 mm – BWS 600 ▸ 700 mm – BWS 700
  verwendet werden.
- Die Brennholz-Wippsäge darf wegen fehlender Absaugvorrichtung nur im Freien betrieben werden.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und in der Wippe gehalten werden können.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist nicht zulässig, weil dieser Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

⚠ **Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.**

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- **Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.**
- **Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Strecken Sie sich nicht vor.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - rutschfestes Schuhwerk
  - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A))
  - Schutzbrille
  - Schutzmaske
  - Handschuhe beim Sägeblattwechsel
- Betreiben Sie die Säge nur auf
  - festem
  - ebenem
  - rutschfestem
  - schwingungsfreiem Untergrund.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt.
- Personen unter 18 Jahren dürfen die Säge nicht bedienen.
- Halten Sie andere Personen fern.
  Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
  Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Sägeblattflucht.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie die Säge nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Erneuern Sie bei ausgeschlagenem Sägespalt die Kunststoffeinlage.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur scharfe Sägeblätter, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die Rückschlaggefahr erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS), weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.
  ⚠ Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
  Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt mit den unter "Technische Daten" angegebenen Abmessungen übereinstimmt und für das Material des Werkstücks geeignet ist.
- Sägen Sie immer nur ein Werkstück. Niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig oder zu einem Bündel zusammengefasste Einzelstücke sägen. Es besteht die Gefahr, dass Einzelstücke vom Sägeblatt unkontrolliert erfasst werden.
- Sorgen Sie dafür, dass abgeschnittene Stücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält.
- Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, die ein sicheres Halten während des Sägens ermöglichen.
- Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 200 mm nicht unterschreiten.
- Es darf nur Holz mit einem maximalen Durchmesser von
  ▸ 190 mm – BWS 600 ▸ 240 mm – BWS 700
  geschnitten werden, damit ein gefährlicher Wendeschnitt vermieden wird.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt.
- Das Sägeblatt läuft nach. Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie Splitter, Späne und Abfälle entfernen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.
- Entfernen Sie Schnittreste (den Erfordernissen entsprechend) von der Maschine, um die Sicherheit am Arbeitsplatz nicht zu beeinträchtigen. Das gleiche gilt auch für Sägespäne, die Spanabführung muss frei gehalten werden.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splittern)
  - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind

- Transport der Säge
- Sägeblattwechsel
- Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)

- Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:
  - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!
  Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge **über** 25m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Montage

Räder montieren

1 Stecken Sie je Seite ein Rad (1) auf die Achse der vormontierten Geräteeinheit. Sichern Sie sie jeweils mit einer Scheibe und einer Schraube. [2 x Schraube M8x20, 2x Scheibe A 8,4].

Schalter montieren

2 Schrauben Sie den Schalter (17) auf den Schaltersockel (a).

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

ⓘ Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die aufgeführten Hinweise:

- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - im Freien
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse
- Um einen noch sicheren Stand beim Arbeiten mit der Säge zu garantieren, sichern Sie die Säge gegen wegrollen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
  - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ Verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Kunststoffeinlagen auf ordnungsgemäßen Zustand
  - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
  - die Funktion der Wippe
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen unverzüglich aus.
- Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Sägeblattflucht**.**

Transportsicherung entriegeln

3 Drücken Sie die Wippe (2) in Richtung Sägeblatt. Der Sicherungshaken (3) wird gelöst.

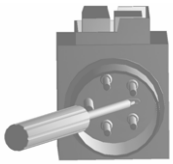
4 Klappen Sie den Sicherungshaken (3) soweit um, bis er auf der Achse aufliegt.

5 Die Wippe (2) wird automatisch durch die Rückholfeder in ihre Ruhestellung gebracht.

Inbetriebnahme

Drehrichtung des Sägeblattes

ⓘ Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (19) ⬇ angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.



Bei Drehstrommotoren können Sie die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung die richtige Drehrichtung einstellen.

Sägeblattauswahl

⚠ Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 30 mm beträgt (Typenschild am Gerät beachten).

ⓘ Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 400 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
CEE-Steckdose verwenden, Netzspannung 400 V mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA).

ⓘ Absicherung: 16 A

Ein- / Ausschalter

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Einschalten

Drücken Sie den grünen Knopf am Schalter.

ⓘ Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab.
Zum Wiedereinschalten den grünen Knopf drücken.

Ausschalten

Drücken Sie den roten Knopf (O).
Das Sägeblatt wird durch die eingebaute Bremse innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand gebracht.

⚠ Die Säge darf bei defekter Bremse nicht betrieben werden, d. h. wenn die Zeit nach dem Abschalten bis zum Stillstand des Sägeblattes 10 Sekunden überschreitet.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 5 – 10 min.) wieder eingeschaltet werden.

Arbeiten mit der Säge

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um das Verletzungsrisiko so gering wie möglich zu halten.

- Sägeblatt, Kunststoffeinlage und Rückholfeder o. k.?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

⚠ Vor Veränderungen oder Einstellungen an der Säge (z. B. Sägeblatt auswechseln)
- – Gerät ausschalten
- – Stillstand des Sägeblattes abwarten
- – Netzstecker ziehen

⚠ Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:

- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie das Holz in die Wippe. Sägen Sie das Werkstück mit gleichmäßigem Druck durch.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.

⚠ Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise.

Arbeitshinweise

1. Sichern Sie die Säge gegen wegrollen.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe.
   ⚠ Es können Hölzer bis max.
   ▸ 190 mm – BWS 600 ▸ 240 mm – BWS 700
   gesägt werden.
3. Fassen Sie nun mit beiden Händen den Handgriff (14) an der Wippe an und drücken Sie die Wippe gleichmäßig zum Sägeblatt. Keine ruckartigen Bewegungen!

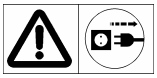
   ⓘ Die Kerben auf der Wippe verhindern, dass sich das Holzstück während des Sägens verdreht.

   ☞ Drücken Sie die Wippe nicht zu stark gegen das Sägeblatt, die Motorendrehzahl sollte nicht stark absinken!
4. Nach dem Sägevorgang wird die Wippe durch selbsttätigen Federdruck wieder in Ruhestellung gebracht.

   ⓘ Durch eine gebrochene Rückholfeder (11) erfolgt keine selbsttätige Rückstellung der Wippe. Ersetzten Sie die Rückholfeder. Siehe „Rückholfeder wechseln“.

   ⚠ Sägen Sie niemals ohne oder mit einer defekten Rückholfeder!
5. Schieben Sie erst nach dem Sägevorgang das Holz nach.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit
- – **Gerät ausschalten**
- – **Stillstand des Sägeblattes abwarten**
- – **Netzstecker ziehen**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Reinigung

ⓘ **Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:**

- Gerät nicht mit Wasser abspritzen.
- Sägespäne und Staub nur mit Bürste oder Staubsauger entfernen.
- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile.

  ⓘ **Niemals Fett verwenden!**

  ☞ Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, oder umweltverträgliches Sprühöl.
- Sorgen Sie dafür, dass das **Sägeblatt rost- und harzfrei** bleibt.
- Entfernen Sie **Harzrückstände** von der Oberfläche der Wippe.

  ⓘ Harzrückstände können mit einem handelsüblichen Wartungs- und Pflegespray entfernt werden.
- Das **Sägeblatt** ist ein Verschleißteil und wird nach **längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf.**

  ☞ **Erneuern** Sie dann das Sägeblatt oder lassen sie es schärfen.

Wartung

Sägeblattwechsel

Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

⚠ **Schnittgefahr!** Das Sägeblatt ist schwer und kann rutschig sein. Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes Handschuhe.

- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.

⚠ **Verbrennungsgefahr!** Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

Sägeblattwechsel:

1. [6] Ziehen Sie den Federstecker (4) heraus. Halten Sie dabei die Wippe fest.
2. [7] Senken Sie die Wippe langsam in Richtung Boden ab.
3. [8] Sichern Sie das Sägeblatt (5) mit dem Haltestift (13) gegen Verdrehen.
4. [9] Lösen Sie die Schraube (6).
5. Nehmen Sie die Scheibe (7), den vorderen Sägeblattflansch (8) und das Sägeblatt (5) ab.
6. Reinigen Sie die Sägeblattflansche (8, 15).
7. Stecken Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt auf.
   ⓘ Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung des Sägeblattes: der Pfeil auf der Schutzhaube und der Pfeil auf dem Sägeblatt müssen in die gleiche Richtung zeigen!
8. Stecken Sie den vorderen Sägeblattflansch und die Scheibe wieder auf.
9. Sichern Sie das Sägeblatt mit der Schraube.
10. [10] Schieben Sie die zwei Scheiben (9) auf den Aufnahmebolzen (10).
11. [11] Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen in die Bohrung (A).
12. [12] Führen Sie gleichzeitig das Verschlussblech (12) in die Führung ein.
    ⓘ Eventuell ist eine zweite Person erforderlich.
13. [6] Stecken Sie den Federstecker (4) durch den Aufnahmebolzen (10).
14. [8] Entfernen Sie den Haltestift (13).

[13] Kunststoffeinlage wechseln

⚠ Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen (18) unverzüglich aus.

1. Lösen Sie die Schrauben der Kunststoffeinlage und nehmen Sie sie heraus.
2. Setzten Sie eine neue Kunststoffeinlage ein und schrauben Sie sie fest.

Rückholfeder wechseln

⚠ Tauschen Sie eine abgenutzte oder gebrochene Rückholfeder unverzüglich aus.

1. [6] Ziehen Sie den Federstecker (4) heraus. Halten Sie dabei die Wippe fest.
2. [7] Senken Sie die Wippe langsam in Richtung Boden ab.
3. [10] Nehmen Sie die zwei Scheiben (9) und die Rückholfeder (11) ab.
4. Schieben Sie eine neue Rückholfeder und die zwei Scheiben wieder auf den Aufnahmebolzen (10).
5. [11] Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen in die Bohrung (A).
6. [12] Führen Sie gleichzeitig das Verschlussblech (12) in die Führung ein.
   ⓘ Eventuell ist eine zweite Person erforderlich.
7. [6] Stecken Sie den Federstecker (4) durch den Aufnahmebolzen (10).

Transport

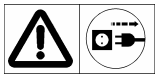
Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

ⓘ Vor jedem Transport:

1. [3] Drücken Sie die Wippe (2) zum Sägeblatt.
2. [4] Klappen Sie den Sicherungshaken (3) um, bis er einhakt.

[14] **Transport:** fassen Sie an den Handgriff (14), belasten Sie mit einem Fuß die Achse und kippen Sie die Brennholzsäge zu sich hin.
[15] In dieser Stellung kann die Säge mühelos transportiert werden.
Absetzen: belasten Sie mit einem Fuß die Achse und setzen Sie die Brennholzsäge vorsichtig ab.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

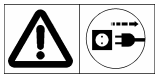
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  – Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  – Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

  ⓘ **Niemals Fett verwenden!**

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Säge abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an	• Stromausfall • Verlängerungskabel defekt • Motor oder Schalter defekt	• Sicherung überprüfen • Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen • Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen
Keine Wippfunktion	• Sicherungshaken nicht gelöst	• Sicherungshaken (3) lösen
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	• Sägeblatt ist stumpf • zu großer Vorschub	• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen • Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten
Werkstück klemmt beim Vorschieben oder Zurückziehen	• Sägeblatt ist stumpf	• Halten Sie das Werkstück fest und schalten sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt erneuern.
Brandflecke an den Schnittstellen	• Sägeblatt ist stumpf	• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen
Säge vibriert	• Sägeblatt verzogen • Sägeblatt nicht richtig montiert	• Sägeblatt austauschen • Sägeblatt richtig befestigen
Rückholmechanismus der Wippe funktioniert nicht	• Rückholfeder gebrochen oder ausgeleiert	• Rückholfeder austauschen
Bremswirkung zu gering (Bremszeit >10 sec.)	• Bremse defekt • Bremsscheibe abgenutzt • Verschiedene Ursachen	• Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft oder vom Kundendienst überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteil ersetzen lassen

Bei weiteren Fehlfunktionen setzten Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

✆ **Bei Fragen: Tel. +49 (0) 23 82 / 8 92 - 54**
- 58
- 65

Technische Daten

Typ	BWS 600	BWS 700
Motorleistung P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Netzspannung n_0	400 V 3~	
Netzfrequenz	50 Hz	
Leerlaufdrehzahl	ca. 1380 min $^{-1}$	
Netzsicherung	16 A träge	
Schutzart	IP 54	
Sägeblatt ∅	600 mm (Chrom-Vanadium)	700 mm (Hartmetall)
Sägeblattbohrung ∅	30 mm	
Zähnezahl	56	42
Sägeblattdicke	3,5 mm	3,2 mm
Schnittbreite	ca. 6 mm	4,2 mm
Schnittleistung max.	ca. ∅ 190 mm	ca. ∅ 240 mm
Holzlänge max.	ca. 1000 mm	
Holzlänge min.	ca. 200mm	
Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Gewicht (mit Zubehör)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Declaration of conformity	10
Description of device / spare parts	10
Extent of delivery	10
Characteristics noise values	11
Operating times	11
Symbols machine / operating manual	11
Normal intended use	11
Risidual risks	11
Safety working	12
Assembling	13
Before the first start-up	13
Unlocking the transport safety device	13
Start-up	13
Working with the saw	14
Maintenance and cleaning	14
- Changing the saw blade	14
- Replacing the plastics insert	14
- Replacing the recuperating spring	15
Transport	15
Storage	15
Guarantee	15
Possible faults	15
Technical data	16

EC Declaration of Conformity

according to Directive **2006/42/EC**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

declare under our sole responsibility, that the product

Jig saw BWS 600 and BWS 700

Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2004/108/EG.

Following harmonized standards have been applied:

EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

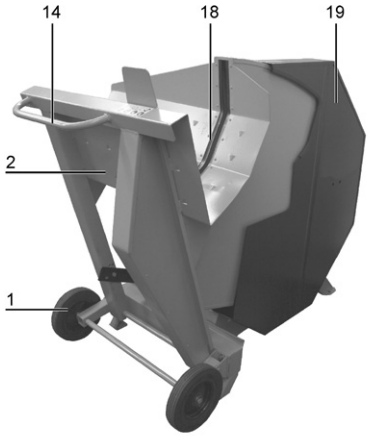
Keeping of technical documents at:
ATIKA GmbH & Co. KG – technical department –
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

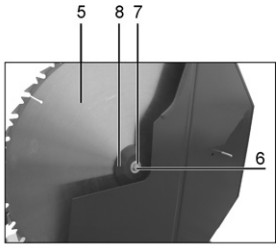
Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, management

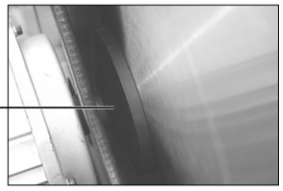
Description of device / spare parts

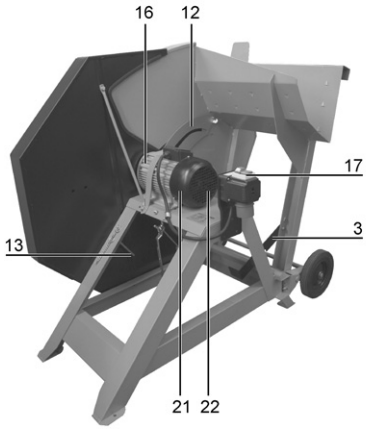
Pos.	Spare part-no.	Description
1	365065	Wheel
2		Tilt table
3	365066	Safety hook
4	365067	Spring cotter pin
5	365068	Saw blade, chromium-vanadium tipped - ∅ 600 mm
5	365069	Saw blade - carbide tipped - ∅ 700 mm
6	365070	Screw
7	365071	Washer
8	365072	Front saw blade flange
9	365073	Washer
10	365074	Support pin
11	365075	Return spring

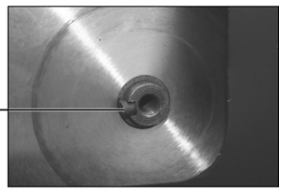
Pos.	Spare part-no.	Description
12	365076	Cover plate
13	365077	Locking pin
14		Handle
15	365078	Rear saw blade flange
16	365079	Three-phase motor - BWS 600
16	365080	Three-phase motor - BWS 700
17	365081	On/Off switch
18	365082	Plastic inset
19		Safety guard
20	365083	Feather key
21	365084	Fan hood
22	365085	Fan blade

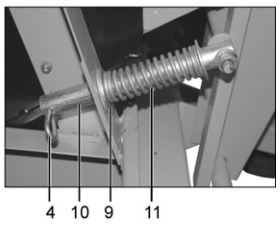












Extent of delivery

- 1 jig saw
- 2 wheels
- 1 operating manual

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ➢ That it is complete
- ➢ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Characteristics noise values

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Appendix A

Use of the machine as log saw for firewood with standard saw blade.

	Noise power level (Load)	Sound pressure level at the workplace (Load)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

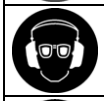
The factor of measurement uncertainty is 4 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Symbols machine

	Carefully read opera-tor's manual and the safety instructions be-fore starting the machine and observe the instructions when operating.		Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
	Risk of injuries of fin-gers and hands by the saw blade		Wear protective gloves!
	Wear eye and ear protection		Wear safety shoes
	Wear a face mask.		Warning of hot sur-faces. Danger of bur-ning!
			Do not touch hot engine parts.
	Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.		
According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.			

Symbols operating instructions

	Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.
	Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults.
	User information. This information helps you to use all the functions optimally.
	Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.
1, 2, 3,	Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.

Normal intended use

- This machine is designed for cross cutting firewood in the house and hobby field.
- Cutting round material having a diameter over
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  is not allowed as these pieces can not be held safely.
- The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 200 mm as a minimum.
- Only high-quality saw blades acc. to EN 847-1 up to a max. diameter of
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700

  must be used.
- Because it has no extraction device this machine must only be used outdoors.
- Only work pieces are allowed to be processed which can be safely placed and held in the jigging device.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed steel) is not permitted since this steel is hard and brittle. Risk of injury through saw blade breakage and expulsion of saw blade pieces.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be intended use. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Unauthorized modifications to the saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with it and have been instructed on the hazards. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to rain.
- Metallic parts (wires etc.) have unconditionally to be removed from the material to be cut.

Risidual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Normal intended use" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger of injury of fingers and hands by the tool (saw blade) or work piece, e.g. when replacing the saw blade.
- Injury by catapulted workpiece parts.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breaking or catapulting of saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safe working

Woodworking machines can be dangerous if not used properly. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.

Before starting this device, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- **Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.**
- **Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.**
- Avoid abnormal posture. Provide a safe standing position and keep at any time the balance. Do not lean forward.
- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - slip-proof shoes
  - hairnet in case of long hair
- Wear personal protective clothing:
  - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
  - safety goggles
  - face mask
  - gloves when you replacing the saw blade
- ONLY OPERATE the circular saw on a
  - solid
  - level
  - slip-free
  - vibration free surface
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences:
  - Do not expose the saw to rain.
  - Do not use the saw in moist or wet ambience.
  - Provide for good illumination.
  - Do not use this saw near inflammable liquids or gases.
- Never leave the saw unattended.
- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw.
- Keep other persons away.
  Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the cable.
  Keep them away from your working area.
- Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.
- Start cutting only when the saw blade has reached its required speed.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the saw with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Replace the plastics inserts if the sawing gap is worn.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Use only well sharpened saw blades as edgeless saw blades increase not only the risk of backstrokes but also charge the motor.
- Do not use saw blades made of high speed steel (HSS) since this steel is hard and brittle; use only tools according to EN 847-1.

  ⚠ The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.

  Pay attention that the saw blade conforms to the dimensions specified under "Technical Data" and is suitable for the work piece material.
- Only saw one work piece at a time. Never saw several work pieces at the same time or do not bundle several individual pieces together for cutting. There is danger that individual pieces may be caught by the saw blade in an uncontrolled manner.
- Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away
- Do not use the saw for unsuitable purposes (see “Normal intended use”).
- Remove all nails and metallic objects from the work piece before sawing.
- Pay attention that the work piece does not contain any cables, ropes, cords or the like.
- Only cut work pieces with dimensions that allow secure holding while sawing.
- The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 200 mm as a minimum.
- Only wood pieces up to a max. diameter of
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  are allowed to be cut to avoid dangerous turnover cutting.
- Always keep sufficient distance to the saw blade. Maintain sufficient distance from driven components during operation.
- The saw blade runs after. Wait until the saw blade has come to a standstill before remove splinters, chips and waste.
- Do not slow the saw blade down by applying lateral pressure to it.
- Do not remove splinters, shavings and waste with your hands from the dangerous area of the saw blade.
- Remove cutting waste from the machine (as required) to prevent any safety impairment at the workplace. This also applies to sawdust. Keep the chip clearance free.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - removal of faults (this also includes the removal of jammed splinters)
  - checks of connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - transporting the saw
  - changing the saw blade
  - leaving the saw (also for short-term interruption)
- Maintain your saw with care:
  - Keep your tools sharp and clean in order to be able to work better and safer.
  - Follow the maintenance instructions and the instructions for tool exchange.
  - Keep handles dry and free of oil and grease.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the protection devices or slightly damaged parts must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw.
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels should be replaced immediately.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
  Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-section of at least
  – 1.5 mm² for cable lengths **up** to 25 m
  – 2.5 mm² for cable lengths **over** 25m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, plasticised PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- Protect yourself against an electric shock. Avoid touching earthed parts with your body.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembling

Assembling the wheels

1 Push one wheel (1) on each side of the axle of the pre-assembled unit. Secure them each with a washer and a screw. [2 x screw M8x20, 2x washer A8.4]

Assembling the switch

2 Install the switch (17) onto the switch base (a).

Before the first start-up

ⓘ To achieve flawless functioning of the machine, please follow the instructions listed:

- Place the saw at a location which meets following conditions:
  – outdoor
  – secured against slipping
  – free of vibrations
  – even
  – free of tripping hazards
  – adequate light
- To ensure a safer foothold when working with the saw secure the saw against rolling away.
- Before each use, check
  – connection cables for defects (cracks, cuts, etc.)
    ⚠ Do not use any defective cables.
  – that the plastics inserts is in a proper condition
  – the saw blade for flawless condition
  – the functioning of the jigging device
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Immediately replace a worn or damaged plastics inserts.
- Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.

Unlocking the transport safety device

3 Push the tilt table (2) towards the saw blade. The safety hook (3) comes free.

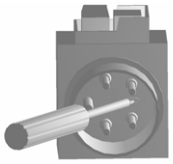
4 Turn down the safety hook so that it rests on the axle.

5 Thanks to its return spring (11), the tilt table (2) automatically comes to its home position.

Start-up

Rotational direction of the saw blade

ⓘ Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the guard (19) ⬇.



You can change the direction by placing a screw-driver in the slot provided in the plug collar, and adjust the correct direction by moving to the left or right applying slight pressure.

Selection of saw blades

Consider when selecting the saw blade, that no edgeless or damaged saw bands are used and that the diameter of the blade location hole is 30 mm (note the nameplate on the machine).

ⓘ Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker (FI switch 30 mA).

ⓘ Main fuse: 16 A inert

On/Off switch

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

Switching on

Press the green button on the switch.

If there is a power cut, the machine switches off automatically. Push the green button to start the machine again.

Switching off

Press the red button (O). The built-in brake will decelerate the saw blade up to the dead stop within 10 seconds.

The saw must not be used if the brake is defective, i.e. if the time from switching off up to the saw blade's dead stop exceeds 10 seconds.

Motor guard

The motor is equipped with a guard switch and it switches off automatically when overload. The motor can be switched on again after a cooling-down period (approx. 5 – 10 mins.).

Working with the saw

Before starting to work consider the following safety advices to keep the risk of injuries as small as possible.

- Saw blade, plastic inserts, recuperating spring o. k.
- Workplace tidied?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

Before making adjustments to the saw settings (e.g. replacing the saw blade etc.)

- switch off device
- wait for standstill of the saw blade.
- pull out power plug

Also, note the following important points:

- Place yourself outside of the area of danger.
- Place the wood piece in the jigging device. Cut through the piece with uniform pressure.
- Never remove loose splinters, chips, or similar by hand.

At any case pay attention to all safety instructions.

Working instructions

1. Secure the saw against rolling away.
2. Place the wood piece in the jigging device.

   Only wood pieces with a max. diameter of
   - 190 mm – BWS 600
   - 240 mm – BWS 700

   are allowed to be sawed.
3. Hold the handle (14) on the jigging device with both hands and push the jigging device uniformly towards the saw blade. Avoid erratic movements.

   The barbs on the jigging device prevent any turning of the wood piece during sawing.

   Do not force the jigging device against the saw blade, the motor speed should not drop too far.
4. After cutting, the jigging device is automatically brought back to its home position by spring force.

   If the recuperating spring (11) is broken or worn, the jigging device will not automatically return to its home position. Replace the recuperating spring. See "Replacing the return spring".

   Never saw without or with a damaged recuperating spring.
5. Only advance the wood piece after a completed sawing operation.

Maintenance and cleaning

Before each maintenance and cleaning work
- **Switch off device**
- **Wait unitl the saw blade comes to a stop**
- **Pull out power plug**

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Cleaning

Observe the following to maintain the operability of the machine:

- Do not wash down device with water.
- Remove shavings and dust only with a brush or vacuum cleaner.
- Clean and oil all moving parts regularly.

  Never use any grease!

  Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.
- Take care that the saw blade remain free of rust and resin.
- Remove resin residues from the push frame surface.

  Resin residues can be removed with a commercial maintenance and care spray.
- The saw blade is a wearing part and will become dull after prolonged or frequent use.

  Renew the saw blade or have it sharpened.

Maintenance

Changing the saw blade

Remove the mains plug before changing the saw blade.

Danger of cutting! The saw blade is massive and it could be to slick. Wear gloves when replacing the saw blade.

- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Only use well-sharpened saw blades.

Danger of burning! The saw blade is still hot shortly after cutting.

1. 6 Pull out the spring cotter pin (4). When doing so, firmly hold the tilt table.
2. 7 Slowly lower the tilt table towards the ground.
3. 8 Use the locking pin (13) to secure the saw blade (5) against turning.
4. 9 Loosen the screw (6).
5. Remove the washer (7), the front saw blade flange (8) and the saw blade (5).
6. Clean the saw blade flanges (8, 15).
7. Install a new or sharpened saw blade.

ⓘ Pay attention to the correct running direction of the saw blade: The arrow on the safety guard and the arrow on the saw blade must show to the same direction.

8. Reinstall the front saw blade flange and the washer.
9. Secure the saw blade using the screw.
10. 10 Slide the both washers (9) on the support pin (10).
11. 11 Lift the tilt table and guide the support pin into the hole (A).
12. 12 Install the cover plate (12) in its guide at the same time.

ⓘ A second person may be required.

13. 6 Plug the spring cotter pins through the support pin.
14. 8 Remove the locking pin (13).

13 Replacing the plastics insert

⚠ Immediately replace the worn or damaged plastics inserts (18).

1. Loosen the screws of the plastics insert and remove them.
2. Insert a new plastic insert and screw it tightly in place.

Replacing the recuperating spring

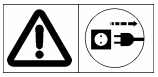
⚠ Immediately replace a worn or damaged recuperationg spring.

1. 6 Pull out the spring cotter pin (4). When doing so, firmly hold the tilt table.
2. 7 Slowly lower the tilt table towards the ground.
3. 10 Remove the two washers (9) and the return spring (11).
4. Slide a new return spring and the two washers on the support pin.
5. 11 Lift the tilt table and guide the support pin into the hole (A).
6. 12 Install the cover plate (12) in its guide at the same time.

ⓘ A second person may be required.

7. 6 Plug the spring cotter pins through the support pin.

Transport



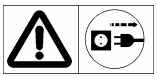
Remove mains plug before each transport.

ⓘ Before each transport:

1. 3 Push the tilt table towards the saw blade.
2. 4 Turn down the safety hook until it engages.

14 **Transport:** Hold the handle (14), put one foot onto the axle and tilt the firewood saw towards your body.
In this position, it is easy to move the saw.
15 **Putting down:** Put one foot onto the axle and carefully put down the firewood saw.

Storage



Pull out power plug

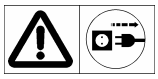
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Before a longer period of storage carry out the following to extend the saw service life and ensure an easy operating:
  - thoroughly clean the device
  - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

ⓘ **Never use any grease!**

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults



Before each fault elimination:
- **Switch off device**
- **Wait unitl the saw comes to a stop.**
- **Pull out power plug**

☞ After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Machine fails to start after switching on	• Power failure • Extension cable defect • Motor or switch defect	• Check the fuse. • Check cable, no longer use defect cable • Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
Jigging does not work	• Safety hook is not released	• Release the safety hook (3).
Machine stops while cutting	• Saw blade blunt • Feed is too great	• Replace saw blade or have it sharpend • Allow motor to cool and proceed working with less pressure
Burned spots at the cut areas	• Saw blade blunt	• Replace saw blade or have it sharpend
Saw vibrates	• Saw blade is warped • Saw blade not properly mounted	• Replace saw blade • Mount saw blade properly
Recuperating mechanism of the jigging device does not work	• Recuperating spring broken or worn out	• Replace the recuperating spring
Decelaration too slow (time to dead stop >10 sec.)	• Brake defective • Brake disk worn • Different causes	• Switch checked by an approved electrician or replaced by original spare part

Technical data

Type	BWS 600	BWS 700
Motor rating P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Mains voltage	400 V 3~	
Mains frequency	50 Hz	
No-load speed n_0	ca. 1380 min $^{-1}$	
Mains fuse	16 A slow	
Protection class	IP 54	
Carbide tipped saw blade ∅	600 mm (chromium-vanadium tipped)	700 mm (carbide tipped)
Saw blade location hole ∅	30 mm	
Number of teeth	56	42
Thickness of splitting wedge	3.5 mm	3.2
Cut width	ca. 6.0 mm	4.2
Max. cutting capacity ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Wood length, max.	ca. 1000 mm	
Wood length, min.	ca. 200mm	
Dimensions (length x breadth x height)	1158 x 725 x 1065 mm	
Weight (incl. accessories)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.
Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Sommaire

Déclaration de conformité CE	17
Description de l'équipement / Pièces de rechange	17
Fourniture	17
Émissions sonores	18
Horaires de service	18
Symboles appareils / notice d'utilistion	18
Emploi conforme à l'usage prévu	18
Risques résiduels	18
Consignes de sécurité	19
Montage	20
Préparation à la mise en service	20
Déverrouillage de la sécurité de transport	20
Mise en service	21
Utilisation de la scie	21
Entretien et nettoyage	21
- Remplacement de la lame	22
- Remplacement de l'insert en plastique	22
- Remplacement du ressort de rappel	22
Transport	22
Entreposage	22
Garantie	22
Pannes possibles	22
Caractéristiques techniques	23

Déclaration de conformité CE

Conformément à la directive CE
2006/42/EG

Par la présente, nous

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage BWS 600 et BWS 700
Numéro de série: voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de directive suivantes:

2004/108/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

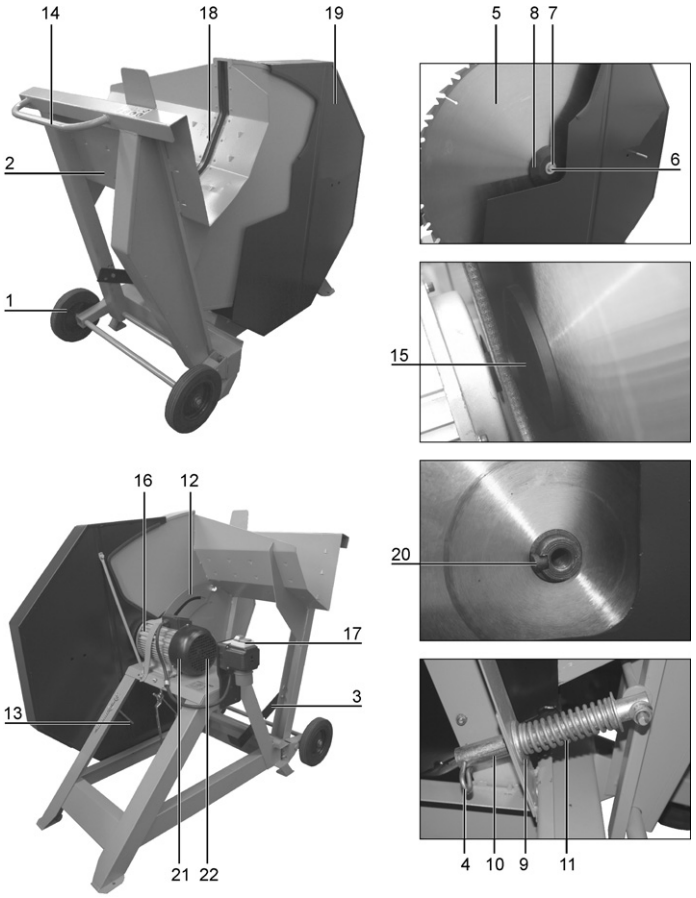
Conservation de la documentation technique :
ATIKA GmbH & Co. KG – bureau technique
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, direction

Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Réf. de com-mande.	Désignation
1	365065	Roue
2		Bascule
3	365066	Crochet de sécurité
4	365067	Goupille
5	365068	Lame de scie – chrome-vanadium – ∅ 600 mm
5	365069	Lame de scie – carbure – ∅ 700 mm
6	365070	Vis
7	365071	Rondelle
8	365072	Bride de la lame - avant
9	365073	Rondelle
10	365074	Broche
11	365075	Ressort de rappel

Poste	Réf. de com-mande.	Désignation
12	365076	Tôle de fermeture
13	365077	Goupille d'arrêt
14		Poignée
15	365078	Bride de la lame - arrière
16	365079	Moteur triphasé – BWS 600
16	365080	Moteur triphasé – BWS 700
17	365081	Interrupteur
18	365082	Insert en plastique
19		Capot de protection
20	365083	Clavette
21	365084	Capot de ventilateur
22	365085	Pale de ventilateur



Fourniture

- 1 Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage
- 2 Roues
- Notice d'instructions

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à
- ➢ l'intégralité des pièces
- ➢ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Émissions sonores

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Annexe A

Utilisation de la scie circulaire à bascule équipée d'une lame de série pour scier du bois de chauffage.

	Niveau de conductibilité acoustique (Marche en exploitation)	Niveau de pression acoustique á la place de travail (Marche en exploitation)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

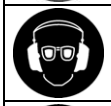
Facteur d'incertitude de mesurage: 4 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'usager de mieux évaluer les dangers et risques.

Horaires de service

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les réglements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Symboles utilisés sur cet appareil

	Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service et en tenir compte pendant le fonctionnement.		Arrêter le moteur et débrancher la fiche de contact avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
	Risque de blessures des doigts et des mains par la lame		Portez des gants de protection.
	Portez un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.		Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité!
	Porter un masque!		Mise en garde de surfaces chaudes. Risque de brûlures! Eviter de toucher les parties chaudes du moteur.
	Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante. **Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.**		

Symboles figurant sur la notice d'instructions

	Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
	Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.
	Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
	Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.
1, 2, 3, ...	N° de figure correspondant au texte.

Emploi conforme à l'usage prévu

- La machine est conçue pour la coupe transversale de bois de chauffage dans les domaines du ménage et du bricolage.
- La coupe de rondins d'un diamètre supérieur à
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  n'est pas admissible, ces morceaux de bois ne pouvant pas être serrés correctement.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 200 mm.
- Utiliser uniquement des lames selon EN 847-1 présentant un diamètre maximum de
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700.
- En raison de l'absence d'un dispositif d'aspiration, la scie circulaire à bascule doit être utilisée uniquement à l'extérieur.
- Scier uniquement des morceaux de bois qui s'appuient fermement et qui tiennent dans la bascule.
- Ne pas utiliser des lames en acier HSS (alliages d'acier à coupe rapide), étant donné que ce type d'acier est dur et cassant. Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'usager de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par le service après-vente que nous avons désigné.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Retirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « Consignes de sécurité », « L'emploi conforme à l'usage prévu » et toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.

- Risque de blessures des doigts et des mains par l'outil (lame) ou par la pièce à scier, par ex. en changeant la lame.
- Blessures par des projections de morceaux de débris.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dangereux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes devant travailler avec la machine.

ⓘ Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.

- **Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.**
- **Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.**
- Eviter les postures anormales. Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment. Ne vous penchez pas en avant.
- Portez des vêtements de protection appropriés:
  - pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - chaussures avec semelles antidérapantes.
  - filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels :
  - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A).
  - Lunettes de protection
  - Masque de protection
  - Gants pour le changement de la lame
- SERVEZ-VOUS uniquement de la scie circulaire sur une surface
  - stable
  - plane
  - antidérapante
  - non soumise aux vibrations.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
  - N'exposer pas la scie à la pluie.
  - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
  - Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Les personnes de moins de 18 ans ne sont pas autorisées à manipuler la machine.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.
  Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
  Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail. Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.
- Ne commencer la coupe qu'une fois le régime de vitesse de la lame nécessaire atteint.
- Ne surchargez pas la machine! Elle fonctionne mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Remplacer l'insert en plastique lorsque la fente de sciage est abîmée.
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Utilisez uniquement des lames aiguisées, les lames émoussées augmentant le risque de rebondissement et de surcharge du moteur.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.
  ⚠ L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires peut constituer un risque pour l'utilisateur.
  Veiller à ce que la lame présente les dimensions indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" et qu'elle convienne à la matière de la pièce à scier.
- Toujours scier une seule pièce à la fois. Ne jamais scier plusieurs pièces à la fois, ou des pièces individuelles mises en faisceau. Risque d'entraînement des pièces individuelles par la lame.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.
- Ne pas utiliser la scie pour effectuer des travaux qui ne correspondent pas à sa destination (voir "Utilisation conforme").
- Avant de procéder au sciage, enlever tout objet métallique, tels que des clous, de la pièce à scier.
- Veiller à ce que la pièce à scier ne comporte aucun câble, cordon ou objet similaire.
- Scier uniquement des morceaux de bois don les dimensions permettent le serrage ferme pendant le sciage.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 200 mm.
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700.
- Couper uniquement des morceaux de bois d'un diamètre inférieur à 18 cm afin d'éviter le retournement dangereux des bûches.
- Garder toujours une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement.
- La lame ne s'arrête qu'après un temps de ralenti. Attendre l'arrêt complet de la lame avant d'enlever des éclats, copeaux et autres déchets.
- Eviter de freiner la lame en exerçant une pression latérale.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- Enlever les déchets (au fur et à mesure) de la machine afin de ne pas compromettre la sécurité au poste de travail. Enlever également les copeaux, l'évacuation des copeaux ne devant pas être obstruée.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations (y compris l'enlèvement d'éclats coincés)

- vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
- Transport de la machine
- Remplacement de la lame
- Quitter la machine (même en cas d'interruption brève)

- Il est nécessaire de prendre grand soin de la machine :
  - Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
  - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  - Avant de continuer l'utilisation de la scie, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la scie.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne pas laisser des clés de serrage sur la machine!
  Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les appreils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les conduites de raccordement longues et minces génèrent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximale et le fonctionnement de l'apparail est restreint.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- Le système d'enfichage de la conduite de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble comp-lètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plie, et que le con-necteur ne se mouille pas.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne jamais utiliser de connexions électriques provisoires ou rafistolées.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire toute réparation sur les parties électriques de la machine doivent être effectués par des électriciens agréés ou confiés à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection, sont à respecter.

⚠ Toutes les réparations des différentes pièces de la machine doivent être effctuées par le fabricant, ou par l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourrait entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Montage

Montage des rouses

1 Engager une roue de chaque côté (1) sur l'axe de l'unité de machine pré-montée. Bloquer chaque roue à l'aide d'une vis et d'une rondelle. [2 x vis M8x20, 2x rondelle A8,4]

Montage de l'interrupteur

2 Visser l'interrupteur (17) sur le socle (a).

Préparation à la mise en service

ⓘ Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes:

- Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes:
  - à l'extérieur
  - antidérapant
  - exempt de vibrations
  - plan
  - aucun risque de trébuchement
  - suffisamment éclairé
- Afin de garantir une position stable de la scie, la bloquer contre tout déplacement.
- Contrôlez avant chaque utilisation:
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défectuosités (fissures, coupures ou autres).
    ⚠ Ne vous servez jamais de lignes défectueuses!
  - l'état correct de l'insert en plastique
  - l'état correct de la lame.
  - le fonctionnement de la bascule
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Remplacer immédiatement les inserts en plastique usés ou endommagés.
- Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail.
  Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.

Déverrouillage de la sécurité de transport

3 Pousser la bascule (2) vers la lame. Le crochet de sécurité (3) se décroche.

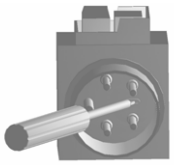
4 Rabattre le crochet de dsécurité jusqu'à ce qu'il se pose sur l'arbre.

5 La bascule (2) revient automatiquement dans sa position de départ par l'action du ressort de rappel.

Mise en service

Sens de rotation de la lame

ⓘ Veillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le capot de protection (19) ⬇.



Vous pouvez modifier le sens de rotation en introduisant un tourne-vis dans la fente du col de la prise prévue à cet effet et en effectuant une légère pression vers la gauche ou la droite pour régler le sens de rotation correct.

Sélection de la lame

⚠ Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm (Respecter les indications de la plaque signalétique de la machine).

ⓘ Branchement au secteur

Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par exemple 230 V, à la tension d'alimentation et brancher ensuite la machine à l'aide de la prise de courant correspondante reliée à la terre.

Prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (Disjoncteur ID 30 mA).

ⓘ Fusible de secteur: 16 A retardé

Interrupteur marche/arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

Mise en marche

Appuyez sur le bouton vert placé sur l'interrupteur.

ⓘ En cas de panne de courant, la machine s'arrête automatiquement. Actionner de nouveau le bouton vert pour la remettre en service.

Mise en arrêt

Actionner le bouton rouge (O).
Le moteur intégré arrête la lame dans l'espace de 10 secondes.

⚠ Ne jamais mettre en service la scie lorsque le frein est endommagé, c.-à-d., lorsque le délai entre l'action de l'interrupteur et l'arrêt de la lame est supérieur à 10 secondes.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge.
Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement (env. 5 – 10 min).

Utilisation de la scie

⚠ Avant de commencer le travail, respecter les instructions de sécurité suivantes afin de garder le risque de sécurité aussi faible que possible.

- Lame, inserts en plastique, ressort de rappel en état?
- Poste de travail bien rangé?
- Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit.

⚠ Avant d'effectuer des modifications sur la scie (par ex. le remplacement de la lame etc.)
- Arrêter l'équipement
- Attendre l'arrêt de la lame
- Retirer la fiche du secteur

⚠ Observez également les points suivants:

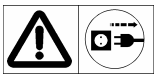
- Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placer le bois dans la bascule. Scier la bûche en exerçant une pression régulière.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.

⚠ Respecter l'ensemble des instructions de sécurité dans tous les cas.

Consignes de travail

1. Bloquer la scie contre tout déplacement.
2. Poser le bois dans la bascule.
   ⚠ Il est possible de scier des bûches de max.
   ∅ 190 mm – BWS 600
   ∅ 240 mm – BWS 700.
3. Saisir maintenant la poignée de la bascule (14) et appuyer la bascule contre la lame en exerçant une force régulière. Eviter les à-coups.
   ⓘ Les ardillons de la bascule évitent le retournement du morceau de bois pendant le sciage.
   ☞ Ne pas serrer la bascule trop fortement contre la lame afin de ne pas diminuer trop le régime du moteur !
4. Une fois le sciage terminé, la bascule retourne dans sa position initiale par l'effet du ressort de rappel.
   ⓘ Lorsque le ressort de rappel (11) est cassé ou détendu, la bascule ne se remet pas dans sa position initiale. Remplacer le ressort de rappel. Voir "Changement du ressort de rappel".
   ⚠ Ne jamais scier sans ressort de rappel ou avec un ressort de rappel défectueux.
5. Recharger le bois uniquement une fois le sciage terminé.

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage
- **Arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt de la lame**
- **retirer la fiche du secteur**

Les autres interventions d'entretien et de réparation qui ne sont pas décrites dans ce chapitre doivent être effectuées uniquement par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.

Nettoyage

ⓘ Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie:

- Ne pas laver l'équipement à l'eau.
- Dévisser la vis. Enlever les copeaux et les poussières uniquement à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.

- ⓘ **Ne jamais utiliser de graisse!**

  ☞ Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.
- Tenir la lame exempte de rouille et de résines.
- Enlever les résidus de résine de la bascule.

  ⓘ Les résidus de résine peuvent être éliminés à l'aide d'un aérosol d'entretien et de soin du commerce.
- La lame est une pièce d'usure qui après l'usage fréquent et prolongé.

  ☞ Rennouvelez la lame ou veillez à son affûtage.

Entretien

Remplacement de la lame

Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame.

⚠ **Risques de coupure!** La lame est lourde et risque de glisser. La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.

- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.

⚠ **Risque de brûlures!** La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.

1. 6 Retirer la goupille (4). Retenir la bascule en retirant la goupille.
2. 7 Descendre la bascule lentement vers le sol.
3. 8 Bloquer la lame (5) contre toute rotation à l'aide de la goupille d'arrêt (13).
4. 9 Desserrer la vis (6).
5. Enlever la rondelle (7), la bride avant de la lame (8 et la lame (5).
6. Nettoyer les brides de la lame (8, 15).
7. Remettre une nouvelle lame, ou une lame affûtée.

   ⓘ Veiller au sens de rotation correct de la lame: la flèche sur le capot de protection doit être orientée dans le même sens.
8. Remettre la bride de la lame avant et la rondelle.
9. Bloquer la lame à l'aide de la vis.
10. 10 Engager deux rodelles sur la broche (10).
11. 11 Soulever la bascule et engager la broche dans le trou (A).
12. 12 En même temps, engager le tôle de fermeture (12) dans le guidage.

    ⓘ Laissez-vous aider par une deuxième personne en cas de besoin.
13. 6 Enficher la goupille dans la broche.
14. 8 Enlever la goupille de blocage (13).

13 Remplacement de l'insert en plastique

⚠ Remplacer immédiatement les inserts en plastique (18) usés ou endommagés.

1. Desserrer les vis de l'insert en plastique, puis retirer celui-ci.
2. Insérer le nouveau l'insert en plastique et le fixer en le vissant.

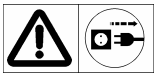
Remplacement du ressort de rappel

⚠ Remplacer immédiatement le ressort de rappel lorsqu'il est usé ou cassé.

1. 6 Rtirer la goupille (4). Retenir la bascule en retirant la goupille.
2. 7 Descendre la bascule lentement vers le sol.
3. 10 Engager deux rodelles sur la broche (11).
4. Engager le nouveau ressort de rappel et les deux rondelles sur la broche.
5. 11 Soulever la bascule et engager la broche dans le trou (A).
6. 12 En même temps, engager le tôle de fermeture (12) dans le guidage.

   ⓘ Laissez-vous aider par une deuxième personne en cas de besoin.
7. 6 Enficher la goupille dans la broche.

Transport



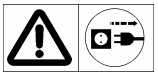
Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

ⓘ Avant chaque transport:

1. 3 Pousser la bascule vers la lame.
2. 4 Rabattre le crochet de sécurité jusq'à ce q'uil s'enclenche.

Transport: 14 Saisir la poignée (14), charger l'arbre par un pied et basucler la scie vers vous.
Dans cette position, la scie peut être transportée sans problèmes.
Poser: 15 Charger l'arbre par un pied et déposer la scie avec précaution.

Entreposage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

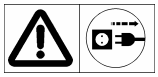
- Conservez les appreils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.
- Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instruc-tions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
  - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
  - de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

ⓘ **Ne jamais utiliser de graisse!**

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Pannes possibles



Avant de procéder à l'élimination des défauts
- **Arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt de la scie**
- **retirer la fiche du secteur**

☞ Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Panne	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas après son branchement	• Coupure de courant • Câble ou rallonge défectueux • Moteur ou commutateur défectueux	• Vérifier le disjoncteur • Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux • Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
Défaut de basculement	• La Crochet de sécurité n'a pas été enlevée	▪ Décrocher le crochet de sécurité (3).
La machine s'arrête pendant la coupe	• Lame émoussée • Avance de coupe trop importante	• Faire affûter ou renouveler la lame • Laisser refroidir le moteur et continuer le travail en exerçant moins de pression.
Taches de brûlure aux zones de coupe	• Lame émoussée	• Faire affûter ou renouveler la lame
Vibrations de la scie.	• Lame gauchie • La lame n'est pas montée correctement.	• Renouveler la lame • Fixer la lame correctement
Le mécanisme de rappel de la bascule ne fonctionne pas	• Ressort de rappel cassé ou détendu	• Remplacer le ressort de rappel
Effet de freinage trop faible (délai de freinage > 10 sec.)	• Frein défectueux • Disque de frein usé • Causes diverses	• Faire vérifier / réparer l'interrupteur par un électricien agréé ou par le service après-vente, ou faire remplacer les composants par de pièce de rechange d'origine

Caractéristiques techniques

Désignation du modèle	BWS 600	BWS 700
Puissance du moteur P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Tension d'alimentation	400 V 3~	
Fréquence du réseau	50 Hz	
Régime au ralenti n_0	1380 min^{-1}	
Fusible de secteur	16 A retardé	
Type de protection	IP 54	
Lame de scie au carbone ∅	600 (chrome-vanadium)	700 (carbure)
Alésage de l'arbre de fixation de la lame ∅	30 mm	
Nombre de dents	56	42
Epaisseur de la lame de scie	3,5 mm	3,2 mm
Trait	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Puissance de coupe maximum ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Longueur du bois max.	ca. 1000 mm	
Longueur du bois min.	ca. 200mm	
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Poids (avec accessoires)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Před uvedením stroje do provozu si nejprve přečtěte návod, dbejte všech uvedených pokynů a stroj správně sestavte. Teprve potom lze stroj používat.

Návod pečlivě uschovejte pro případné pozdější použití.

Obsah

ES Prohlášení o shodě	24
Popis stroje / Náhradní díly	24
Obsah dodávky	24
Hodnoty hluku	25
Provozní doby	25
Symboly: na stroji / v návodu	25
Použití stroje	26
Zbytková rizika	26
Bezpečnost práce	26
Montáž	27
Příprava k provozu	27
Uvolnění přepravního jištění	27
Uvedení do provozu	27
Práce s pilou	28
Údržba a čištění	28
– Výměna pilového kotouče	28
– Výměna umělohmotné vložky	29
– Výměna zpětné pružiny	29
Doprava	29
Uskladnění	29
Likvidace, ochrana životního prostředí	29
Záruka	29
Možné poruchy	29
Technická data	30

ES Prohlášení o shodě

Na základě směrnic ES:
2006/42

Prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Kolébková pila na palivové dřevo BWS 600 a BWS 700
Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídají výše uvedeným směrnicím ES a rovněž odpovídají následujícím směrnicím ES:

2004/108/ES

Zapracovány byly následující harmonizované normy:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

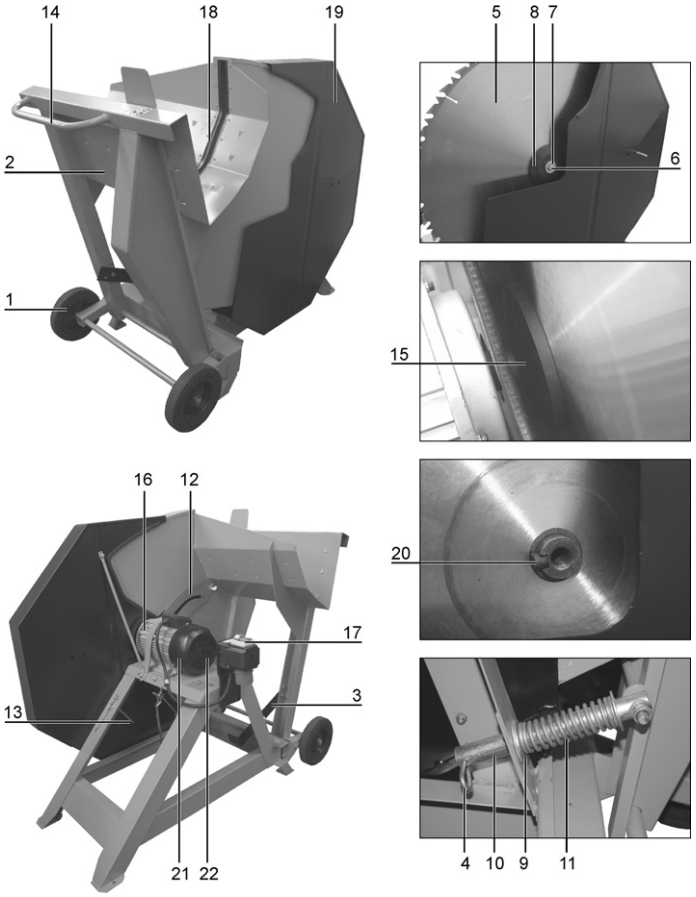
Archivace technických podkladů:
ATIKA GmbH & Co. KG - Technické oddělení -
Schinkelstraße 97 - 59227 Ahlen - Germany

Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, obchodní ředitel

Popis stroje / Náhradní díly

Pos	Obj. čislo	Popìs
1	365065	Kolečko
2		Kolébka
3	365066	Pojistné háky
4	365067	Pružinová zástrčka
5	365068	Pilový kotouč Chrom-Vanadium – Ø 600 mm
5	365069	Pilový kotouč tvrzená ocel - Ø 700 mm
6	365070	Šroub
7	365071	Podložka
8	365072	Přední příruba kotouče
9	365073	Podložka
10	365074	Čep
11	365075	Zpětná pružina

Pos	Obj. čislo	Popìs
12	365076	Uzavírací kryt
13	365077	Brzdná tyčka
14		Madlo
15	365078	Zadní příruba kotouče
16	365079	Třífázový motor BWS 600
16	365080	Třífázový motor BWS 700
17	365081	Spínač/Vypínač
18	365082	Plastová vložka
19		Ochranný kryt
20	365083	Přechodová pružina
21	365084	Větrací kryt
22	365085	Větrací křídlo



Obsah dodávky

- 1 Kolébková pila na palivové dřevo
- 2 Kolečka
- Návod

☞ Po vybalení zkontrolujte obsah dodávky z hlediska
- úplnosti
- event. škod způsobených dopravou

V případě nesrovnalostí ohlašte neprodleně nedostatky svému dodavateli resp. výrobci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 příloha A
Použití kolébkové pily na palivové dřevo se seriovým pilovým kotoučem.

	Hladina akustického výkonu (Bez zatížení)	Hladina akustického tlaku na pracovišti (Bez zatížení)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

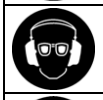
Tolerance měření: 4 dB

Udané hodnoty jsou emisními hodnotami a na určitých pracovištích nemusí přesně odpovídat. Ačkoliv existuje jistý vztah mezi emisními hodnotami a imisní hladinou hluku, nelze zodpovědně určit, zda dodatečná protihluková opatření jsou nutná, či nikoliv. Faktory, které na určitém pracovišti danou imisní hladinu hluku mohou ovlivnit, obsahují dobu účinku, zvláštnosti pracoviště, další hlukové zdroje, např. počet strojů a další pracovní procesy. Rovněž povolené emisní hladiny na pracovišti se liší v jednotlivých zamích. Tato informace tedy má pomoci uživateli pro lepší odhad ohrožení a rizika a jejich vyloučení.

Provozní doby

Prosíme Vás, abyste se informovali o Vašich místních předpisech o ochraně proti hluku.

Symboly na stroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití a dbejte všech bezpečnostních pokynů v něm uvedených.		Před opravou, údržbou či čištěním stroje vždy vypněte motor a odpojte jej od zdroje el. energie.
	Nebezpečí zranění prstů či ruky pilovým kotoučem.		Noste ochranné rukavice.
	Používejte ochranu očí a uší.		Používejte pracovní ochrannou obuv!
	Používejte prachovou roušku!		Pozor před horkými povrchy pily. Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkých částí motoru.
	Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2002/96/ES o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.		

Symboly v návodu

	Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Jestliže nebudete dbát těchto upozornění, může Vaše nedbalost přivodit zranění či věcné škody.
	Důležité pokyny pro správné užití stroje. Jestliže se nebudete těmito pokyny řídit, můžete způsobit poruchy na stroji.
	Uživatelské pokyny. Tyto pokyny Vám pomohou, jak veškeré funkce optimálně využít.
	Montáž, obsluha a údržba. Zde je vysvětleno, co vše je třeba učinit, aby Vaše pila dokonale fungovala.
1, 2, 3, …	Je-li v přiložených návodech uvedeno číslo obrázku, prostudujte a srovnejte je s textem.

Použití kolébkové pily

- Stroj je určen pro příčné řezání palivového dřeva v domácím či hobby-použití.
- Řezání kulatiny o průměru větším než 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700) není povoleno, protože tyto opracovávané kusy nelze bezpečně pevně držet.
- Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 200 mm.
- Lze používat pouze kvalitní pilový kotouč podle EU 847-1 s maximálním průměrem 600 mm (BWS 600) / 700 mm (BWS 700).
- Kolébková pila může být používána pouze ve venkovním prostředí (nemá odsávací zařízení pro piliny a prach).
- Řezat lze pouze dřevo, které je bezpečně uloženo v kolébce.
- Použití pilových kotoučů HSS (vysoce legovaná ocel pro řezání oceli) není povoleno, protože tato ocel je tvrdá a křehká. Nebezpečí zranění při prasknutí kotouče a následně odlétnuvšími zbytky pilového kotouče.
- Do této kapitoly též patří dodržení všech podmínek, které výrobce předepisuje pro provoz, údržbu a čištění stroje a rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů tak, jak jsou v návodu uvedeny.
- Dodržujte veškerý soubor předpisů pro zabránění zranění, stejně jako ostatní obecně známá pravidla o ochraně zdraví při práci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Vekeré jiné použití stroje, než je zde uvedeno, nespadá do okruhu použití této pily. Za takto způsobené škody všeho druhu výrobce neručí a veškerou zodpovědnost přebírá uživatel pily.
- Svévolné změny na stroji vylučují ručení výrobce za takto způsobené škody všeho druhu.
- Kolébková pila může být sestavována, užívána a udržována pouze osobami, které jsou s pilou seznámeny a poučeny o možných nebezpečích. Opravy stroje smí provádět pouze výrobcem schválený odborný servis.
- Pilu nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo na dešti.
- Z řezaného materiálu odstraňte všechny kovové části (hřebíky, vruty apod.).

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předepsaných bezpečnostních opatření a předpisů, vyplývají z účelu pily a její konstrukce ještě jistá zbytková rizika.

Tato rizika lze minimalizovat, jestliže budete striktně dbát veškerých bezpečnostních opatření, pilu používat jen za účelem, ke kterému je určena a dbát pokynů v návodu.

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění osob a škod na majetku.

- Nebezpečí zranění prstů či rukou pracovním náčiním, (pilový kotouč) nebo nářadím (např. při výměně pilového kotouče).
- Nebezpečí zranění odlétnuvšími zbytky řezaného dřeva.
- Zpětný úder řezaného dřeva nebo jeho štěpků.
- Prasknutí kotouče a jeho odmrštěnými částmi.
- Ohrožení el.proudem při použití nesprávného či poškozeného přívodního kabelu.
- Ohrožení el.proudem při dotyku odkrytých součástí el.vedení.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práci bez ochranných sluchátek.

I přes všechna zajišťovací opatření nelze další zbytková rizika vyloučit.

Bezpečnost práce

Dřevobrábějící stroje mohou být při nesprávném zacházení nebezpečné. Při použití strojů na el. pohon je třeba dodržet všechna základní bezpečnostní opatření, aby rizika ohně, úrazu el. proudem či zranění osob při práci byla vyloučena.

Proto čtěte a dbejte, před uvedením pily do provozu, následujících pokynů a souboru předpisů zabraňujících zranění, platných ve Vašich profesních sdruženích resp. platných ve Vaší zemi, abyste ochránili sebe i další osoby.

ⓘ Předejte veškeré bezpečnostní pokyny všem osobám, které s pilou budou pracovat.

ⓘ Bezpečnostní pokyny dobře uchovávejte.

- **Před uvedením pily do provozu se nejprve, prostřednictvím návodu, se strojem obeznamte.**
- **Buďte pozorní. Soustřeďte se na to, co děláte. K práci přistupujte pozorně a nikdy pilu nepoužívejte, jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Stačí okamžik nepozornosti a může dojít k vážným zraněním.**

- Nepracujte v nenormální tělesné poloze. Postarejte se o to, abyste pracovali na bezpečném místě, pevném podkladu a vždy udržujte rovnováhu. Nenaklánějte se vpřed.
- Používejte vhodné pracovní oblečení:
  - nepoužívejte žádný volný oděv či ozdoby - tyto mohou být zachyceny pohyblivými částmi pily
  - noste protismykové ochranné boty
  - máte-li dlouhé vlasy, použijte síťku na vlasy
- Noste osobní ochranné pomůcky:
  - ochranná sluchadla (hladina hluku na pracovišti přesahuje 85 dB(A))
  - ochranné brýle
  - Prachová rouška
  - pracovní rukavice (při výměně pilového kotouče)
- Pilu provozujte pouze na
  - pevném
  - rovném
  - nesmykovém
  - nechvějivém povrchu.
- Pracoviště udržujte v pořádku. Nepořádek zapřičiňuje úrazy.
- Přihlédněte a respektujte okolní vlivy a podmínky:
  - Pilu neprovozujte za deště.
  - Pilu nepoužívejte ve vlhkém či mokrém prostředí.
  - Postarejte se o dobré osvětlení.
  - Pilu nepoužívejte v blízkosti hořlavých či explozivních látek.
- Pilu nenechávejte bez dozoru.
- Osoby mladší 18 let nesmí pilu obsluhovat.
  Z pracoviště vykažte ostatní osoby. Nenechte další osoby (zejména děti) dotýkat se stroje či přívodního kabelu. Zejména děti nesmějí být v pracovním prostoru.
- Při práci zaujměte správnou polohu. Postavte se na stranu obsluhy čelně k pilovému kotouči.
- S řezáním započněte teprve v momentě, kdy pilový kotouč dosáhne maximálních otáček.
- Stroj nepřetěžujte. Nejlepších pracovních výsledků dosáhnete v udaném výkonnostním režimu.
- Pilu provozujte vždy pouze s kompletně a správně namontovanými ochrannými prvky a na nich neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Je-li vložka ve štěrbině pilového kotouče vytlučena či poškozena, je třeba ji vyměnit (umělá hmota).
- Nikdy nepoužívejte naprasklé pilové kotouče nebo kotouče, které mají pozměněný tvar či formu.
- Používejte pouze ostré pilové kotouče. Tupé kotouče nejen, že zvyšují nebezpečí zpětného úderu, ale i přetěžují motor.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli (HSS). Tyto jsou tvrdé a křehké. Používat se smějí pouze kotouče podle EU normy 847-1.

  ⚠ Použití nesprávných součástí či jiného příslušenství znamená nebezpečí zranění. Dbejte na to, aby pilový kotouč odpovídal technickým datům (uvedeným v kapitole Technická data) a aby splňoval uvedené rozměry. Rovněž dbejte na to, aby řezaný materiál odpovídal účelu tohoto stroje.
- Řežte vždy pouze jeden kus dřeva. Nikdy nevkládejte do kolébky více kusů i když jsou spojeny ve svazek. Může dojít k jejich nekontrolovanému zachycení pilovým kotoučem a nebezpečí zranění.
- Dbejte na to, aby uřezané kusy nebyly pilovým kotoučem zachyceny a odmrštěny.
- Nikdy pilu nepoužívejte k jiným účelům, než je určena (viz kapitola Použití kolébkové pily).
- Před řezáním odstraňte ze dřeva případné kovové částice (např. hřebíky).
- Rovněž dbejte na to, aby dřevo neobsahovalo kabel, lano, drát či podobné části.
- Řežte pouze materiál s takovými rozměry, které umožňují bezpečné držení v průběhu řezání.
- Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 200 mm.
- Lze řezat pouze dřevo do průměru 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700), tím je vyloučen nebezpečný zvratný řez.
- Při práci vždy udržujte bezpečný odstup od pilového kotouče a ostatních pohyblivých částí pily.
- Po vypnutí pily kotouč dobíhá. Chcete-li odstranit piliny, třísky a další nečistoty, vyčkejte úplného zastavení kotouče.
- Nikdy nebrzděte pilový kotouč postranním tlakem.
- Odstranění zbytků řezání z okruhu pilového kotouče nikdy neprovádějte rukou.
- Odstraňte zbytky po řezání (tak,jak požadavky vyžadují) od stroje, abyste nesnížili bezpečnost na pracovišti. Totéž platí pro třísky a štěpiny, odvod pilin a třísek musí zůstat volný.
- Vypněte motor a stroj odpojte od sítě vytažením síťové zásuvky při:
  - Opravách
  - Údržbě a čištění
  - Odstranění poruch (k tomu patří i odstranění zbytků po řezání)
  - Kontrole přívodního kabelu, zda není poškozen či zamotaný.
  - Přepravě pily
  - Výměně pilového kotouče
  - Opuštění pily (i krátkých přerušeních práce)
- O svou pilu pozorně pečujte:
  - Pro lepší výsledky práce udržujte kotouč ostrý a čistý.
  - Dodržujte údržbové pokyny a pokyny pro event.výměnu částí pily.
  - Madla udržujte čistá a suchá. Pozor na mastnoty či olej.
- Pilu kontrolujte na event.možná poškození:
  - Před každým dalším použití pily, ochranné prvky na pile a event. lehce poškozené díly přezkoušejte, aby splňovaly bezvadnou funkčnost, která je jim určena.
  - Rovněž přezkoušejte, zda pohyblivé části pily plní svoji funkci, nejsou blokovány či poškozeny. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadné funkčnosti stroje.
  - Poškozené ochranné prvky a další díly je třeba opravit nebo vyměnit. Tyto práce musí provádět odborný servis, jestliže není v tomto návodu uvedeno jinak.
  - Rovněž poškozené či nečitelné samolepky na stroji je třeba vyměnit.
- Nikdy nenechte nářadí ve stroji!
  Pozorně se ujistěte, že před zapnutím pily jsou montážní klíče nebo seřizovací náčiní z pily odstraněny.
- Nepoužívanou pilu skladujte v suché, uzamčené místnosti vždy z dosahu dětí.

Elektrická bezpečnost

- Provedení přívodního kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průřezem vodiče nejméně
  - 1,5 mm^2 při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm^2 při délce kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké kabely zapřičiňují napěťový výpadek. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce pily je snížena.
- Vidlice a spojovací prvky na přívodním kabelu musí být z gumy, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu, který má stejnou mechanickou pevnost, nebo těmito materiály potaženy.
- Chraňte se před úrazem el.proudem. Zamezte dotyku těla s uzemněnými částmi stroje.
- Vidlice a zásuvka na kabelu musí mít ochranu proti tlakové vodě.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odviňte.
- Kabel používejte pouze za účelem jeho funkce. Chraňte kabel před horkem, olejem nebo ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze sítě netahejte za kabel.
- Při natahování přívodního kabelu dbejte na to, aby kabel nebyl přerušený, skřípnutý nebo zmáčknutý a aby spojovací vidlice se zásuvkou nebyly vlhké.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej vyměňte.
- Nikdy nepoužívejte poškozený kabel.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze k tomu povolený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorních elektrických připojení.

- Ochranné el.prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Pilu připojte výhradně přes proudový chránič (30mA).

⚠ El. přípoj resp.opravy na el.částech stroje může provádět pouze koncesovaný servis. Je třeba dbát místních předpisů a zejména ochranných opatření z hlediska el.bezpečnosti.

⚠ Opravy ostatních částí pily provádí buď výrobce nebo rovněž výrobcem uznané servisní středisko.

⚠ Používejte pouze originální díly, příslušenství nebo ostatní části stroje. Při použití jiných náhradních dílů či jiného příslušenství se vystavujete nebezpečí zranění. Za takto způsobené škody všeho druhu nepřebírá výrobce zodpovědnost.

Montáž

Montáž kol

1 Nasaďte na každou stranu jedno kolečko (1) na osu předsestavené jednotky. Kolečka zajistěte vždy jednou podložkou a šroubem [2x šroub M8x20, 2x podložka prům. A8,4].

Montáž vypínače

2 Vypínač (17) přišroubujte na podstavec vypínače (a).

Příprava k provozu

ⓘ Abyste dosáhli perfektní funkce pily, dbejte uvedených pokynů:

- Pilu postavte na pracoviště, které splňuje tyto podmínky:
  - venkovní prostředí
  - nesmykové
  - pevný, nechvějivý podklad
  - rovný
  - bez nebezpečí klopýtnutí
  - dostatečné osvětlení
- Aby bylo řezání ještě bezpečnější, zajistěte pilu proti samovolnému posunu.
- Před každým provozem ještě přezkoušejte:
  - zda přípojný kabel je v pořádku (praskliny, naříznutí atd.)
    ⚠ Je-li kabel vadný, nepoužívejte jej.
  - zda je pilový stůl v řádném stavu (vložka kotouče)
  - zda pilový kotouč je v dokonalém pořádku
  - zda kolébka je funkční
- Nepoužívejte nikdy pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
- Je-li stolová vložka poškozena ihned ji vyměňte.
- Zaujměte správnou pracovní polohu. Postavte se na obslužnou stranu pily, čelem ke směru otáčení pilového kotouče.

Uvolnění přepravního jištění

3 Tlačte kolébku (2) ve směru k pilovému kotouči. Pojistné háky (3) budou uvolněny.

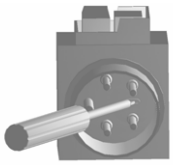
4 Pojistné háky překlopte tak, aby nalehly na osu.

5 Kolébka (2) se díky působení zpětné pružiny (11) dostane do klidové polohy.

Uvedení do provozu

Směr otáčení pilového kotouče

ⓘ Dbejte na správný směr otáčení pilového kotouče. Viz šipka na kotoučovém krytu ⬇.



Směr otáčení můžete změnit tak, že zasunete šroubovák do příslušné štěrbiny v přírubě vidlice a lehkým tlakem pohybem doleva nebo doprava zaměníte kontakty; tím nastavíte správný směr otáčení.

Výběr pilového kotouče

⚠ Dbejte na to, abyste při volbě pilového kotouče nepoužili kotouč poškozený či tupý a průměr upínacího otvoru byl 30 mm (viz typový štítek)

ⓘ Připojení k síti el. energie

Porovnejte udané napětí na typovém štítku s napětím ve Vaší síti, např. 230 V a pilu připojte do zásuvky, která odpovídá předpisům el.bezpečnosti. Použijte ochrannou zásuvku s napětím 230 V a proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.

ⓘ Jištění: 16 A pomalá

Spínač-zapnuto / vypnuto

Pilu nesmíte používat, je-li spínací zařízení poškozeno např. se nedá vypnout. Poškozený spínač je třeba vyměnit. Tuto práci může provádět pouze servisní středisko.

Zapnutí pily

Stlačte zelené tlačítko na spínači.

ⓘ Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. Chcete-li jej znovu spustit, stlačte opět zelené tlačítko.

Vypnutí pily

Stalčte červené tlačítko (0). Pilový kotouč je vybaven motorovou brzdou a v průběhu 10 sec se zastaví.

⚠ Pilu nesmíte dále používat, je-li poškozená brzda t. zn. jestliže doba od vypnutí pily do zastavení kotouče překročí 10 sec.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který při přetížení samočinně vypne. Po určité době(cca po 5 – 10 min), kdy motor vychladne, je možné jej opět zapnout.

Práce s pilou

⚠ Před počátkem práce dodržujte následující bezpečnostní pokyny – jen tak můžete snížit riziko zranění na nejmenší míru.

- Pilový kotouč, vložka pilového kotouče a zpětná pružina jsou v pořádku a funkční?
- Pracoviště je uklízené?
- Pilu nesmíte použít dříve, dokud si nepřečtete tento návod a nebudete dbát veškerých uvedených pokynů. Současně s tím dbejte, aby pila byla sestavena podle zde uvedeného popisu.

⚠ Před všemi pracemi na stroji, nebo před nastavením pily (např.výměna pilového kotouče)
- Pilu vypněte
- Vyčkejte úplného zastavení kotouče
- Odpojte od sítě vytažením vidlice přívodního kabelu ze zásuvky

⚠ Mimo to ještě dbejte těchto důležitých bodů:

- Stavte se mimo nebezpečný okruh.
- Vložte dřevo do kolébky. Řežte dřevo stejnoměrným tlakem.
- Neodstraňujte nikdy volné třísky, piliny a odřezky rukou.

⚠ Vždy a za všech okolností dbejte bezpečnostních pokynů.

Pracovní pokyny

1. Zajistěte pilu proti posuvu.
2. Řezaný materiál vložte do kolébky.

   ⚠ Neřežte dřevo silnější než Ø 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700).
3. Uchopte nyní oběma rukama madlo (14) a tlačte kolébku stejnoměrně k pilovému kotouči. Neprovádějte zpětné pohyby!

   ⓘ Vruby v kolébce zabraňují pootočení materiálu při řezání.

   ☞ Netlačte kolébku s řezaným dřevem příliš silně na kotouč. Otáčky motoru by neměly příliš poklesnout!
4. Po řezu se kolébka samočinně vrací do výchozí polohy tlakem zpětné pružiny.

   ⓘ Je-li zpětná pružina (11) prasklá,nevrací se kolébka samostatně do výchozí polohy. V tpmto případě zpětnou pružinu ihned vyměňte. Viz „Výměna zpětné pružiny.“

   ⚠ Nikdy neřežte bez, nebo s poškozenou zpětnou pružinou!
5. Po provedení řezu řezané dřevo posuňte.

Údržba a čištění

Vždy před údržbou nebo očistou stroje
- **Vypněte pilu**
- **Vyčkejte úplného zastavení kotouče**
- **Odpojte stroj od zdroje el.energie vytažením vidlice ze zásuvky**

Určité práce na údržbě a očistě, které zde nejsou uvedené, může provádět pouze autorizované servisní středisko.

Jestliže při těchto pracech je třeba odstranit některé ochranné prvky na stroji, dbejte na to, aby tyto byly opět správně namontovány zpět a přezkoušeny.

Používejte pouze originální náhradní díly.Použití jiných dílů může vést ke škodám na zdraví či majetku.

Čištění

ⓘ Abyste udrželi funkčnost pily, dodržujte tyto pokyny:

- Nikdy stroj nečistěte tlakovou vodou.
- Odřezky, piliny a prach odstraňujte štětečkem nebo vysavačem.
- Pravidelně čistěte a olejujte všechny pohyblivé díly.

  ⓘ **Nikdy nepoužívejte mazací tuk!**

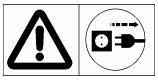
  ☞ K mazání použijte např.olej na šicí stroje, řídké hydraulické oleje nebo ekologický olejový sprej.
- Dbejte, aby **pilový kotouč nebyl rezavý a nebyly na něm zbytky pryskyřice.**
- Povrch kolébky udržujte čistý a odstraňte **zbytky pryskyřice**.

  ⓘ Pryskyřici odstraňte obvyklými domácími prostředky nebo speciálním sprejem.
- **Pilový kotouč je opotřebitelný a po delším a častém použití se otupí.**

  ☞ V tom případě je třeba jej vyměnit nebo nechat nabrousit.

Údržba

Výměna pilového kotouče



Před výměnou pilového kotouče odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.

⚠ **Nebezpečí pořezání!** Pilový kotouč je relativně těžký a může se sesmeknout. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
- Nepoužívejte pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- Pilové kotouče použijte pouze dokonale ostré.

⚠ **Nebezpečí popálení!** Krátce po skončení řezání je kotouč horký.

1. 6 Vyjměte pružinovou zástrčku (4).Přitom pevně přidržte kolébku.
2. 7 Pomalu sklopte kolébku směrem k podlaze.
3. 8 Zajistěte pilový kotouč (5) pomocí brzdné tyčinky proti pootočení.
4. 9 Uvolněte šrouby (6).
5. Vyjměte podložku (7), přední pilovou přírubu (8) a pilový kotouč (5).
6. Očistěte obě příruby (8, 15).
7. Nasaďte nový ostrý pilový list.

   ⓘ Dbejte na správné otáčení kotouče: Šipka na krytu kotouče a šipka na pilovém listu musí ukazovat stejný směr!
8. Nasaďte zpět přední přírubu a podložku.
9. Pilový kotouč zajistěte šroubem.
10. 10 Nasuňte dvě podložky (9) na čep (10).
11. 11 Zvedněte kolébku a vsuňte čep do vývrtu (A).
12. 12 Současně zaveďte uzavírací kryt (plech)(12) do vedení.

    ⓘ Případně použijte pomoc od druhé osoby.
13. 6 Prostrčte pružinovou zástrčku skrz čep.
14. 8 Vyjměte blokovací tyčinku (13).

13 Výměna plastové vložky

⚠ Opotřebovanou nebo poškozenou plastovou vložku (18) bezpodmínečně vyměňte.

1. Uvolněte šrouby vložky a vyjměte ji.
2. Vsaďte novou vložku a pevně ji utáhněte.

Výměna zpětné pružiny

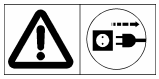
⚠ Opotřebovanou či prasklou zpětnou pružinu je třeba bezpodmínečně vyměnit.

1. 6 Vytáhněte pružinovou zástrčku (4).Přitom pevně držte kolébku.
2. 7 Pomalu sklopte kolébku směrem k podlaze.
3. 10 Vyjměte dvě podložky (9) a zpětnou pružinu (11).

4. Novou zpětnou pružinu spolu s dvěma podložkami nasuňte na čep.
5. 11 Zvedněte kolébku a vsuňte čep do vývrtu (A).
6. 12 Současně nasuňte krycí plech (12) do vedení (lišty).

   Případně využijte pomoci od druhé osoby.
7. 6 Prostrčte pružinovou zástrčku skrz čep.

Doprava



Před každou změnou stanoviště odpojte stroj od sítě.

1. 3 Stlačte kolébku ve směru kotouče.
2. 4 Pojistné háky překlopte do polohy, kdy zaklapnou.

14 **Přeprava:** uchopte madlo (14), zatěžte jednou nohou osu a překlopte pilu k sobě. 15
Usazení: jednou nohou zatěžte osu a pilu pozorně usaďte.

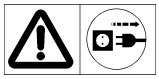
Skladování

Odpojit od sítě.

- Pilu skladujte v suché a uzamčené místnosti, kam děti nemají přístup.
- Před dlouhodobějším uskladněním splňte následující body:
  - Proveďte dokonalou očistu stroje.
  - Všechny pohyblivé části ošetřete ekologickýcm olejem.

Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

Možné poruchy



Před každou opravou
- **Vypněte pilu**
- **Vyčkejte zastavení kotouče**
- **Odpojte od sítě**

Po každé opravě je třeba vyzkoušet, zda všechny ochranné prvky jsou správně namontovány a jsou funkční.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Po zapnutí stroj neběží.	• Výpadek proudu. • Poškozený přívodní kabel. • Vadný motor nebo spínač.	• Zkontrolujte pojistky. • Zkontrolujte kabel.Poškozený kabel vyřaďte a nepoužívejte. • Motor nebo spínač nechte přezkoušet v servisu a nechte jej vyměnit (používat pouze originální díly)
Kolébka není funkční	• Pojistné háky nejsou uvolněny	• Uvolněte pojistné háky (3).
V průběhu řezání se kotouč zastaví.	• Tupý kotouč. • Přílišný tlak na kotouč.	• Pilový kotouč nabrušte resp. vyměňte. • Nechte motor vychladnout a dále pracujte s menším tlakem na kotouč.
Spáleniny na řezu.	• Tupý kotouč	• Kotouč nabrušte resp. vyměňte.
Pila vibruje.	• Pilový kotouč je příliš opotřebován. • Kotouč není správně nasazen.	• Kotouč vyměňte • Kotouč správně upevněte.
Zpětný mechanismus na kolébce není funkční.	• Zpětná pružina je prasklá nebo opotřebovaná.	• Vyměňte zpětnou pružinu.
Malý brzdný účinek (čas k zastavení je delší než 10 sec.)	• Poškozená brzda • Opotřebená brzdná destička • Možné jiné příčiny	• Opravu svěřte autorizovanému servisu

Při dalších závadách se spojte s naším servisním střediskem.

Mountfield servis: Tel. +420 255 704 333

Likvidace, ochrana životního prostředí

Když Vaše zařízení jednoho dne dosslouží, nebo jej již nebudete potřebovat, v žádném případě zařízení neodhazujte do domovního odpadu, nýbrž jej zlikvidujte ekologicky. Odevzdejte zařízení ve sběrně, zabývající se ekologickou likvidací. Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

Záruka

Prosíme o přečtení přiloženého záručního listu.

Technická data

Typ	BWS 600	BWS 700
Výkon motoru P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Síťové napětí	400 V 3~	
Síťová frakvence	50 Hz	
Otáčky motoru bez zatížení n_0	1380 min $^{-1}$	
Jištění	16 A pomalá	
Stupeň krytí	IP 54	
Pilový kotouč tvrzený max.průměr	600 mm (Chrom-Vanadium)	700 mm (Tvrzená ocel)
Průměr otvoru v kotouči	30 mm	
Počet zubů	56	42
Tloušťka kotouče	3,5 mm	3,2
Šířka řezu	ca. 6,0 mm	4,2
max. průměr řeziva	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Max.délky řeziva	ca. 1000 mm	
Minimální délky řeziva	ca. 200mm	
Rozměry stroje v mm (délka x šířka x výška)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Hmotnost	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Anvend ikke apparatet, før De har læst betjenings-vejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

EU-overensstemmelseserklæring	31
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	31
Leveringsomfang	31
Støjværdier	32
Driftstider	32
Symboler: apparatet, betjeningsvejledning	32
Tiltænkt anvendelse	32
Uberegnelige risici	32
Sikkert arbejde	33
Montering of saven	33
Forberedelse til igangsætning	34
Åbning af transportsikring	34
Igangsætning	35
Arbejdet med saven	35
Vedligeholdelse og rengøring	35
- Udskiftning af savklingen	35
- Udskiftning af plastindlæg	35
- Udskiftning af returfjeder	35
Transport	36
Opbevaring	36
Garanti	36
Mulige fejl	36
Tekniske data	37

EU-overensstemmelseserklæring

i henhold til EU-direktiv
2006/42/EF

Hermed erklærer vi
ATIKA GmbH & Co KG.
Schinkelstraße 97 - D-59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt

Brænde-vippesav BWS 600 og BWS 700
Serienummer: se sidste side

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

2004/108/EF

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

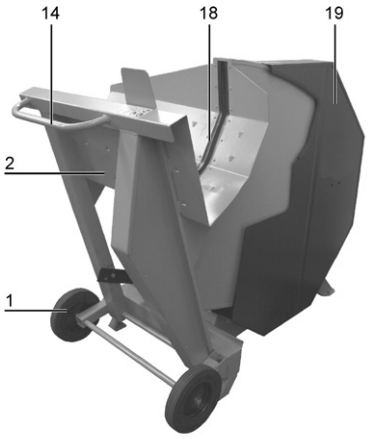
Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
D-59227 Ahlen - Germany

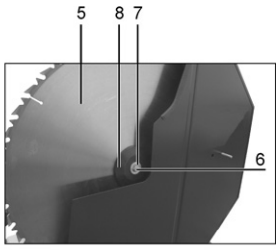
Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, direktion

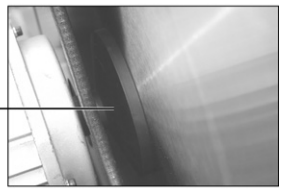
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

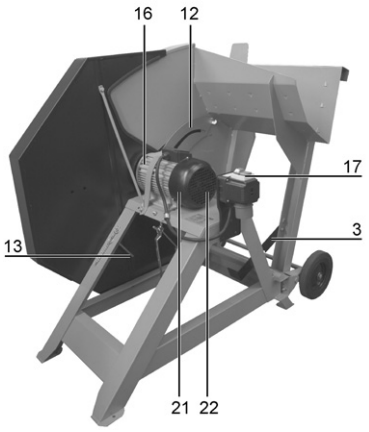
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
1	365065	hjul
2		låsestang
3	365066	låsekrog
4	365067	fjederstik
5	365068	savklinge – krom–vanadium – ∅ 600 mm
5	365069	savklinge – hårdmetal – ∅ 700 mm
6	365070	skrue
7	365071	skive
8	365072	savklingeflange - foran
9	365073	skive
10	365074	holdebolt
11	365075	returfjeder

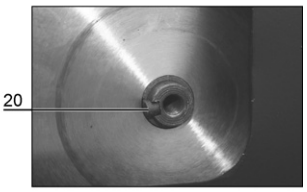
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
12	365076	låseplade
13	365077	holdestift
14		håndtag
15	365078	savklingeflange - bag
16	365079	tre-fase-elmotor – BWS 600
16	365080	tre-fase-elmotor – BWS 700
17	365081	tænd-/slukknap
18	365082	plastindlæg
19		beskyttelseshætte
20	365083	pasfjeder
21	365084	ventilatorhætte
22	365085	ventilatorvinge

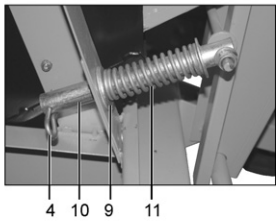












Leveringsomfang

- 1 Brænde-vippesav
- 2 Hjul
- Betjeningsvejledning

☞ Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Støjværdier

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 /ISO 7960, Appendiks A

Brug af maskinen som Brænde-vippesav med serienmæessig avklinge .

	Lydniveau (Bearbejdning)	Lydtryksniveau (Bearbejdning)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

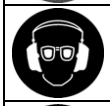
Måleusikkerhedsfaktor: 4 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkilder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Driftstider

Vær inden idriftagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal betjeningsvejledning og sikkerhedshenvisninger ne læses og iagttages.		Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.
	Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af savklingen.		Bær beskyttelses-handsker!
	Anvend øjen- og høreværn.		Bær sikkerhedssko!
	Bær ansigtsmaske!		Advarsel mod varme overflader! Fare for forbrænding! Varme motordele må ikke berøres.
	Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. **I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.**		

Symboler i betjeningsvejledningen

	Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.
	Vigtige henvisninger til korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre driftsforstyrrelser.
	Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper dig med at anvende alle funktioner optimalt.
	Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.
1, 2, 3, …	Læs det vedlagte montage- og betjeningsblad, når der refereres til billednummeret i teksten.

Tiltænkt anvendelse

- Saven er egnet til tværsavning af brænde for hus og hobby.
- Savning af rundt materiale med en diameter på over
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  er ikke tilladt, da dette materiale ikke kan fastholdes.
- Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 200 mm.
- Der må kun anvendes kvalitetssavklinger iht. EN 847-1 med en diameter på maks.
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700.
- Brænde-vippesaven må kun anvendes i det fri, da en ikke har afsugningsudstyr.
- Der må kun berabejdes materiale, der kan lejres sikkert og holdes med vippen.
- Anvendelse af savklinger HSS-stål (højtlegeret værktøjsstål) er ikke tilladt, da denne ståltype er hårdt og sprød. Kvæstelsesfare pga. knækket savklinge og udslygning af savklingestykker.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt overholdelse af sikkerheds-anvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Saven må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- Metaldele (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

Uberegnelige risici

Også ved korrekt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve betjeningsvejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, forårsaget af værktøjet (savbåndet) eller materiale, f. eks. ved udskiftning af savbåndet.
- Fare for kvæstelser pga. udslynget materiale.
- Tilbagestød af emnet eller emnedele.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde

Ved udsagkyndig håndtering kan træbearbejd-ningsmaskiner vær farlige. Når der anvendes el-værktøj, skal de grundlæggende sikker-hedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risici for brand, elektrisk stød og personskader.

Læs og iagttag inden ibrugtagning følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om forebyggelse af ulykker hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte dig selv og andre mod eventuelle skader.

ⓘ Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

ⓘ Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- **Gør dig fortrolig med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.**
- **Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad du har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når du er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.**

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en stabil kropsstilling og hold hele tiden balancen. Bøj dig ikke forover.
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
  - Skridsikkert skotøj
  - et hårnet til langt hår
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
  - Høreværn (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A))
  - Beskyttelsesbriller
  - Ansigtsmaske
  - støvmaske ved støvdannende arbejder
- Handsker ved udskiftning af savklingen
  - faste
  - jævne
  - skridsikre
  - vibrationsfrie undergrunde
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
  - Udsæt ikke saven for regn.
  - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning.
  - Anvend ikke saven i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
- Lad saven aldrig være uden tilsyn.
- Personer under 18 må ikke betjene rundsaven.
- Hold andre personer borte.
  Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
  Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operaøtsiden, frontalt flugtende med savklingen.
- Start først med at save når savkæden er på fuld omdrejning.
- Overbelast ikke saven! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Saven må kun anvendes med komplet og korrekt monterede beskyttelsesanordninger og intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.
- Er savslidsen slidt, udskiftes plastindlæg.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun skarpe savklinger, da sløve savkæder ikke kun øger faren for tilbageslag, men også belaster motoren.
- Anvend ingen savklinger af HSS stål, fordi denne stål er hårdt og sprød, der må kun anvendes værktøj i henhold EN 847-1.

  ⚠ Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.

  Sørg for at savklingen svarer til de mål, der angives under Tekniske data" og er egnet til det valgte materiale.
- Sav altid kun et stykke. Sav aldrig flere stykker samtidigt eller stykjker, der er samlet til et bundt. Det kan ske at de enkelte stykker tages ukontrolleret af savklingen.
- Sørg for, at afskårne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Brug ikke saven for formål den ikke er beregnet til (se " Tiltænkt anvendelse ").
- Fjern alle søm og metalgenstande fra materialet inden savningen.
- Sørg for at materialet ikke indeholder kabler, reb, snor eller lignende.
- Sav kun materiale med mål**,** der gør det muligt at holde materialet sikker under savningen.
- Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 200 mm.
- Der må kun saves træ med en maks diameter på
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700,

  så en farlig vendesnit undgås.
- Hold altid tilstrækkelig afstand fra savklingen. Hold under driften tilstrækkelig afstand til kørende komponenter.
- Savklingen løber efter. Vent indtil savklingen står stille inden du fjerner splinter eller affald.
- Brems ikke savklingen ved at trykke fra siden.
- Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
- Fjerns savrester (svarende til kravene) fra maskinen for at undgå frarer på arbejdspladsen. Det samme gælder for savspåner, spånudkasteren skal holdes fri.
- Sluk for maskinen og tag tændrørsstikket af tændrøret ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl (dette omfatter også en fjernelse af indklemte splintre)
  - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget.
  - transport af saven
  - udskiftning af savklingen
  - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Plej saven omhyggeligt:
  - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold vedligeholdsforskrifterne og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
  - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
- Kontrol af apparatet for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
  - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Fjern altid værktøjsnøgler!
  Kontroller hver gang før hæksaksen tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
  - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.

- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænk-beskyttet.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabel-tromle.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Ved montering af en tilslutningsledning sørg for at denne ikke er i vejen, kommer i klem, bøjes og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter, især i henseende til beskyttelses-foranstaltninger, skal iagttages.

⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal udføres af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreservedele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Montering of saven

Montering af hjul

1 Sæt et hjul (1) per enhed på akselen af den formonterede enhed. Lås med hver en skive og skrue. [2 x skrue M8x20, 2x skive A 8,4]

Montering af kontakten

2 Skru kontakten (17) på kontaktsoklen (a).

Forberedelse til igangsætning

ⓘ For at sikre en korrekt funktion af maskinen, følg vejledningen:

- Opstil **saven** på et sted, der opfylder følgende betingelser:
  - i det fri
  - skridsikker
  - vibrationsfr
  - plan
  - fri for farer med hensyn til at snuble
  - tilstrækkelige lysforhold
- for at garantere en sikker placering ved arbejdet med saven, skal saven sikres mod at rulle.
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte ledninger
  - plastindlæg for korrekt tilstand
  - at savklingen er i fejlfri tilstand
  - vippens funktion
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg straks.
- Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operatørsiden, frontalt flugtende med savklingen.

Åbning af transportsikring

3 Tryk låsestangen (2) i retning savklinge Låsekrogen (3) løsnes.

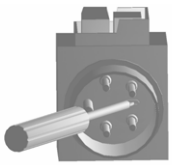
4 Vip låsekrogen så meget frem til den ligger an på akselen.

5 Låsestangen (2) sættes automatisk i hvilestilling ved hjælp af returfjeder (11).

Igangsætning

Savklingens rotationsretning

ⓘ Vær opmærksom på, at savklingens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på beskyttelsesskærmen (19) ⬇.



Drejeretningen kan ændres ved at stikke en skruetrækker i den hertil beregnede slids i stikkraven og dreje den mod venstre eller højre med et let tryk.

Valg af savklinge

⚠ Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens huldiameter er på 30 mm (vær opmærksom på typeskiltet på saven).

ⓘ Nettilslutning

Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.
Anvend sikkerhedskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsbeskyttelses-kontakt (FI-kontakt 30 mA).

ⓘ Netsikring: 16 A forsinket

Tænd-/slukknap

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Indkobling

Tryk på den grønne knap på kontakten.

ⓘ Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra.
Til genindkobling tryk på den grønne knap.

Frakobling

Tryk den røde knap (O).
Savklingen standses ved hjælp af den indbyggede motorbremse i løbet af 10 sekunder.

⚠ Saven må ikke bruges med defekt bremse, d.h. hvis tiden efter frakobling og til stillestående savklinge overskrider 10 sekunder.

Motorværn

Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning. Den kan tændes igen efter en afkølingsfase (5 – 10 min).

Arbejdet med saven

⚠ Inden arbejdet startes vær opmærksom på de efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at begrænse risikoen for personskader så meget som muligt.

- Savklinge, plastindlæg, returfjeder ok?
- Arbejdsplads ryddet op?
- Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

⚠ Inden saven ændres eller indstilles (f. eks. udskifting af savklingen osv.)
– frakobl apparatet
– vent indtil savklingen står stille
– træk netstikket

⚠ Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:

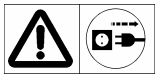
- Stå uden for savbåndets fareområdet
- Læg træstykket på vippen. Sav materialet igennem med jævnt tryk.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.

⚠ Overhold altid sikkerhedshenvisningerne.

Arbejdsanvisninger

1. Saven sikres mod at rulle.
2. Læg træstykket på vippen.
   ⚠ Der kan saves træstykker til maks. 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700) diameter.
3. Tag nu med begge hænder fat i håndgrebet (14) på vippen og tryk vippen jævnt hen til savklingen. ngen ryk!
   ⓘ Modhagerne på vippen forhindrer at træstykket drejer under savningen.
   ☞ Tryk vippen ikke for stærkt mod savklingen, motorens omdrejningstallet bør ikke reduceres for meget!
4. Efter savningen bringes vippen igen i hvilestilling af fjerdertrykket.
   ⓘ Ved en brudt eller slidt returfjeder (11) sættes vippen ikke tilbage. Udskift returfjederen. Se "Udskiftning af returfjeder".
   ⚠ Sav aldrig uden eller med en defekt returfjeder!
5. Skub først træ efter, når savningen er afsluttet.

Vedligeholdelse og rengøring



Inden hver rengøring og vedligeholdelses-arbejde
– **frakobl apparatet**
– **vent indtil savklingen står stille**
– **træk netstikket**

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

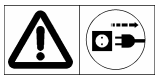
Rengøring

ⓘ Lagttag følgende for at opretholde savens funktions-dygtighed:

- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Fjern savspåner eller støv kun med børste eller støvsuger.
- Rengør og smør regelmæssigt alle bevægelige dele med olie.
  ⓘ **Anvend aldrig fedt!**
  ☞ Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.
- Sørg for at savklingen forbliver fri for harpiks og rust.
- Fjern harpiksrester fra vippens overflade
  ⓘ Harpiksrester kan fjernes med en gængs vedligeholdelses- og plejespray.
- Savklingen er en sliddel og bliver sløv efter længere tids brug
  ☞ Udskift i så fald savklingen eller få den slebet.

Vedligeholdelse

Udskiftning af savklingen



Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.

⚠ **Fare for skæring!** Savklingen kan være tung eller glat. Bær handsker under undskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun velslebne savklinger.

⚠ **Skoldningsfare!** Kort efter savningen er savklingen stadig varm.

Udskiftning af savklingen

1. 6 Træk fjederstik (4) ud. Hold samtidigt låsemekanismen.
2. 7 Sænk mekanismen langsomt mod gulvet.
3. 8 Lås savklingen (5) med holdebolten (13) mod fordrejning.
4. 9 Løsn skruen (6).
5. Tag skiven (7), den forreste savklingeflange (8) og savklingen (5) af.
6. Rengør savklingeflangerne (8, 15).
7. Sæt en ny eller slebet savklinge på.
   ⓘ Sørg for at savklingen kører i den rigitige retning. Pilen på afdækningen og pilen på savklingen skal pege i den samme retning!
8. Sæt den forreste savklingeflange og skiven på igen.
9. Lås savklingen med skruen.
10. 10 Skub de to skiver (9) på holdebolten (10).
11. 11 Løft låsestangen og før holdebolten ind i boring (A).
12. 12 Før samtidigt låsepladen (12) ind i føringen.
    ⓘ Evt. kræves hjælp af en anden person.
13. 6 Sæt fjederstikket ind gennem holdebolten.
14. 8 Fjern holdebolten (13).

13 Udskiftning af plastindlæg

⚠ Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg (18) straks.

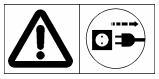
1. Løsn skruerne på plastindlæg og tag det du.
2. Læg et nyt plastindlæg i og skru det fast.

Udskiftning af returfjeder

⚠ Udskift en slidt eller brudt returfjeder straks.

1. 6 Træk fjederstik (4) ud. Hold samtidigt låsemekanismen.
2. 7 Sænk mekanismen langsomt mod gulvet.
3. 10 Tag de to skiver (9) og returfjeder (11) af.
4. Skub en ny returfjeder og det to skiver igen på holdebolten.
5. 11 Løft låsestangen og før holdebolten ind i boring (A).
6. 12 Før samtidigt låsepladen (12) ind i føringen.
   ⓘ Evt. kræves hjælp af en anden person.
7. 6 Sæt fjederstikket ind gennem holdebolten.

Transport



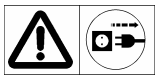
Før hver transport skal netstikket tages ud.

Inden hver transport

1. 3 Tryk låsestangen mod davklingen.
2. 4 Vip låsekrogen til den går i indgreb.

14 **Transport:** tag fat i håndtaget (14) sæt med en fod vægt på akselen og vip brændesaven hen til dig.
15 I denne position kan saven nemt transporteres.
Frasætning: sæt en fod på akselen og sæt brændesavne forsigtigt af.

Opbevaring

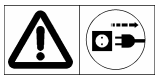


Træk netstikket ud.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende før længere opbevaring for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.
  - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

Anvend aldrig fedt!

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl
- **frakobl apparatet**
- **vent til saven står helt stille**
- **træk netstikket**

☞ Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling.	• Strømsvigt • Forlængerkabel defekt • Motor eller kontakt defekt	• Savklingen sidder fast • kontroller kabler, brug ikke defekte kabler • Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
Ingen vippefunktion	• Låsekrog ikke løsnet	• Løsn låsekrogen (3)
Maskinen går i stå under skæringen	• Savklinge sløv • For stor fremføring	• Få savklingen udskiftet eller slebet • Lad motoren køle ned og fortsæt mde mindre tryk
Brændte steder på skæringer	• Savklinge sløv	• Få savklingen udskiftet eller slebet
Saven vibrerer	• Savklingen deformeret • Savklingen ikke rigtigt monteret	• Få savklingen udskiftet • Monter savklingen korrekt
Vippens returstillingsmekanisme arbejder ikke	• Returfjeder brudt eller slidt	• Udskift returfjeder
Bremseeffekt for svag (bremsetid < 10 sek.)	• Bremse defekt • Bremseskive slidt • Forskellige årsager	• Kontrol eller reparation af kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Tekniske data

Modelbetegnelse	BWS 600	BWS 700
Motoreffekt P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Netspænding	400 V 3~	
Netfrekvens	50 Hz	
Tomgangsomdrejningstal n_0	1380 min $^{-1}$	
Netsikring	16 A forsinket	
Afsikringens art	IP 54	
hårdmetal-coatet savklinge ∅	600 (krom-vanadium)	700 (hårdmetal)
Savklinge-monteringshul ∅	30 mm	
Tandantal	56	42
Savklingens tykkelse	3,5 mm	3,2 mm
Skærebredde	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Skæreeffekt maks. ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Trælængde maks.	ca. 1000 mm	
Trælængde min.	ca. 200mm	
Dimensioner (længde x bredde x højde)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Vægt (med tilbehør)	ca. 79 kg	ca .82 kg

Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttlö varten.

Sisällys

EU-yhdenmukaisuusselvitys	38
Laitteen kuvaus / Varaosa	28
Toimituksen osat	38
Melutiedot	39
Käyttöajat	39
Laitteen symbolit / Käyttöohje	39
Määräyksenmukainen käyttö	40
Jäljelle jäävät riskit	40
Turvallinen työskentely	40
Asennus	41
Kokoonpano	41
Valmistelut käyttöönottoa varten	41
Kuljetuslukituksen avaaminen	41
Käyttöönotto	41
Työskentely sahan kanssa	42
Huolto ja Puhdistus	42
- Sahanterän vaihto	42
- Muovisten suojapalojen vaihto	42
- Palautusjousen vaihto	42
Kuljetus	43
Säilytys	43
Takuu	43
Mahdolliset häiriöt	43
Tekniset tiedot	43

EU-yhdenmukaisuusselvitys

vastaa EY-direktiiviä **2006/42/EG**

Yrityksemme
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote

Polttopuun keinusaha BWS 600 ja BWS 700
Sarjanumero: katso viimeinen sivu

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

2004/108/EY

Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

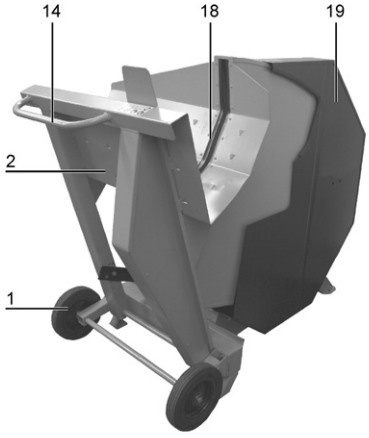
Teknisten asiakirjojen säilytys:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany

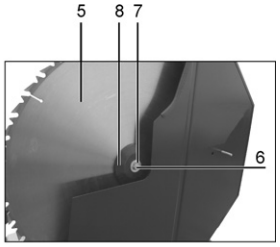
Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, Liikkeenjohto

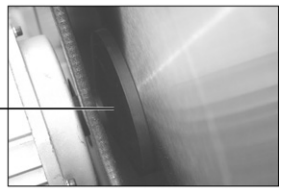
Laitteen kuvaus / Varaosat

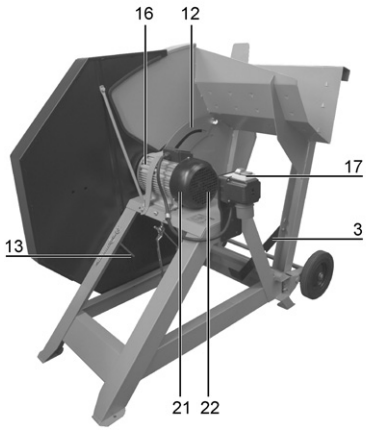
Pos.	Tilaus-nro.	Nimitys
1	365065	Pyörä
2		Keinu
3	365066	Varmistushaka
4	365067	Jousitappi
5	365068	Sahanterä – kromi-vanadi – ∅ 600 mm
5	365069	Sahanterä – kovametalli – ∅ 700 mm
6	365070	Ruuvi
7	365071	Aluslaatta
8	365072	Sahanterän etulaippa
9	365073	Aluslaatta
10	365074	Vastaanottotappi
11	365075	Palautusjousi

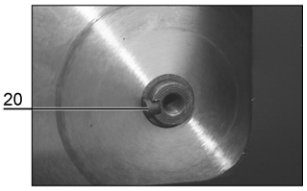
Pos.	Tilaus-nro.	Nimitys
12	365076	Lukituspelti
13	365077	Pitotappi
14		Kahva
15	365078	Sahanterän takalaippa
16	365079	Kolmivaihemoottori - BWS 600
16	365080	Kolmivaihemoottori - BWS 700
17	365081	Päälle-/pois-kytkin
18	365082	Muoviset suojapalat
19		Suojakotelo
20	365083	Uppokiila
21	365084	Tuuletuskotelo
22	365085	Tuuletusaukko

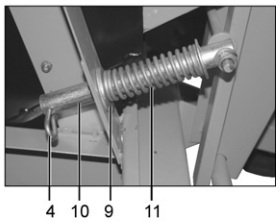












Toimituksen osat

- 1 Polttopuun keinusaha
- 2 Pyörännavan kapselia
- Käyttöohje

Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- onko sen sisältö täydellinen
- tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaalle, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi.

Melutiedot

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 liite A

Koneen käyttö polttopuun keinusahana vakiosahanterällä.

	Äänitehotaso (Sahattaessa)	Äänen painetaso työpaikalla (Sahattaessa)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

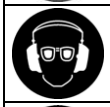
Mittaustuloksen epävarmuustekijä: 4 dB

Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ilmaise samalla myös varmoja työpistearvoja. Vaikka on olemassa yhteys päästö- ja melutason välillä, ei siitä voida luotettavasti päätellä, ovatko lisäturvallisuustoimenpiteet tarpeellisia vai eivät. Työpisteessä olevaan melutasoon vaikuttavat tekijät käsittävät vaikutusten keston, työtilan ominaisuuden, muut melulähteet ym., esim. koneiden lukumäärän ja muut viereiset tapahtumat. Sallitut työpistearvot voivat vaihdella maasta toiseen. Tämä tiedote antaa kuitenkin käyttäjälle mahdollisuuden arvioida vaarallisuutta ja riskiä paremmin.

Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset.

Laitteen symbolit

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.		Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
	Sahanterän aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumis-vaara.		Käytä suojakäsineitä.
	Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.		Käytä turvakenkiä!
	Käytä suojanaamaria!		Varo kuumia pintoja. Palovaara! Älä koske kuumiin moottoriosiin.
	Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.		
Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2002/96/EG mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.			

Käyttöohjeen symbolit

	Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.
	Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.
	Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.
	Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.
1, 2, 3, …	**Katso mukana olevasta asennus- ja käyttölehtisestä tekstissä mainitut kuvat.**

Määräyksenmukainen käyttö

- Laite on sopiva polttopuun poikitttaista katkaisua varten koti- ja harrastuskäytössä.
- Yli 190 mm:n (BWS 600) / 240 mm:n (BWS 700) halkaisijan pyörömateriaalin katkaiseminen ei ole sallittu, koska kys. työstökappaleita ei voida enää pitää turvallisesti paikallaan.
- Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 200 mm.
- Vain EN 847-1 laatusahanterä maksimaalisella 600 mm:n (BWS 600) / 700 mm:n (BWS 700) halkaisella saa käyttä.
- Puuttuvan poistoimulaitteen vuoksi polttopuun keinusahaa saa käyttää vain ulkona.
- Vain sellaisia työstökappaleita saa käsitellä, joita voidaan asettaa ja pitää kaukalossa turvallisesti.
- HSS - terän (pikateräs) sahanterien käyttö on kielletty, koska kys. terä on kova ja hauras. Loukkaantumisvaara sahanterän katkeamisen ja teräpalojen ulossinkoutumisen kautta.
- Määräyksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määrämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitovaatimuksien ja käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden noudattaminen.
- On noudetettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksyttyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Sahaan tehtävät omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tehtäviin tottuneet ja vaaratilanteista tietoisia. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alttiiksi sateelle.
- Metalliosat (naulat ym.) on ehdottomasti poistettava sahattavasta materiaalista.

Jäljelle jäävät riskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuus-määräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Työkalun (sahanterän) tai työkappaleen aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara, esim. sahanterän vaihdon yhteydessä.
- Loukkaantuminen johtuen pois-sinkoituvista työstökappaleen osista.
- Takaisku työstökappaleesta tai työstökappaleen osista.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakenneosat ovat avattuina.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely

⚠ **Puutyöstökoneet voivat olla vaarallisia asiattomassa käytössä. Sähkötyökalujen käytössä täytyy noudattaa perusturvallisuustoimenpiteitä, jotta suljetaan tulipalo, sähköisku ja henkilöiden loukkaantuminen pois.**

Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.

ⓘ Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

ⓘ Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- **Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.**
- **Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järkevästi. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.**

- Vältä epänormaalia työasentoa. Seiso työskennellessäsi aina tukevasti ja tasapainoisesti. Älä kurkota eteenpäin.
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
  - liukumattomat kengät
  - hiusverkko pitkille hiuksille
- Käytä henkilökohtaista suojavaatetusta:
  - kuulosuojaimia (äänitaso työpaikalla ylittää yleensä 85 dB (A))
  - suojalaseja
  - suojanaamaria
  - käsineitä sahanterävaihdon yhteydessä
- Käytä sahaa vain
  - tukevalla
  - tasaisella
  - liukumattomalla
  - värähtelemättömällä alustalla
- Pidä työalue järjestyksessä! Epäjärjestyksestä voi olla seurauksena tapaturmat.
- Huomioi ympäristövaikutukset:
  - Älä käytä konetta vesisateessa
  - Älä käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä
  - Järjestä hyvä valaistus
  - Älä käytä konetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Älä koskaan jätä konetta valvomatta.
- Alle 18 vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää konetta.
- Pidä muut henkilöt loitolla.
  Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkaluun tai johtoon.
  Pidä muut pois työalueelta.
- Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolella, sahanterän suunnan edessä**.**
- Aloita sahaus vasta kun sahaterä on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.
- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin ilmoitetulla teholla.
- Käytä konetta vain täydellisesti ja oikein asennetuilla suojalaitteilla ja älä muuta koneessa mitään mikä voisi haitata turvallisuutta.
- Vaihda muoviset suojapalat uusiin, kun saharako on kulunut.
- Älä käytä sahanteriä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Käytä vain teräviä sahanteriä, koska tylsät sahanterät sekä suurentavat takaiskun vaaraa, että rasittavat myös moottoria.
- Älä käytä pikateräksisiä sahanteriä (HSS), koska kys. teräs on kova ja hauras, ainoastaan EN 847-1:n mukaisia työkaluja saa käyttää.
  ⚠ Toisenlaisten työkalujen ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
  Huomioi, että sahanterä on "Tekniset tiedot" -kohdassa ilmoitettujen mittojen mukainen ja on sopiva työstökappaleen materiaalia varten.
- Sahaa aina vain yksi kappale. Älä koskaan sahaa useampia kappaleita samanaikaisesti tai niputettuja yksittäiskappaleita. On olemassa vaara, että sahanterä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.
- Huolehdi, etteivät katkaistut palat tartu sahanterän hampaisiin ja singahda pois.
- Älä käytä sahaa käyttökohteisiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (määräyksenmukainen käyttö).
- Poista ennen sahan käyttöä kaikki naulat ja metalliesineet työstökappalesta.
- Huomioi, että työstökappaleessa ei ole johtoja, köysiä, naruja tai vastaavia.
- Sahaa ainoastaan sen mittaisia kappaleita, joiden paikalla pysyvyys sahauksen aikana pystytään varmistamaan.
- Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 200 mm.
- Leikattavan puun suurin halkaisija on 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700), jotta vältetään vaarallinen kääntöleikkaus.
- Pidä aina riittävä etäisyys sahanterästä. Pidä käytön aikana tarpeeksi etäisyyttä käytettyihin rakenneosiin.
- Sahanterällä on jälkipyörintä. Odota, kunnes sahanterä on pysähtynyt ennen kun poistat lastuja, purua ja roskia.
- Älä jarruta sahanterää sivuttaisella painamisella.
- Älä poista käsillä lastuja, puruja ja roskia sahanterän vaara-alueesta.
- Poista leikkausjäännökset (tarpeen mukaan) koneesta, jotta työpaikan turvallisuus ei heikkene. Sama koskee myös sahapurua, purujen poistoaukko on pidettävä puhtaana.
- Sammuta kone ja vedä verkkopistoke pistorasiasta:
  - korjaustöissä
  - huolto- ja puhdistustöissä
  - häiriöiden poistossa (koskee myös jumittuneiden lastujen poistamista)
  - kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta.
  - koneen kuljetus
  - sahanterän vaihto
  - koneen luota poistuminen (myös lyhyillä tauoilla)
- Hoida konetta huolella:
  - Pidä työkalut terävinä ja puhtaana, että voit työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
  - Nouda huolto-ohjeita ja työkaluvaihto-ohjeita.
  - Pidä kahvat kuivana ja puhtaana öljystä ja rasvasta.
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
  - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
  - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
  - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyn korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
  - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.
- Älä jätä työkaluavainta paikalleen!
  Tarkista aina ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.

Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm² 25 m kaapelipituudelle asti
  - 2,5 mm² yli 25 m kaapelipituudella
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Liitäntäjohdon pistokkeiden ja kytkentälaatikoiden tulee olla kumista, pehmeästä PVC: stä tai muusta termoplastisesta materiaalista, jonka mekaaninen lujuus on sama tai niiden täytyy olla päällystetty vastaavalla materiaalilla.

- Suoja itseäsi sähköiskulta. Vältä kehon kosketusta maadoitettujen osien kanssa.
- Liitäntäjohdon pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojattu.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Huomioi liitäntäjohdon asennuksessa, että johto on ehjä, ei puristettu eikä taivutettu, ja että pistoliitos ei voi kastua.
- Tarkista liitosjohdot säännöllisesti ja vaihda vioittuneet.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Väliaikaisratkaisuiksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Asennus

Pyöra asennus

1 Työnnä kummallekin puolelle yksi pyörä esiasennetun laiteyksikön (1) akseliin. Varmista pyörä yhdellä aluslaatalla ja yhdellä ruuvilla. [2 x ruuvi M8x20, 2x aluslaatta A8,4]

Kytkimen asennus

2 Ruuvaa kytkin (17) kytkinlevylle (a).

Valmistelut käyttöönottoa varten

ⓘ Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Asetta kone sellaiseen paikkaan, joka täyttää seuraavat vaatimukset:
  - ulkona
  - liukumaton
  - värähtelemätön
  - tasainen
  - ilman kompastusvaaroja
  - riittävät valo-olosuhteet
- Estä sahan poisrullaaminen vielä varmemman paikalla pysymisen takaamiseksi sahalla työskentelyn aikana.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - johdot rikkinäisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
    ⚠ älä käytä rikkinäisiä johtoja
  - puisten suojapalojen asianmukainen kunto
  - että sahanterä on moiteettomassa tilassa
  - keinun toiminta
- Älä käytä sahanteriä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Älä käytä pikateräksisiä sahanteriä (HSS).
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojapalat heti.
- Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolellä, sahanterän suunnan edessä.

Kuljetuslukituksen avaaminen

3 Työnnä keinu (2) sahaterän suuntaan. Varmistushaka (3) irtoutuu.

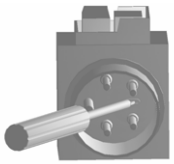
4 Käännä varmistushakaa niin pitkälle, että se on akselin päällä.

5 Keinu (2) asettuu automaattisesti lepoasentoon palautusjousen (11) avulla.

Käyttöönotto

Sahaterän pöyrimissuunta

ⓘ Varmista, että sahanterän pyörimissuunta ja suojakoteloon (19) merkitty pyörimissuunta on sama.



Kolmivaihemoottorissa voidaan pyörimissuunta muuttaa työntämällä ruuvitaltta kytkentäkauluksessa tähän tarkoitukseen varattuun uraan. Oikea pyörimissuunta voidaan asettaa kevyesti painaen kiertämällä oikealle tai vasemmalle.

Sahanterän valinta

⚠ Huomioi sahanterän valinnassa, ettei käytetä tylsiä tai viallisia sahanteriä ja että terän keskireiän halkaisija on 30 mm. (Huomioi laitteessa oleva tyyppikilpi.)

ⓘ Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan.
Käytä Schuko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V suojakytkimellä (FI-kytkin 30 mA).

ⓘ Sulake: 16 A hidas

Päälle-/poiskytkin

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.

Käynnistys

Paina vihreää painiketta.

ⓘ Kone kytkeytyy virtakatkossa automaattisesti pois päältä. Kun haluat käynnistää laitteen jälleen, paina vihreää nappia uuestaan.

Sammutus

Paina punaista painiketta (0). Sahanterä pysähtyy 10 sekunnin sisällä sisäänrakennetun moottorijarrun avulla.

⚠ Jos jarru on viallinen, sahaa ei saa käyttää, ts. kun aika sammuttamisesta sahanterän pysähtymiseen on yli 10 s.

Työskentely sahan kanssa

⚠ Huomioi ennen työnalkua seuraavat turvallisuusohjeet pitääksesi loukkaantumisriskin mahdollisimman alhaisena.

- Sahanterä, muoviset suojapalat ja palautusjousi kunnossa?
- onko työpaikka järjestyksessä?

- Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

⚠ Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet.
  – kytke laite pois päältä
  – odota, että sahanterän pysähtyy
  – vedä virtapistoke irti

⚠ Huomioi lisäksi seuraavat tärkeät kohdat:
- Seiso vaara-alueen ulkopuolella.
- Aseta puu keinuun. Sahaa työstökappale painamalla tasaisesti.
- Älä koskaan poista käsin irtonaisia lastuja, sahanpuruja ja vastaavia.

⚠ Huomioi joka tapauksessa kaikki turvallisuusohjeet.

Työskentelyohjeita

1. Varmista saha poisrullaamista vastaan.
2. Aseta puu keinuun.

   ⚠ Maks. Ø 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700) puita voidaan sahata.

3. Tartu molemmilla käsillä keinussa olevaan kahvaan (14) ja työnnä keinua tasaisesti sahanterään päin. Ei iskevää liikettä!

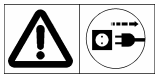
   ⓘ Keinussa olevat väkärät estävät puukappaleen kääntymisen sahauksen aikana.

   ☞ Älä työnnä keinua liian kovaa sahanterää vasten Moottorin kierrosluvun ei tulisi laskea liikaa!
4. Sahauksen jälkeen keinu palautuu taas lepoasentoon itsestään toimivan jousipaineen avulla.

   ⓘ Keinu ei palaudu itsestään, jos palautusjousi (11) on poikki tai väsynyt. Vaihda palautusjousi. Katso "Palautusjousen vaihto".

   ⚠ Älä koskaan sahaa ilman palautusjousta tai jos jousi on viallinen!
5. Työnnä vasta sahauksen jälkeen puuta eteenpäin.

Huolto ja Puhdistus



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä
– **kytke laite pois päältä**
– **Odota, että sahanterän pysähtyy**
– **vedä virtapistoke irti**

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosia. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

Näistä ylimeneviä kunnossapitotöitä saavat suorittaa vain valmistaja tai asiakaspalvelu.

Puhdistus

ⓘ Huomioi seuravaa, jotta sahan toimintakyky säilyy:

- Älä ruiskuta laitetta vedellä.
- Poista sahanpurut ja pöly vain harjalla tai pölyimurimella.
- Puhdista ja öljyä kaikki liikkuvat osat säännöllisesti.

  ⓘ **Älä koskaan käytä rasvaa!**

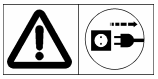
  ☞ Käytä esim. ompelukoneöljyä, juoksevaa hydrauliikkaöljyä tai ympäristöystävällistä suihkutusöljyä.
- Pidä huolta, että sahanterä pysyy puhtaana ruosteesta ja hartsista.
- Poista hartsijäämät keinun pinnasta.

  ⓘ Hartsijäämät voidaan poistaa tavallisella huolto- ja hoitosprayllä.
- Sahanterä on kulumisosa ja tylsistyy pidemmän ajan kuluttua tai useamman käytön jälkeen.

  ☞ Vaihda sahanterä tai anna se teroitettavaksi.

Huolto

Sahanterän vaihto



Vedä verkkopistoke irti ennen sahaterän vaihtoa.

⚠ **Viiltovaara!** Sahanterä voi olla painava ja liukas. Pidä käsineitä sahanterän vaihdon yhteydessä.

- Älä käytä HSS-sahanteriä.
- Älä käytä sahanteriä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Käytä vain sopivia sahanteriä.

⚠ **Palovammavaara!** Sahanterä on vielä kuuma heti sahauksen jälkeen.

1. 6 Vedä jousitappi (4) ulos. Pidä samalla keinusta kiinni.
2. 7 Laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan.
3. 8 Varmista sahanterä (5) pyörimistä vastaan pitotapilla (13).
4. 9 Irrota ruuvi (6).
5. Ota aluslaatta (7), etumainen sahanterän laippa (8) ja sahanterä (5) pois.
6. Puhdista sahanterän laipat (8, 15).
7. Aseta uusi tai teroitettu sahanterä.

   ⓘ Huomioi sahanterän oikea pyörimissuunta. Suojakotelon ja sahanterän päällä olevien nuolten täytyy osoittaa samaan suuntaan.
8. Aseta etumainen sahanterän laippa ja aluslaatta jälleen takaisin.
9. Varmista sahanterä ruuvilla.
10. 10 Työnnä molemmat aluslaatat (9) kiinnitystapin (10) päälle.
11. 11 Nosta keinua ja ohjaa kiinnitystappi reikään (A).
12. 12 Ohjaa samalla lukituspelti (12) ohjaukseen.

    ⓘ Tehtävään tarvitaan mahdollisesti kaksi henkilöä.
13. 6 Työnnä jousitappi takaisin.
14. 8 Poista pitotappi (13).

13 Muovisten suojapalojen vaihto

⚠ Vaihda viipymättä kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojapalat (18).

1. Irrota muoviset suojapalat ja ota ne pois.
2. Aseta uudet suojapalat ja ruuvaa ne kiinni.

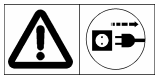
Palautusjousen vaihto

⚠ Vaihda kulunut tai katkennut palautusjousi välittömästi.

1. 6 Vedä jousitappi (4) ulos. Pidä samalla keinusta kiinni.
2. 7 Laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan.
3. 10 Ota molemmat aluslaatat (9) ja palautusjousi (11) pois.
4. Työnnä uusi palautusjousi ja molemmat aluslaatat kiinnitystapin päälle.
5. 11 Nosta keinua ja ohjaa tappi reikään (A).
6. 12 Ohjaa samalla lukituspelti (12) ohjaukseen.

   ⓘ Tehtävään tarvitaan mahdollisesti kaksi henkilöä.
7. 6 Työnnä jousitappi takaisin.

Kuljetus

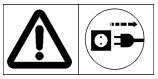


Vedä verkkopistoke irti ennen jokaista kuljetusta.

1. 3 Työnnä keinu sahanterään päin.
2. 4 Käännä varmistushakaa kunnes se tarttuu kiinni.

14 **Kuljetus:** Ota kahvasta (14) kiinni, paina yksi jalka akselin päälle ja kippaa polttopuusaha itseäsi päin.
15 Saha voidaan kuljettaa helposti tässä asennossa.
Alaslasku: Paina yksi jalka akselin päälle ja laske polttopuusaha varovaisesti alas.

Säilytys



Vedä verkkopistoke irti.

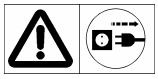
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Huomioi ennen pitempää varastointia seuraavat asiat laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja sujuvan käytön varmistamiseksi:
  - Suorita perusteellinen puhdistus.
  - Käsittele kaikki liikkuvat osat ympäristöystävällisellä öljyllä.

Älä koskaan käytä rasvaa!

Takuu

Huomioi mukana oleva takuuselvitys.

Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:
- **Kytke laite pois päältä**
- **Odota, että sahanterän pysähtyy**
- **Vedä virtapistoke irti**

☞ Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Laite ei toimi.	• ei virtaa • jatkojohto vaurioitunut • verkkopistoke, moottori tai katkaisia rikki	• tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake • tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi • anna pätevän sähköasentaja tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen
Ei keinutoimintaa	• varmistushaka ei irroitettu	• irrota varmistushaka (3)
kone pysähtyy kesken sahauksen	• sahanterä on tylsä • liian suuri syöttö	• teroita sahanterä tai vaihda uuteen • anna moottorin jäähtyä ja jatka työtä vähemmällä painamisella
palojälkiä leikkuukohteissa	• sahanterä on tylsä	• teroita sahanterä tai vaihda uuteen
saha tärisee	• sahanterä on vääntynyt • sahanterä on väärin asennettu	• vaihda sahanterä • kiinnitä sahanterä oikein
keinun palautusmekanismi ei toimi	• palautusjousi on poikki tai väsynyt	• vaihda palautusjousi
jarrutusteho liian pieni (jarrutusaika >10 sec.)	• jarru viallinen • jarrulevy on kulunut • eri syitä	• Tarkistuta/korjauta kytkin valtuutetulla sähköammattilaisella tai asiakaspalvelun toimesta, tai vaihdata alkuperäisvaraosiin.

Tekniset tiedot

Tyyppi	BWS 600	BWS 700
Moottorin teho P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Verkkojännite	400 V 3~	
Verkkotaajuus	50 Hz	
Tyhjäkäyntikierrosluku n_0	1380 min $^{-1}$	
Sulake	16 A hidas	
Suojaus	IP 54	
Sahanterä (kovametallipalainen terä) maks. ∅	600 (kromi-vanadi)	700 (kovametalli)
Sahaterän aukko ∅	30 mm	
Hammasluku	56	42
Sahanterän paksuus	3,5 mm	3,2 mm
Leikkausleveys	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Leikkausteho maks. ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Puun pituus maks.	ca. 1000 mm	
Puun pituus min.	ca. 200mm	
Mitat (pituus x leveys x korkeus)	1178 mm x 725 mm x 1065 mm	
Paino (varusteineen)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni originali , tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni originali per una eventuale consultazione successiva.

Contenuto

Dichiarazione di conformità CE	44
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	44
Standard di fornitura	44
Parametri di rumorosità	45
Tempi di esercizio	45
Simboli: apparecchio, istruzioni originali	45
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	46
Rischi residui	46
Utilizzo sicuro	46
Montaggio	47
Preparazione alla messa in funzione	47
Messa in funzione	47
Utilizzo della sega	48
Manutenzione e pulizia	48
- Sostituzione della lama della sega	48
- Sostituzione dell'inserto in plastica	49
- Sostituzione della molla di richiamo	49
Trasporto	49
Magazzinaggio	49
Garanzia	49
Possibili guasti	49
Dati tecnici	50

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
sega basculante per legname da ardere BWS 600 e BWS 700
Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2004/108/CE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

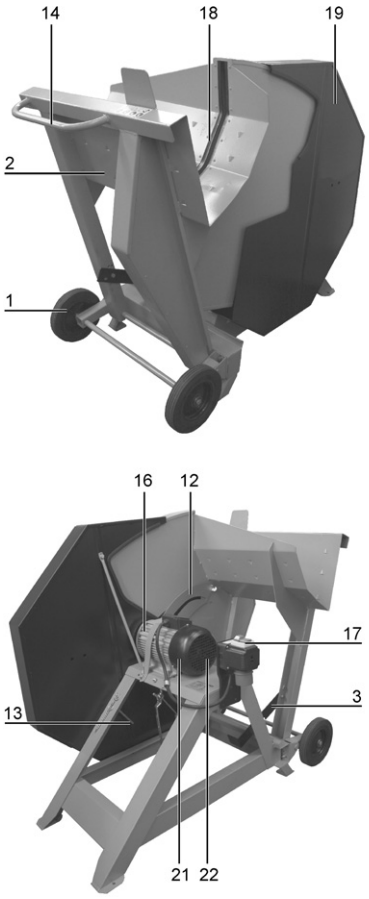
Conservazione dei documenti tecnici:
ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

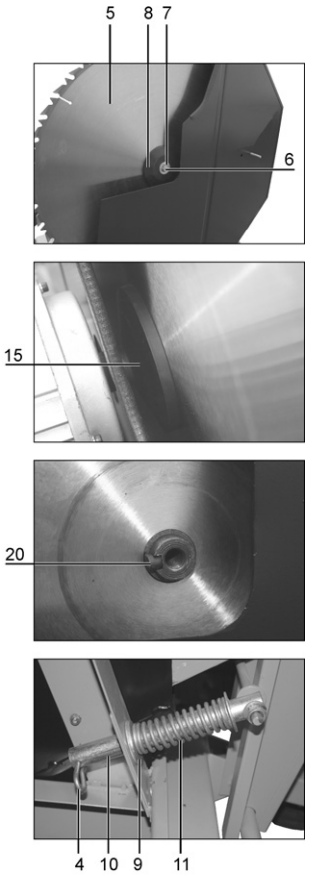
Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, amministratore

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

Pos	N. ordinazione	Denominazione
1	365065	Ruota
2		Bascula
3	365066	Gancio di sicurezza
4	365067	Spina elastica
5	365068	Lama – cromo-vanadio – ∅ 600 mm
5	365069	Lama – metallo duro– ∅ 700mm
6	365070	Vite
7	365071	Rondella
8	365072	Flangia lama – anteriore
9	365073	Rondella
10	365074	Perno
11	365075	Molla di richiamo

Pos	N. ordinazione	Denominazione
12	365076	Lamiera di chiusura
13	365077	Spina di tenuta
14		Maniglia
15	365078	Flangia lama – posteriore
16	365079	Motore trifase – BWS 600
16	365080	Motore trifase – BWS 700
17	365081	Interruttore On/Off
18	365082	Inserto in plastica
19		Cappa di protezione
20	365083	Chiavetta
21	365084	Cappa ventilatore
22	365085	Palette di ventilazione





Standard di fornitura

- 1 Sega basculante per legname da ardere
- 2 Ruote
- Istruzioni originali

☞ Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- è completo;
- presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Parametri di rumorosità

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Allegato A

Utilizzo della macchina come sega basculante per legname da ardere con lama di serie.

	Livello di potenza sonora (Lavorazione)	Livello di pressione acustica (Lavorazione)
BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

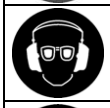
Fattore di incertezza della misura 4 dB

contemporaneamente anche valori sicuri per il posto di lavoro. Sebbene vi sia un rapporto tra i valori di emissione e immissione, non è possibile stabilire in modo affidabile se siano o meno necessarie misure precauzionali supplementari. I fattori che potrebbero influenzare il livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro, comprendono la durata e le ripercussioni, la particolarità dell'ambiente di lavoro, altre fonti rumorose e così via, ad esempio il numero di macchine e altri processi contigui. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Queste informazioni devono comunque mettere l'utente nelle condizioni di valutare meglio i rischi e i pericoli.

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento.

Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni originali e nelle norme di sicurezza.		Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
	Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa della lama.		Indossare guanti di protezione!
	Indossare occhiali e cuffie di protezione.		Indossare scarpe di protezione!
	Indossare la maschera di protezione.		Avvertenza: superfici calde. Pericolo di ustioni! Non toccare le parti calde del motore.
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.		

Simboli presenti nelle istruzioni originali

	Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
	Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei guasti**.**
	Avvisi per l'utente. Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.
	Montaggio, impiego e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.
1, 2, 3, ….	**Numero della figura corrispondente al testo.**

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'apparecchio è indicato per il taglio trasversale di legname da ardere nel settore domestico e hobbistico.
- Il taglio di materiale circolare con un diametro superiore a
  ▸ 190 mm – BWS 600 ▸ 240 mm – BWS 700
  non è consentito in quanto questi pezzi non possono essere tenuti fermi in sicurezza.
  La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 200 mm.
- È possibile utilizzare solo lame di qualità a norma EN 847-1 con un diametro di max.
  ▸ 600 mm – BWS 600 ▸ 700 mm – BWS 700
- La sega basculante per legname da ardere deve essere utilizzata solo all'aperto, a causa della mancanza del dispositivo di aspirazione.
- Devono essere lavorati esclusivamente pezzi che possono essere caricati e tenuti fermi nella bascula con la massima sicurezza.
- L'utilizzo di lame in acciaio ad alta resistenza (acciaio rapido alto legato) non è consentito, poiché questo tipo di acciaio è duro e fragile. Pericolo di lesioni causato dalla rottura della lama della sega e dalla proiezione di pezzi di lama.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni originali .
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche alla sega apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.
- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (aghi, ecc.) dal materiale da segare.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa dell'utensile (lama della sega) o del pezzo, ad esempio sostituzione della lama della sega
- Lesioni a causa della proiezione di parti dei pezzi.
- Contraccolpo del pezzo o di sue parti.
- Rottura e proiezione della lama della sega.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro

⚠ **L'utilizzo non conforme delle macchine per la lavorazione del legno può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.**

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.

ⓘ Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

ⓘ Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- **Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni originali .**
- **Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.**

- Evitare di assumere posizioni anomale. Accertarsi di avere una posizione stabile e mantenere in ogni momento l'equilibrio. Non sporgersi in avanti.
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
  - scarpe antiscivolo
  - una retina per raccogliere i capelli lunghi
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
  - cuffie di protezione (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro supera generalmente gli 85 dB (A))
  - paio di occhiali di protezione
  - maschera di protezione
  - guanti durante la sostituzione della lama della sega
- Azionare la sega solo su un fondo
  - stabile
  - piano
  - antiscivolo
  - esente da vibrazioni
- Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
  - non esporre la macchina alla pioggia
  - non usare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati;
  - garantire un'illuminazione adeguata.
  - non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili.
- Non lasciare mai la sega incustodita.
- Il tagliasiepi non può essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.
- Tenere lontane eventuali altre persone.
  Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
  Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- Adottare la posizione di lavoro corretta.
- Iniziare il taglio solo quando la lama della sega ha raggiunto il numero di giri necessario.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione la macchina solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Sostituire l'inserto in plastica in caso di fessura di taglio spostata.
- Non utilizzare lame incrinate o la cui forma sia stata modificata.
- Utilizzare solo lame affilate, visto che le lame consumate non solo aumentano il rischio di contraccolpi, ma sovraccaricano anche il motore.
- Non utilizzare lame di seghe in acciaio ad alta resistenza (HSS), in quanto questo tipo di acciaio è duro e fragile; possono essere utilizzati solo utensili conformi alla norma EN 847-1.
  ⚠ L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di infortuni per l'utilizzatore.
  Verificare che la lama della sega corrisponda alle misure indicate nei "Dati tecnici" e sia adatta al materiale del pezzo.
- Segare sempre e soltanto un pezzo alla volta. Non segare mai diversi pezzi contemporaneamente o pezzi singoli raggruppati in una fascina. Sussiste il pericolo che i singoli pezzi vengano afferrati dalla lama della sega in modo incontrollato.
- Assicurarsi che i pezzi tagliati non vengano afferrati dalla corona dentata della lama e che non vengano proiettati lontano.
- Non utilizzare la sega per scopi diversi da quelli previsti (vedere "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Prima di segare rimuovere tutti i chiodi e gli oggetti metallici dal pezzo.
- Assicurarsi che il pezzo non contenga cavi, funi, spaghi o simili.
- La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 200 mm.
- È possibile tagliare solo legno con un diametro massimo di
  ► 240 mm
  in modo da evitare un pericoloso taglio rovesciato.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente rispetto alla lama della sega. Durante il funzionamento mantenere una distanza sufficiente rispetto ai componenti in movimento.
- La sega continua a girare. Attendere l'arresto completo della lama prima di rimuovere schegge, trucioli e residui.
- Non frenare la lama della sega premendo lateralmente.
- Non rimuovere le schegge, i trucioli e i residui con le mani dalla zona di pericolo della lama della sega.
- Rimuovere i residui di taglio (in base alle esigenze) dalla macchina per non compromettere la sicurezza sul posto di lavoro. Lo stesso vale per i trucioli. La linea di evacuazione dei trucioli deve essere mantenuta libera.
- Spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
  - interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - Eliminazione di anomalie (tra cui la rimozione di schegge incastrate)
  - Controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
  - Trasporto della macchina
  - Sostituzione della lama della sega
  - Abbandono (anche per interruzioni di breve durata)
- Curare la macchina con grande attenzione:
  - conservare gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio e con maggiore sicurezza.
  - Attenersi alle norme di manutenzione e alle istruzioni per il cambio utensile.
  - mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale della sega, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.

- Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni originali non prevedano qualcosa di diverso.
- Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.

- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili!
  Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.

Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conforme-mente a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
  - 2,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza superiore a 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto di parti del corpo con componenti a massa.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali non sia adatto Proteggere il cavo da calore, olio e bordi affilati. Non utilizzare il cavo per disinserire la spina dalla presa.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Montaggio

Montaggio della route

1 Montare una ruota (1) per lato sull'asse dell'unità premontata. Bloccarle con una rondella e una vite ciascuna. [2 x viti M8x20, 2x rondelle A8,4]

Montaggio dell'interruttore

2 Avvitare l'interruttore (17) sul rispettivo zoccolo (a).

Preparazione alla messa in funzione

ⓘ Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

- Posizionare la macchina in un luogo che soddisfi le seguenti condizioni:
  - all'aperto
  - antisdrucciolo
  - resistenza alle vibrazioni
  - piano
  - esente da rischi di inciampo
  - rapporti di luce sufficienti
- Per una maggiore stabilità durante i lavori con la sega, accertarsi che quest'ultima non possa scivolare via.
- Prima di ogni utilizzo, controllare:
  - se i conduttori di collegamento presentano difetti (incrinature, tagli o simili)
    ⚠ non utilizzare conduttori difettosi
  - se gli inserti in plastica sono in condizioni regolari
  - se la lama della sega è in condizioni perfette
  - il funzionamento della bascula
- Non utilizzare lame incrinate o la cui forma sia stata modificata.
- Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.
- Sostituire immediatamente gli inserti in plastica consumati o danneggiati.
- Adottare la posizione di lavoro corretta.

Sbloccaggio della staffa di sicurezza per il trasporto

3 Spingere la bascula (2) in direzione della lama. In questo modo il gancio di sicurezza (3) viene sganciato.

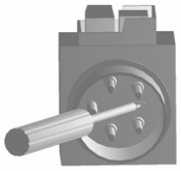
4 Ribaltare il gancio di sicurezza (3) fino a quando non appoggia sull'asse.

5 La bascula (2) viene automaticamente portata in posizione di riposo dalla molla di richiamo.

Messa in funzione

Senso di rotazione della lama

ⓘ Accertarsi che il senso di rotazione della lama corrisponda sempre a quello indicato sulla cappa di protezione (19) ⬇.



Con i motori trifase, è possibile invertire il senso di rotazione. A questo scopo inserire un cacciavite nell'apposita fessura sul collare della presa e con una leggera pressione, girando verso sinistra o verso destra, regolare il senso di rotazione corretto.

Scelta della lama

⚠ Durante la scelta della lama accertarsi di non utilizzare lame smussate o danneggiate e che il diametro di foratura della lama sia pari a 30 mm (osservare la targhetta sull'apparecchio).

ⓘ Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta con la tensione di rete e collegare correttamente l'apparecchio alla presa corrispondente.
Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore a corrente di guasto 30 mA).

ⓘ Protezione: 10 A

L'interruttore di accensione/spegnimento.

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

Accensione

Premere il pulsante verde.

In caso di assenza di corrente, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante verde.

Spegnimento

Premere il pulsante rosso (O).
La lama si arresta entro 10 secondi grazie ad un freno motore integrato.

In caso di freno difettoso non utilizzare la lama, vale a dire quando la lama non si arresta entro 10 secondi dopo lo spegnimento.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore di protezione e si spegne automaticamente in caso di sovraccarico. Dopo una pausa di raffreddamento (circa 5 – 10 min.), il motore può essere nuovamente acceso.

Utilizzo della sega

Prima di iniziare a lavorare con la sega, osservare le seguenti norme di sicurezza per minimizzare quanto più possibile il rischio di lesioni.

- Condizioni della lama della sega, dell'inserto in plastica e dado a stella regolari?
- Posto di lavoro in ordine?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni originali , avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

Prima di procedere a modifiche o regolazioni della sega (per es., sostituzione della lama, ecc.)
- Spegnere l'apparecchio
- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

Prestare inoltre attenzione ai seguenti punti importanti:

- Portarsi al di fuori della zona di pericolo.
- Inserire il legno nella bascula. Segare il pezzo con pressione costante.
- Non rimuovere mai le schegge, i trucioli e simili con le mani.

In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza.

Istruzioni di lavoro

1. Accertarsi che la sega non possa scivolare via.
2. Inserire il legno nella bascula.
   È possibile segare legni fino ad un Ø max. di
   190 mm – BWS 600
   240 mm – BWS 700
3. Afferrare ora la maniglia (14) della bascula con entrambe le mani e premere la bascula in modo uniforme verso la lama. Non effettuare movimenti a scatti!

   Evitare che si formi un barbiglio sulla bascula in modo che il pezzo non venga torto durante la segatura.

   Non premere la bascula con troppa forza verso la lama. Il numero di giri del motore non deve scendere troppo!
4. Al termine della segatura, la bascula torna in posizione di riposto grazie alla molla di richiamo.

   In caso di molla di richiamo (11) rotta o spanata, la bascula non torna autonomamente in posizione. Sostituire la molla di richiamo. Si veda "Sostituzione della molla di richiamo".

   Mai segare senza o con una molla di richiamo difettosa!
5. Spostare il legno solo al termine della segatura.

Manutenzione e pulizia

Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto della lama della sega**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Pulizia

Per garantire la funzionalità della sega, prestare attenzione a quanto segue:

- Non spruzzare acqua sull'apparecchio.
- Rimuovere i trucioli e la polvere solo con una spazzola o un aspirapolvere.
- Pulire e oliare regolarmente tutte le parti mobili.

  Non utilizzare mai grasso!

  Utilizzare ad esempio olio per macchine da cucire, olio idraulico fluido o spruzzi d'olio ecologico.
- Assicurarsi che la lama della sega sia inossidabile e priva di resina.
- Eliminare i residui di resina dalla superficie della bascula.

  I residui di resina possono essere rimossi con un comune spray per la manutenzione e la cura.
- La lama della sega è un componente soggetto a usura che si consuma con un utilizzo prolungato o frequente.

  Sostituire quindi la lama della sega o farla affilare.

Manutenzione

Sostituzione della lama della sega

Prima di sostituire la lama della sega, disinserire la spina di alimentazione.

Pericolo di taglio! La lama è pesante e può essere scivolosa.
Indossare guanti durante la sostituzione della lama della sega.

- Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.
- Non utilizzare lame incrinate o la cui forma sia stata modificata.
- Utilizzare solo lame della sega affilate.

Pericolo di ustioni! Subito dopo il taglio, la lama è ancora calda.

1. 6 Estrarre la spina elastica (4). Nel farlo, tenere ferma la bascula.
2. 7 Abbassare la bascula lentamente verso terra.
3. 8 Bloccare la lama (5) con la spina di tenuta (13) per evitare che si sposti.
4. 9 Allentare la vite (6).
5. Rimuovere la rondella (7), la flangia anteriore della lama (8) e la lama (5).
6. Pulire la flangia della lama (8, 15).
7. Inserire una lama nuova o affilata.

ⓘ Prestare attenzione al senso di rotazione corretto della lama: la freccia sulla cappa di protezione e la freccia sulla lama devono essere rivolte nella stessa direzione!

8. Applicare nuovamente la flangia anteriore della lama e la rondella.
9. Bloccare la lama tramite la vite.
10. 10 Infilare le due rondelle (9) sul perno (10).
11. 11 Sollevare la bascula e infilare il perno nel foro (A).
12. 12 Allo stesso tempo inserire la lamiera di chiusura (12) nella guida.

ⓘ Potrebbe essere necessario l'aiuto di un'altra persona.

13. 6 Infilare la spina elastica (4) sul perno (10).
14. 8 Rimuovere la spina di tenuta (13).

13 Sostituzione dell'inserto in plastica

⚠ Sostituire un inserto in plastica (18) consumato o danneggiato.

1. Allentare le viti dell'inserto in plastica ed estrarlo.
2. Inserire un nuovo inserto in plastica e serrarlo.

Sostituzione della molla di richiamo

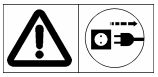
⚠ Sostituire immediatamente una molla di richiamo consumata o rotta.

1. 6 Estrarre la spina elastica (4). Nel farlo, tenere ferma la bascula.
2. 7 Abbassare la bascula lentamente verso terra.
3. 10 Rimuovere le due rondelle (9) e la molla di richiamo (11).
4. Infilare una nuova molla di richiamo e le due rondelle di nuovo sul perno (10).
5. 11 Sollevare la bascula e infilare il perno nel foro (A).
6. 12 Allo stesso tempo inserire la lamiera di chiusura (12) nella guida.

ⓘ Potrebbe essere necessario l'aiuto di un'altra persona.

7. 6 Infilare la spina elastica (4) sul perno (10).

Trasporto

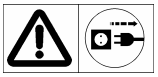


Disinserire la spina di alimentazione prima di ogni trasporto.

ⓘ
1. 3 Spingere la bascula (2) verso la lama.
2. 4 Ribaltare il gancio di sicurezza (3) fino a quando non aggancia.

14 **Trasporto:** afferrare la maniglia (14), spingere con un piede sull'asse e ribaltare la sega verso di sè.
15 In questa posizione è possibile trasportare comodamente la sega.
Appoggio: spingere con un piede sull'asse e appoggiare la sega con cautela.

Magazzinaggio



Spina di alimentazione

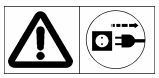
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della sega e garantire un facile azionamento della stessa:
  - Effettuare una pulizia di fondo.
  - Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.

ⓘ **Non utilizzare mai grasso!**

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto della lama della sega**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

☞ Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
La macchina non si avvia dopo l'accensione	• Assenza di corrente • Cavo di prolunga difettoso • Motore o interruttore difettosi	• Controllare il fusibile • Controllare il cavo, non riutilizzare i cavi difettosi • Far controllare o far riparare da un elettricista autori-zzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
Nessuna funzione basculante	• Gancio di sicurezza non allentate	• Allentare il gancio di sicurezza (3)
La lama della sega si blocca durante il taglio	• La lama della sega è consumata • Avanzamento eccessivo	• Affilare o sostituire la lama della sega. • Lasciare raffreddare il motore e continuare a lavorare con una pressione ridotta
Macchie di bruciatura sui punti di taglio	• La lama della sega è consumata	• Affilare o sostituire la lama della sega.
La sega vibra	• Lama della sega deformata • Lama della sega non montata correttamente	• Sostituire la lama della sega. • Fissare correttamente la lama della sega
Il meccanismo di richiamo della bascula non funziona	• Molla di richiamo rotta o consumata	• Sostituire la molla di richiamo
Azione frenante insufficiente (tempo di frenata < 10 sec.)	• Freno difettoso • Disco del freno consumato • Cause diverse	• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali

Dati tecnici

Mod.	BWS 600	BWS 700
Potenza motore P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Tensione di rete	400 V 3~	
Frequenza di rete	50 Hz	
Numero di giri a vuoto n_0	1380 min^{-1}	
Fusibile di alimentazione	16 A inerte	
Categoria di protezione	IP 54	
Diametro della lama max. ∅	600 mm (cromo-vanadio)	700 mm (metallo duro)
Foro della lama ∅	30 mm	
Numero di denti	56	42
Spessore lama	3,5 mm	3,2 mm
Larghezza di taglio	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Capacità di taglio max. ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Lunghezza max. legno	ca. 1000 mm	
Lunghezza min. legno	ca. 200mm	
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	1178 mm x 725 mm x 1065 mm	
Peso (con accessori)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.

Skal oppvevares for senere bruk.

Innhold

EF- konformitetserklæring	51
Beskrivelse av sagen / reservedelsliste	51
Samlet leveranse	51
Støyidentifikasjon	52
Driftstider	52
Symboler: apparates, bruksanvisning	52
Hensiktsmessig anvendelse	52
Restrisikoer	52
Arbeta säkert	53
Montage	54
Forberedelse til ibruktaking	54
Åpne transportsikringen	54
Ibruktaking	54
Arbeid med sagen	55
Vedlikehold og rengjøring	55
- Bytte av sagblad	55
- Bytte kunststoffinnlegg	55
- Bytte returfjær	55
Transport	56
Lagring	56
Garanti	56
Mulige driftsforstyrrelser	56
Tekniske data	56

EF- konformitetserklæring

tilsvarer EU-direktivene
2006/42 EC

Herved erklærer vi

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

seg eneansvarlig for at produktet

Vedvippesag BWS 600 og BWS 700
Serienummer: Se siste side

er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:

2004/108/EF

Følgende harmoniserte normer ble benyttet:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

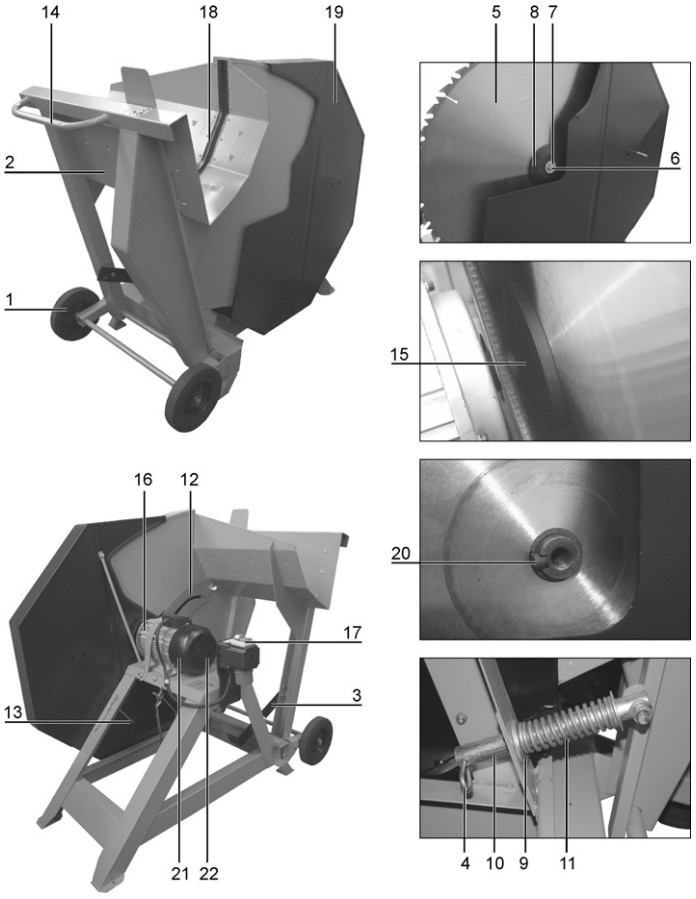
Oppbevaring av de tekniske dokumentene:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen – Tyskland

Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, adm. dir.

Beskrivelse av sagen / reservedelsliste

Pos	Bestillingsnr	Betegnelse
1	365065	Hjul
2		Vippe
3	365066	Sikringskrok
4	365067	Fjærplugg
5	365068	Sagblad – krom vanadium – ∅ 600 mm
5	365069	Sagblad – hardmetall – ∅ 700 mm
6	365070	Skrue
7	365071	Skive
8	365072	Sagbladflens foran
9	365073	Skive
10	365074	Opptaksbolt
11	365075	Returfjær

Pos	Bestillingsnr	Betegnelse
12	365076	Låseplate
13	365077	Holdestift
14		Håndtak
15	365078	Sagbladflens bak
16	365079	Vekselstrømmotor – BWS 600
16	365080	Vekselstrømmotor – BWS 700
17	365081	Av/på-bryter
18	365082	Kunststoffinnlegg
19		Vernehette
20	365083	Passfjær
21	365084	Viftehette
22	365085	Viftevinge



Samlet leveranse

- 1 Vedvippesag
- 2 Hjul
- 1 Bruksanvisning

☞ Kontroller følgende når du har pakket ut esken:

➢ er esken komplett
➢ har det oppstått ev. transportskader

Reklamer omgående til forhandleren, leverandøren hhv. produsenten. Senere reklamasjoner godkjennes ikke.

Støyidentifikasjon

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Vedlegg A

Bruk av maskinen som ved-vippesirkelsag md seriemessig sagblad.

	Lydeffektnivå (Bearbeidelse)	Lydeffektnivået på arbeidsplassen (Bearbeidelse)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

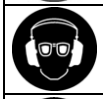
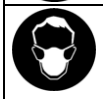
Måleusikkerhetsfaktor: 4 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og representerer ikke nødvendigvis verdier for sikre arbeidsplasser. Selv om det er en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivået, kan man likevel ikke ut i fra disse si om det er nødvendig å gjennomføre ytterligere forsiktighetstiltak eller ikke. Faktorene som kan påvirke det immisjonsnivået på arbeidsplassen, er blant annet varigheten av påvirkningen, egenarten til arbeidsrommet, andre støykilder osv. dette gjelder også antall maskiner og andre liknende prosesser. De tillatte verdiene for arbeidsplassen kan variere fra land til land. Disse informasjonene skal likevel gi brukeren muligheten til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

Driftstider

Ta hensyn til lokale forskrifter angående støybeskyttelse.

Apparatets symboler

	Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på sikkerhetshenvisning ene før apparatet tas i drift.		Slå av motoren og trekk ut støpselet før du foretar reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.
	Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet.		Bruk vernehansker.
	Bär skyddsglasögon och hörselskydd.		Bruk vernesko!
	Bruk vernemaske!		Advarsel mot varme overflater. Fare for forbrenning! Ikke berør varme motordeler.
	Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk. **I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.**		

Symboler på maskinen

	Overhengende fare eller farlig situasjon. Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.
	Viktige anvisninger for korrekt håndtering. Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.
	Brukeranvisninger. Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.
	Montasje, betjening og vedlikehold. Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.
1, 2, 3, …	Ta en titt på det vedlagte monterings- og betjeningsark når det henvises til bildenr. i teksten.

Hensiktsmessig anvendelse

- Maskinen er egnet for tverrkutting av ved til hus- og hobbybruk.
- Det er ikke illatt å skjære rundmaterial med et tverrsnitt på mer enn
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700,

  de disse arbeidsstykkene ikke kan holdes godt nok fast.
- Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 200 mm.
- Det er kun tillatt å bruke kvalitetssagblader iht. Til EN 847-1 med et tverrsnitt på maksimalt
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700.
- Ved-vippesagen får kun benyttes utendørs da den ikke er utstyrt med oppsugingsinnretning.
- Det er kun tillatt å bearbeide arbeidsstykker som kan legges på på en sikker måte og som kan holdes i vippen.
- Bruk av sagblader laget av HSS-stål (høylegert hurtigarbeidsstål) er ikke tillatt, da dette stålet er hardt og sprøtt. Det oppstår fare ved brudd på sagbladet og slynging av deler av sagbladet.
- Til riktig bruk hører også at man må overholde produ-sentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser og overholdelse av sikkerhetshenvisningene i anvisningen.
- Man må overholde de gjeldene forskriftene for ang. skadeforebygging og det andre allment anerkjente regelverket for arbeidsmedisin og sikkerhetsteknikk.
- All bruk utover dette gjelder som uriktig bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette. Brukeren bærer selv risikoen.
- Hvis du selv foretar endringer på sagen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjenner farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.
- Maskinen får inte benyttes i omgivelser hvor det hersker eksplosjonsfare og får ikke utsettes for nedbør.
- Metalldeler (nagler osv.) må fjernes fra det materialet som skal sages.

Restrisikoer

Til tross for at alle sikkerhetsbestemmelser overholdes ved den hensiktsmessige anvendelsen, kan det allikevel gjenstå restrisikoer som følge av apparatets konstruksjon.

Restrisikoer kan reduseres, dersom du er oppmerksom på "Sikkerhets-henvisningene" og "Hensiktsmessig anvendelse" og leser nøye gjennom bruksanvisningen.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare for skader på fingre og hender pga. verktøy (sagblad) eller arbeidsstykke , f. eks. ved bytte av sagblad.
- Skade på grunn av deler av arbeidsstykket som slynges bort.
- Tilbakeslag av arbeidsstykket eller deler av arbeidsstykket.
- Fare for personskader hvis sagbladet går i stykker og deler av sagbladet slynges ut.
- Fare ved strøm ved bruk av elektriske stikkledninger som ikke er intakt.
- Berøring av spenningsførende deler ved åpne elektriske bestanddeler.
- Hørselen svekkes ved vedvarende arbeider uten hørselsvern.

Til tross for alle forholdsregler som tas, kan det fremdeles gjenstå en restrisiko.

Arbeide sikkert

⚠ **Ved uriktig bruk kan trebearbeidingsmaskiner være farlige. Hvis det brukes elektroverktøy, må de grunnleggende sikkerhetstiltakene etterfølges, for å hindre risikoen for brann, elektrisk støt og personskader.**

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhets-bestemmelsene i de forskjellige landene. Slik kan du beskytte deg selv og andre mot skader.

ⓘ Formidle sikkerhetshenvisningene til alle som arbeider med maskinen.

ⓘ Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

- **Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.**
- **Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Gå fram med fornuft. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medika-menter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.**

- Unngå unormale arbeidsstillinger. Pass på at du står sikkert og hold alltid balansen. Ikke bøy deg forover.
- Bruk egnet arbeidstøy:
  - ingen vide klær eller smykker, de kan bli hengende fast i de bevegelige delene
  - sklisikkert skotøy
  - et hårnett eller et hodeplagg hvis du har langt hår
- Bruk alltid personlige verneklær:
  - hørselsvern (lydeffektnivået på arbeidsplassen overstiger som regel 85 dB (A))
  - Vernebrille
  - Vernemaske
  - Arbeidshansker ved bytte av sagblad
- Bruk sagen kun på
  - fast-
  - jevnt-
  - sklisikkert
  - vibrasjonsfritt underlag
- Hold arbeidsområdet i orden! Uorden kan medføre ulykker.
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene:
  - Ikke utsett sagen for regn.
  - Ikke bruk trimmeren i fuktige og våte omgivelser.
  - Sørg for god belysning.
  - Ikke benytt sagen i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- La aldri sagen stå uten tilsyn.
- Personer under 18 år må ikke betjene sagen.
- Andre personer må holdes på avstand.
  Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre verktøyet eller kabelen.
  Hod dem borte fra arbeidsområdet ditt.
- Innta den riktige arbeidsstillingen.
- Ikke begynn med skjæringen før sagbladet har oppnådd det påkrevde omdreiningstallet.
- Ikke overbelast maskinen! Du arbeider bedre og sikrere i det oppgitte ytelsesområdet.
- Sagen må kun drives med komplette og korrekt festete verneinnretninger og du må ikke endre noe ved maskinen som kan påvirke sikkerheten.
- Bytt kunststoffinnlegg hvis sagspalten er slått ut.
- Ikke bruk sprukne sagblad eller slike som har endret form.
- Benytt kun skarpe sagblader, da stumpe sagblader ikke kun fører til økt fare for tilbakeslag, men også belaster motoren.
- Ikke benytt sagblader laget av høyeffektstål (HSS), fordi dette stålet er hardt og sprøtt. Man må kun benytte verktøy iht. EN 847-1.
  ⚠ Bruk av annet verktøy eller annet tilbehør kan føre til at du skader deg.
  Pass på at sagbladet stemmer overens med målene som er angitt i "Tekniske data" og at det er egnet for det materialet som skal bearbeides.
- Sag alltid kun ett arbeidsstykke. Sag aldri flere arbeidsstykker samtidig. Du må heller ikke sage enkeltstykker som er buntet sammen. Det er fare for at enkeltstykker ukontrollert kan henge fast på sagbladet og føres med dette.
- Sørg for at avkuttete deler ikke gripes av tannkransen til sagbladet og slynges vekk.
- Ikke bruk sagen til ting den ikke er beregnet til (se Riktig bruk).
- Før saging må alle spikre og metallgjenstander fjernes fra arbeidsstykket som skal sages.
- Pass på at arbeidsstykket ikke inneholder kabler, tråder, snorer eller liknende.
- Sag kun arbeidsstykker som har mål som gjør at de holdes fast på en sikker måte under sagingen.
- Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 200 mm.
- Det er kun tillat å skjære opp ved med et maksimalt tverrsnitt på
  - 190 mm – BWS 600
  - 240 mm – BWS 700,

  slik at man unngår farlig vendesnitt.
- Hold alltid tilstrekkelig avstand til sagbladet. Under driften må man holde tilstrekkelig avstand til de komponentene som er i drift.
- Sagbladet retarderer. Vent til sagbladet står helt stille før du fjerner flis, spon og avfall.
- Ikke brems sagbladet ved å utøve trykk på siden.
- Ikke fjern splinter, flis og avfall fra sagbladets fareområde for hånd.
- Fjern skjærerester (i henhold til kravene) fra maskinen slik at ikke sikkerheten ved arbeidsplassen påvirkes. Det samme gjelder også for sagflis, flisutløpet må holdes fritt.
- Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten ved:
  - reparasjonsarbeider
  - vedlikeholds- og rengjøringsarbeider
  - oppretting av feil (til dette hører også fjerning av inneklemte fliser)
  - kontroll av tilkoplingsledningene om disse er omslynget eller skadet.
  - transport
  - Bytte av sagblad
  - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd).
- Maskinen må stelles nøye:
  - Hold verktøyet skarpt og rent for at du skal kunne jobbe på en bedre og sikker måte.
  - Følg vedlikeholdsforskriftene og informasjonene angående bytte av verktøy.
  - Hold håndtakene tørre og fri for olje og fett.
- Kontroller om maskinen ev. er skadet:
  - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
  - Kontrollér om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.
  - Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
  - Skadede eller uleselige sikkerhetsklistremerker skal erstattes.
- Det må ikke være noen verktøynøkler i!
  Før maskinen startes må du kontrollere at nøkler og innstillingsverktøy er fjernet.
- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.

Elektrisk sikkerhet

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretverrsnitt på minimum:
  - 1,5 mm² ved en kabellengde på inntil 25 m
  - 2,5 mm² ved en kabellengde på over 25 m
- Lange og tynne tilkoplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Støpslene og koplingsboksene på tilkoplings-ledningene må være produsert i gummi, myk PVC eller annet termoplastisk material med lik mekanisk fasthet eller være trukket over med et slikt material.
- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå at kroppen berører jordete deler.

- Pluggen til tilkoplingsledningen må være beskyttet mot sprutevann.
- Ved bruk av kabeltrommel, må kabelen vikles helt inn.
- Ikke bruk ledningen til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk ledningen til å trekke støpselet ut av stikkontakten.
- Påse at stikkledningen ikke kommer i klemme eller bøyes og at pluggforbindelsen ikke blir våt når du installerer ledningen.
- Kontroller skjøteledningen jevnlig og skift den ut når den er ødelagt.
- Ikke bruk defekte stikkledninger.
- Bruk kun skjøteledninger som er godkjent og kjennetegnet for utendørs bruk.
- Ikke monter provisoriske elektriske tilkoplinger.
- Du må aldri brokople eller slå av beskyttelsesanordningen.
- Kople til trimmeren via en feilstrømsvernebryter (30 mA).

⚠ Den elektriske tilkoplingen hhv. reparasjoner på maskinenes elektriske deler må kun utføres av en faglært elektriker eller av vår kundeservice.

⚠ Reparasjoner på maskinenes andre deler må kun utføres av produsenten hhv. av hans kundeservice.

⚠ Benytt kun originale reservedeler. Bruken av andre reservedeler og annet tilbehør kan føre til ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

Montage

Montere hjul

1 Stikk et hjul (1) på hver side av den aksen til den forhåndsmonterte maskinenheten. Sikre hver av dem med en skive og en skrue. [2 x skrue M8x20, 2x skive A8,4]

Montere bryter

2 Skru bryteren (17) på brytersokkelen (a).

Forberedelse til ibruktaking

ⓘ For at maskinen skal fungere perfekt, må man følge disse informasjonene:

- Still maskinen på et sted som oppfyller følgende betingelser:
  - frisk luft / ute
  - sklisikkerhet
  - vibrasjonsfritt
  - jevnt
  - fritt for gjenstander som står i veien
  - tilstrekkelig belysning
- For oppnå en enda sikrere arbeidsforhold under arbeidet med sagen, må man sikre sagen slik at den ikke kan rulle vekk.
- Kontroller før hver bruk:
  - om tilkoplingsledningene har defekte steder (riper, snitt eller lignende)

    ⚠ kke bruk defekte ledninger.
  - at kunststoffinnleggets tilstand er korrekt
  - at sagbladets tilstand er korrekt
  - at vippen fungerer
- Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
- Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
- Bytt straks ut kunststoffinnleggene når de er slitt eller skadet.
- Innta riktig arbeidsstilling. Still deg foran på betjenersiden, med ansiktet mot sagbladlinjen.

Åpne transportsikringen

3 Trykk vippen (2) i retning sagbladet. Sikkerhetskroken (3) løsnes.

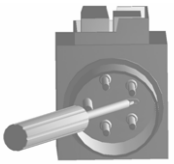
4 Klapp sikkerhetskroken så langt at den ligger på aksen.

5 Vippen (2) bringes automatisk i hvilestillingen sin ved hjelp av returfjæren (11).

Ibruktaking

Sagbladets dreieretning

ⓘ Pass på at sagbladets dreieretning stemmer overens med dreieretningen som er oppgitt på vernehetten (19) ⬇.



Vid trefasström-motorer kann Du ändra rotationsriktningen genom att föra in en skruvmejsel i därför avsedd slits i urtagskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsrikning.

Valg av sagblad

⚠ Ved valg av sagblad må du ta hensyn til at det ikke benyttes uskarpe eller skadete sagblader og at tverrsnittet på bladets borehull er 30 mm (ta hensyn til typeskiltet på maskinen).

ⓘ Nettilkopling

Sammenlikne den spenningen som er oppgitt på apparatets typeskilt, f. eks. 230 V med nettspenningen og kople apparatet til den respektive og forskriftsmessige stikkontakten.
Benytt schuko-stikkontakt, nettspenning 230 V med feilstrøms-vernebryter (FI-bryter 30 mA).

ⓘ Sikring: 16 A treg

Av/på-bryter

Ikke benytt trimmere hvor man ikke kan slå bryteren på eller av. Skadete brytere må straks repareres eller byttes ut av kundeservice.

Slå på apparatet

Trykk på den grønne knappen på bryteren.

ⓘ Apparatet slås automatisk av ved strømbrudd. Trykk inn den grønne knappen for å slå på apparatet igjen.

Slå av apparatet

Trykk på den røde knappen (O)
Sagbladet stanser innen 10 sekunder ved hjelp av den innebyggete motorbremsen.

⚠ Sagen må ikke benyttes hvis bremsen er defekt, dvs. hvis tiden fra man skrur av til den står stille overskrider 10 sekunder.

Motorens beskyttelsesanordning

Motoren er utstyrt med en sikkerhetsbryter som slås automatisk av ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en kjøletid på ca. 5 – 10 minutter.

Arbeid med sagen

⚠ Før arbeidet påbegynnes må du ta hensyn til følgende sikkehetsinformasjoner, for å holde faren for skader på et så lavt nivå som mulig.

- Er sagbladet, kunststoffinnlegget, returfjæren okay?
- Er arbeidsplassen ryddet?
- Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.

⚠ Før endringer eller innstillinger ved sagen (f. eks. bytte av sagblad)

- Slå av apparatet
- Vente til sagbladet står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

⚠ Ta i tillegg hensyn til følgende viktige punkter:

- Stå alltid utenfor fareområdet.
- Legg veden i vippen. Sag gjennom arbeidsstykket med jevnt trykk.
- Fjern aldri løse splinter, fliser og liknende med hendene.

⚠ Ta hensyn til alle sikkerhetsinformasjonene.

Arbeidsinformasjoner

1. Sikre sagen slik at den ikke ruller vekk.
2. Legg veden i vippen.
   ⚠ Ved med med maks. Ø
   - ► 190 mm – BWS 600
   - ► 240 mm – BWS 700

   kan sages.
3. Hold nå fast med begge hendene i håndtaket (14) på vippen og trykk vippen jevnt mot sagbladet. Ikke trykk med rykkende bevegelser!
   ⓘ Mothaken på vippen hindrer at vedstykket vrir seg under sagingen.
   ☞ Ikke trykk vippen for sterkt mot sagbladet, motoren turtall må ikke reduseres for mye!
4. Etter sagingen bringes vippen i hvilestilling ved selvstendig fjærtrykk.
   ⓘ Er returfjæren (11) brukket eller slitt, vil ikke vippen å selvstendig i returstillingen. Bytt ut returfjæren. Se ”Bytte returfjær”.
   ⚠ Sag aldri uten returfjær eller med defekt returfjær!
5. Ikke skyv inn mer ved før etter sageprosessen.

Vedlikehold og rengjøring

Før hvert vedlikeholds- og rengjørings-arbeid

- **Slå av apparatet**
- **Vente til sagbladet står helt stille**
- **Trekk ut nettpluggen**

Reparasjonsarbeid utover dette må kun utføres av produsenten eller kundeservice.

Sikkerhetsinnretninger som er vedlikeholdt og rengjort må monteres igjen på riktig måte og kontrolleres.

Man må kun bruke originaldeler. Bruk av andre deler kan føre til uforutsette person- og materialskader.

Rengjøring

ⓘ Du må ikke sprute vann på apparatet.

- Du må ikke sprute vann på apparatet.
- Spon og støv må kun fjernes med børste eller støvsuger.
- Bevegelige deler må rengjøres og oljes regelmessig.

ⓘ **Bruk aldri fett!**

☞ Bruk f. eks. symaskinolje, tyntflytende hydraulikkolje eller miljøvennlig sprøyteolje.

- Sørg for at sagbladet forblir fritt for rust og harpiks.
- Fjern harpiksrester fra vippens overflate.

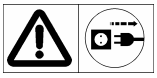
ⓘ Rester av harpiks kan fjernes med vanlig vedlikeholds- og pleiespray.

- Sagbladet er en slitedel og blir uskarpe etter lenger eller hyppig bruk.

☞ Bytt sagbladet eller slip det.

Vedlikehold

Bytte av sagblad



Før bytte av sagblad trekk ut nettpluggen.

⚠ **Fare for at man skjærer seg!** Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.

- Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
- Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
- Benytt kun godt slipte sagblader.

⚠ **Fare for forbrenning**! Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.

1. 6 Trekk ut fjærpluggen (4). Hold vippen fast.
2. 7 Senk vippen langsomt i retning gulvet.
3. 8 Sikre sagbladet (5) mot dreiing ved hjelp av holdestiften (13).
4. 9 Løsne skruen (6).
5. Ta av skiven (7), sagbladflensen foran (8) og sagbladet (5).
6. Rengjør sagbladflensen (8, 15).
7. Sett på et nytt eller et slipt sagblad.
   ⓘ Pass på at sagbladet går i riktig retning: Pilen på vernehetten og på sagbladet må peke i samme retning!
8. Sett på sagbladflensen foran og skiven igjen.
9. Sikre sagbladet med skruen.
10. 10 Skyv de to skivene (9) på opptaksbolten (10).
11. 11 Hev vippen opp og før opptaksboltene inn i hullet (A).
12. Før samtidig låseplaten (12) inn i føringen.
    ⓘ Eventuelt trenger man en person til.
13. 6 Stikk fjærpluggen gjennom opptaksbolten.
14. 8 Fjern holdestiften (13).

13 Bytte kunststoffinnlegg

⚠ Bytt straks ut kunststoffinnleggene (18) når de er slitt eller skadet.

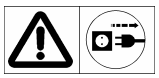
1. Løsne skruene til kunststoffinnlegget og ta dem ut.
2. Sett inn et nytt kunststoffinnlegg og skru fast kunststoffinnlegget.

Bytte returfjær

⚠ Bytt straks returfjærer som er slitte eller brukket.

1. 6 Trekk ut fjærpluggen (4). Hold vippen fast.
2. 7 Senk vippen langsomt i retning gulvet.
3. 10 Ta av de to skivene (9) og returfjæren (11).
4. Skyv en ny returfjær og de to skivene (9) på opptaksbolten (10) igjen.
5. 11 Hev vippen opp og før opptaksboltene inn i hullet (A).
6. 12 Før samtidig låseplaten (12) inn i føringen.
   ⓘ Eventuelt trenger man en person til.
7. 6 Stikk fjærpluggen gjennom opptaksbolten.

Transport

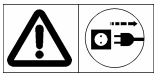


Før hver transport må man trekke ut støpselet.

1. 3 Trykk vippen mot sagbladet.
2. 4 Klapp sikkerhetskroken til den festes.

14 **Transport:** Hold i håndtaket (14), belast aksen med en fot og vipp vedsagen litt mot deg.
15 I denne stillingen kan sagen transporteres uten problemer.
Sette ned: Belast aksen med en fot og sett vedsagen forsiktig ned.

Lagring



Trekk ut nettpluggen

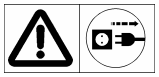
- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.
- Før lagring over lengre tid, må du ta hensyn til følgende for å forlenge apparatets levetid og sikre at betjeningen går lett:
  - Gjennomfør en grundig rengjøring.
  - Behandle alle bevegelige deler med miljøvennlig olje.

Bruk aldri fett!

Garantibetingelser

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.

Mulige driftsforstyrrelser



Før hver retting av feil
- **Slå av apparatet**
- **Vente til sagbladet står helt stille**
- **Trekk ut nettpluggen**

☞ Etter at feilen er rettet må du alltid ta i bruk og sjekke alle sikkerhetsinnretninger.

Forstyrrelser	Mulig årsak	Tiltak
Sagen starter ikke når man slår den på	• Ingen strøm eller strømbrudd • Skjøteledningen er defekt • Nettpluggen, motoren eller bryteren er defekt	• Sjekk strømforsyning, stikkontakt og sikring • Sjekk skjøteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang • Motor eller bryter må sjekkes eller repareres av godkjent elektriker. Han/hun kan også sette inn originale reservedeler.
Ingen vippefunksjon	• Sikringskrok ikke løst	• Løsne sikkerhetskroken (3)
Sagbladet klemmes under skjæringen	• Sagbladet er stump • For stor matning	• Bytt sagbladet eller slip det. • La motoren kjøles og arbeid videre med mindre trykk
Brannflate på snittstedene	• Sagbladet er stump	• Bytt sagbladet eller slip det.
Sagen vibrerer	• Sagbladet har forskjøvet seg • Sagbladet er ikke riktig montert	• Bytt ut sagbladet • Fest sagbladet riktig
Vippens returmekanisme fungerer ikke	• Returfjæren har brukket eller er slitt	• Bytt ut returfjæren
Bremseeffekten er for lav (bremsetid > 10 sek.)	• Bremsen er defekt • Bremseskiven er slitt • Ulike årsaker	• La en autorisert elektriker eller kundeservice kontrollere/ reparere bryterne, hhv. bytte ut mot originale reservedeler.

Tekniske data

Type	BWS 600	BWS 700
Motorytelse P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Nettspenning	400 V 3~	
Nettfrekvens	50 Hz	
Tomgangsturtall n_0	1380 min^{-1}	
Nettsikring	16 A treg	
Beskyttelsesart	IP 54	
Sagbladdiameter max ∅	600 mm (krom-vadium)	700 mm (hardmetall)
Sagbladboring ∅	30 mm	
Tanntall	56	42
Sagbladtykkelse	3,5 mm	3,2 mm
Skjærebredde	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Skjærekraft maksimalt ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Vedlengde maks.	ca. 1000 mm	
Vedlengde min.	ca. 200mm	
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Vekt (med tilbehør)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

EG-Conformiteitsverklaring	57
Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen	57
Leveringsomvang	57
Geluidskenmerken	58
Bedrijfstijden	58
Symbolen: apparaat, bedieningshandleiding	58
Reglementaire toepassing	58
Restrisico's	59
Veilig werken	59
Montage	60
Voorbereidingen voor ingebruikname	60
Transportzekering ontgrendelen	60
Ingebruikname	60
Werken met de zaag	61
Onderhoud en reiniging	61
- Zaagbladwissel	61
- Kunststofinleg vervangen	61
- Terughaalveer vervangen	62
Transport	62
Opslag	62
Garantie	62
Storingen	63
Technische gegevens	63

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de richtlijn van de raad
2006/42/EG

Hiermede verklaren wij
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

verklaren, uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt

Brandhout-wip-zaag BWS 600 en BWS 700
Serienummer**:** zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
2004/108/EG

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

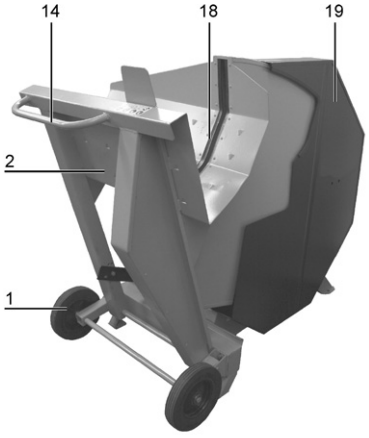
Bewaring van de technische documenten:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen – Germany

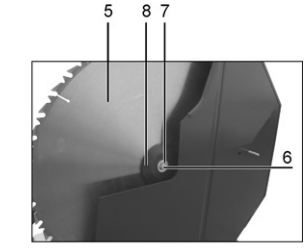
Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, bedrijfsleiding

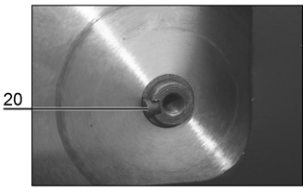
Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen

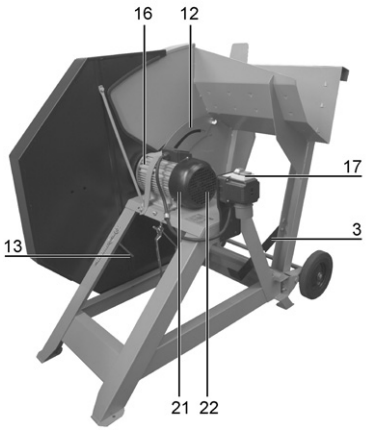
Pos	Reserve Onder-deelnr.	Benaming
1	365065	Wiel
2		Wip
3	365066	Borghaak
4	365067	Veersteker
5	365068	Zaagblad – chroom-vanadium – ∅ 600 mm
5	365069	Zaagblad – hardmetaal – ∅ 700 mm
6	365070	Schroef
7	365071	Ring
8	365072	Zaagbladflens - voren
9	365073	Ring
10	365074	Opnamebout
11	365075	Terughaalveer

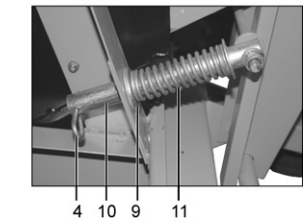
Pos	Reserve Onder-deelnr.	Benaming
12	365076	Sluitplaat
13	365077	Houderpen
14		Handgreep
15	365078	Zaagbladflens - achteren
16	365079	Draaistroom-motor – BWS 600
16	365080	Draaistroom-motor – BWS 700
17	365081	In-/uitschakelaar
18	365082	Kunststofinzet stuk
19		Beschermkap
20	365083	Pasveer
21	365084	Ventilatorkap
22	365085	Ventilatorvleugel











LeveringsomvangLeveringsomvang

- 1 Brandhout-wip-zaag
- 2 Wielen
- Bedieningshandleiding

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ➢ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ➢ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3746/DIN EN ISO 11202/ISO 7960 aanhangsel A.

Inzet van de machine als brandhout-wipcirkelzaag met standaard zaagblad.

	Geluidsvermogen (Belast)	Geluidsdrukpegel bij het werk (Belast)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} =96 dB(A)

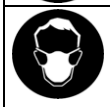
Meetonzekerheidsfaktor: 4 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent da lawaaibescherming.

Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheids-voorschriften en neem deze in acht.		Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de net-stekker uit het contactdoos.
	Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het zaagblad.		Veiligheidshandschoen en dragen.
	Oog- en geluidsbescherming dragen.		Veiligheidsschoenen dragen.
	Beschermmasker dragen!		Waarschuwing voor hete oppervlakken. Gevaar voor verbranding! Raak geen hete motordelen aan.
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieu-vriendelijk recycling brengen. **I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.**		

Symbolen in de bedieningsaanwijzing

	Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.
	Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.
	Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.
	Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.
1, 2, 3, ..	Passend afbeeldings-nr. bij de tekst

Reglementaire toepassing

- Het toestel is geschikt voor het dwarssnijden van brandhout in het huis- en hobbybereik.
- Het snijden van rond materiaal met een doorsnede van meer dan
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  is niet toegestaan, omdat deze werkstukken niet veilig kunnen worden vastgehouden.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 200 mm niet onderschrijden.
- Er mogen slechts kwaliteitszaagbladen volgens EN 847-1 met een doorsnede van maximaal
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700

  worden toegepast.
- De brandhout-wipzaak mag wegens ontbrekende afzuigvoorziening slechts in de open lucht worden geëxploiteerd.
- Er mogen alleen werkstukken worden bewerkt die veilig kunnen worden opgelegd en in de wip kunnen worden gehouden.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.
- Gebruik de apparaat niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.
- Metalen delen (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoor-schriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen.
- Terugslag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

⚠ **Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkings-machines gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toege-past, moeten de principiele veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.**

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voor-schriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- **Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de gebruiksaanwijzing.**
- **Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het apparaat niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medica-menten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.**

- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een stabiele en uitgebalanceerde houding. Strek u niet vooruit.
- Draag de juiste werkkleding.
  - draag geen wijde kleding of sierraden, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
  - Geen schoenen met gladde zolen dragen.
  - Bij lang haar een haarnet dragen.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - Gehoorbeschermer dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB (A).
  - Veiligheidsbril
  - Beschermmasker
  - Handschoenen bij zaagbladwissel
- GEBRUIK de machine alleen op een
  - stevige
  - vlakke
  - slipvaste
  - trillingvrije ondergrond
- Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de omgevingsinvloeden:
  - Zet de machine niet in de regen buiten.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede verlichting.
  - Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Personen onder 18 jaren mogen het werktuig niet bedienen.
- Hou andere personen op afstand.
  Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
  Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Neem de juiste werkpositie in. Stelt u zich voren aan de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.
- Begin pas met zagen als het zaagblad op toeren is.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht en verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Vervang bij uitgeslagen zaagspleet de kunststofinlegsels.
- Werk niet met gescheurde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van terugslag van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
  ⚠ Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.
  Let erop dat het zaagblad met de onder „Technische gegevens" vermelde afmetingen overeenstemt en voor het materiaal van het werkstuk geschikt is.
- Zaag steeds enkel één werkstuk. Nooit meerdere werkstukken gelijktijdig of tot een bundel samengevatte afzonderlijke stukken zagen. Er bestaat gevaar, dat afzonderlijke stukken van het zaagblad ongecontroleerd worden gegrepen.
- Zorg ervoor dat de losse delen van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden
- Gebruik het apparaat niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Verwijder vóór het zagen alle nagels en metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Let erop dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke omvat.
- Zaag alleen werkstukken met zulke afmetingen die een veilig houden gedurende het zagen mogelijk maken.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 200 mm niet onderschrijden.
- Er mag slechts hout met een maximale doorsnede van
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  worden gesneden, opdat een gevaarlijke keersnede wordt voorkomen.
- Houd altijd voldoende afstand tot het zaagblad. Houdt gedurende het bedrijf voldoende afstand tot aangedreven bouwdelen.
- Het zaagblad loopt na. Wacht tot het zaagblad stil staat, alvorens u splinters, spanen en afvallen verwijdert.
- Rem het zaagblad niet door zijdelingse druk af.
- Verwijder de spannen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad niet met de handen.
- Verwijder snijresten (overeenkomstig met de vereisten) van de machine, om de veiligheid aan de werkplaats niet te belemmeren. Hetzelfde is ook van toepassing voor zaagsel, de zaagselafvoer moet vrij worden gehouden.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verhelpen van storingen (daar hoort ook het verwijderen van vastzittende splinters bij)
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - transport van de machine
  - het wisselen van het zaagblad
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).

- Onderhoud uw machine zorgvuldig:
  - Houdt de werktuigen scherp en schoon, om beter en veilig te kunnen werken.
  - Volg de onderhoudsvoorschriften en de instructies omtrent voor de werktuigwissel op.
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een optimale werking van de machine te garanderen.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!
  Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m.
  - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het apparaat wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Raak geen geaarde delen aan.
- De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Montage

Weelen monteren

1 Steek per zijde een weil (1) op de as van de voorgemonteerde toesteleenheid. Zeker ze telkens met een schroef en een schijf. [2 x schroef M8x20, 2x schijf A 8,4]

Schakelaar monteren

2 Schroef de schakelaar (17) op de schakelaarsokkel (a).

Voorbereidingen voor ingebruikname

ⓘ Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
  - buiten
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden
- Om een nog veiligere stand bij het werken met de zaag te waarborgen, zeker de zaag tegen wegrollen.
- Controleer voor elk gebruik**:**
  - de aansluitkabels op beschadiging (scheuren, sneden o. d.)
    ⚠ gebruik geen beschadigde aansluitkabels.
  - Het kunststofinlegsels op foutvrije toestand.
  - De goede toestand van het zaagblad.
  - De werking van de wip.
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels direct door een nieuwe.
- Neem de juiste werkpositie in. Stel u zich voren op de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.

Transportzekering ontgrendelen

3 Druk de wip (2) in richting zaagblad. De zekeringhaak (3) wordt losgezet.

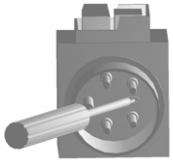
4 Klap de zekeringhaak zo ver om, tot hij op de as steunt.

5 De wip (2) wordt automatisch door de terughaalveer (11) in haar rustpositie gebracht.

Ingebruikname

De draairichting van het zaagblad.

ⓘ Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de beschermkap (19) ⬇ aangegeven richting over een komen.



U kunt de draai-richting veranderen door een schroe-vendraaier in de daarvoor bestem-de gleuf in de stekkerkraag te steken en met lichte druk door een links- of rechtsdraaiende beweging de juiste draairichting in te stellen.

Zaagblad keuze

⚠ Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm is (op het typeplaatje op het toestel letten).

ⓘ Aansluiting op het net

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning met de netspanning en sluit de machine aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.
Schuko contactdoos gebruiken, netspanning van 230V met een aardlek-schakelaar (FI-schakelaar 30 mA).

ⓘ Zekering van het net: 16 A traag

In- / uitschakelaar

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaar moeten onmiddellijk door de klantenservice worden gerepareerd of worden vervangen.

Inschakelen

Druk op de groene knop aan de schakelaar.

ⓘ Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen druk op de groene knop.

Uitschakelen

Druk de rode knop (O).
Het zaagblad wordt door de ingebouwde motorrem binnen 10 seconden tot stilstand gebracht.

⚠ De zaag mag bij defecte rem niet worden geëxploiteerd, d.w.z. wanneer de tijd tot aan de stilstand van het zaagblad 10 seconden te boven gaat.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schaketl automatisch uit bij overbelasting. De motor kann na een afkoelpauze (ca. 5 – 10 min) weer worden ingeschakeld.

Werken met de zaag

⚠ Voor aanvang van de werkzaamheden dient u de volgende punten in acht te nemen om de kans op verwondingen zo laag mogelijk te houden.

- Zaagblad, kunststofinlegsels, Terughaalveer in orde?
- Werkplek opgeruimd?
- U mag het apparaat niet gebruiken voordat u deze bedienings-handleidning heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en het apparaat als voorgeschreven heeft gemonteerd!

⚠ Vóór veranderingen of instellingen aan de zaag (bv zaagblad vervangen, werkstukaanslag instellen enz.)
- apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.

⚠ De volgende punten zijn belangrijk:

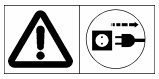
- Blijf buiten de gevarenzone.
- Leg het hout in de wip. Zaag het werkstuk met gelijkmatige druk door.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.

⚠ Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies.

Werkvoorschriften

1. Zeker de zaag tegen wegrollen.
2. Leg het hout in de wip.
   ⚠ Er kunnen houtstukken tot max.
   ∅ 190 mm – BWS 600
   ∅ 240 mm – BWS 700
   worden gezaagd.
3. Grijp nu met beide handen de handgreep (14) aan de wip vast en druk de wip gelijkmatig naar het zaagblad. Geen schoksgewijze bewegingen!
   ⓘ De weerhaak op de wip voorkomt dat zich het houtstuk gedurende het zagen verdraaid.
   ☞ Druk de wip niet te sterk tegen het zaagblad, het motortoerental dient niet te sterk te dalen!
4. Na het zaagproces wordt de wip door zelfstandige veerdruk weer in rustpositie gebracht.
   ⓘ Door een gebroken of uitgerekt geraakte terughaalveer (11) vindt geen zelfstandig terugstellen van de wip plaats. Vervang de terughaalveer. Zie “Terughaalveer vervangen”.
   ⚠ Zaag nooit zonder of met een defecte terughaalveer!
5. Schuif pas na het zaagproces het hout na.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt
- **Apparaat uitschakelen**
- **Stilstand van het zaagblad afwachten**
- **Neem de steker uit het stopcontact.**

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheids-voorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

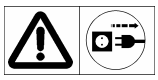
Reiniging

ⓘ Om de goede werking van de machine te behouden, moet u het volgende in acht nemen:

- Het apparaat niet met water afspatten.
- Verwijder zaagsel en stof uitsluitend met een borstel of stofzuiger.
- Alle bewegende delen regelmatig reinigen en oliën.
- ⓘ **Nooit vet gebruiken!**
  ☞ Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeribare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.
- Zorg ervoor dat het zaagblad vrij van roest en hars blijft.
- Entfernen Sie Harzrückstände von der Oberfläche der Wippe.
  Harsresten kunnen worden verwijderd met een gangbare onderhouds- en verzorgingsspray.
- Het zaagblad zal bij intensief of langdurig gebruik stomp worden.
  ☞ Vervang het zaagblad of laat het slijpen.

Onderhoud

Zaagbladwissel



Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.

⚠ **Snijgevaar!** Het zaagblad is zwaar en kan glibberig zijn. Draag bij de wissel van het zaagblad handschoenen.

- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen**.**
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen

⚠ **Gevaar voor verbranding!** Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

1. 6 Trek de veersteker (4) eruit. Houdt de wip hierbij vast.
2. 7 Laat de wip langzaam in richting vloer zakken.
3. 8 Zeker het zaagblad (5) met de houderpen (13) tegen verdraaien.
4. 9 Maak de schroef (6) los.
5. Neem de schijf (7), de voorste zaagbladflens (8) en het zaagblad (5) af.
6. Reinig de zaagbladflens (8, 15).
7. Steek een nieuw of gescherpt zaagblad op.

   ⓘ Let op de correcte looprichting van het zaagblad : de pijl op de beschermkap en de pijl op het zaagblad moeten in dezelfde richting wijzen!
8. Steek de voorste zaagbladflens en de schijf weer op.
9. Zeker het zaagblad met de schroef.
10. 10 Schuif de twee schijven (9) op de opnamebout (10).
11. 11 Hef de wip op en voer de opnamebout in de boring (A).
12. 12 Voer gelijktijdig de sluitplaat (12) in de geleiding in.

    ⓘ Eventueel is een tweede persoon vereist.
13. 6 Steek de veersteker door de opnamebout.
14. 8 Verwijder de houderpen (13) .

13 Kunststofinleg vervangen

⚠ Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels (18) direct door een nieuwe.

1. Maak de schroeven van de kunststofinleg lis en neem ze eruit.
2. Zet een nieuwe kunststofinleg in en schroef deze vast.

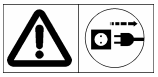
Terughaalveer vervangen

⚠ Vervang een versleten of beschadigde terughaalveer direct door een nieuwe.

1. 6 Trek de veersteker (4) eruit. Houdt de wip hierbij vast.
2. 7 Laat de wip langzaam in richting vloer zakken.
3. 10 Verwijder de twee schijven (9) en de terughaalveer (11).
4. Schuif de nieuwe terughaalveer en de twee schijven weer op de opnamebout.
5. 11 Hef de wip op en voer de opnamebout in de boring (A).
6. 12 Voer gelijktijdig de sluitplaat (12) in de geleiding in.

   ⓘ Eventueel is een tweede persoon vereist.
7. 6 Steek de veersteker door de opnamebout.

Transport



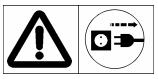
Voor het transport de steker uit het stop-contact nemen.

ⓘ
1. 3 Druk de wip in richting zaagblad.
2. 4 Klap de zekeringhaak om, tot hij vastklikt.

14 **Transport:** grijp de handgreep (14) vast, belast de as met een voet en kantel de brandhoutzaag in uw richting.
15 In deze positie kan de zaag zonder moeite worden getransporteerd.

Neerzetten: belast met een voet de as en zet de brandhoutzaag voorzichtig neer.

Opslag



Neem de steker uit het stopcontact.

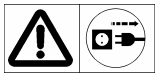
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Neem **vóór een langdurige opslag** het volgende in acht om de levensduur van de machine te verlengen en een soepele bediening te garanderen:
  - De machine grondig reinigen.
  - Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.

ⓘ **Nooit vet gebruiken!**

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantie-verklaring.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing
- **Apparaat uitschakelen**
- **Stilstand van het zaagblad afwachten**
- **Neem de steker uit het stopcontact.**

☞ Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in.	• Stroomuitval. • Verlengkabel defect. • Motor of schakelaar defect.	• Zekering controleren • Kabel controleren, defecte kabel niet meer gebruiken • Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
Geen wipfunctie	• Borghaak niet losgezet	• Zekeringhaak (3) loszetten
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	• Zaagblad is stomp. • Te grote aanvoer	• Zaaggblad scherper maken laten of vervangen. • Motor late afkoelen en met minder druk verder werken.
Brandvlekken op het zaagvlak.	• Zaagblad is stomp.	• Zaaggblad scherper maken laten of vervangen.
Zaag vibreert.	• Zaagblad vervormd. • Zaagblad niet correct gemonteerd.	• Zaaggblad vervangen. • Zaagblad correct bevestigen.
Terughaalmechanisme van de wip werkt niet	• Terughaalveer gebroken of uitgerekt geraakt	• Terughaalveer vervangen
Remwerking te gering (remtijd < 10 sec.)	• Rem defect • Remschijf versleten • Verschillende oorzaken	• Schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.

Technische gegevens

Type	BWS 600	BWS 700
Vermogen P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Spanning	400 V 3~	
Frequentie	50 Hz	
Stationair-toerental n_0	1380 min $^{-1}$	
Zekering van het net	16 A traag	
Veiligheidssoort	IP 54	
Zaagblad maximum ∅	600 mm (chroom-vanadium)	700 mm (hardmetaal)
Boring van het zaagblad ∅	30 mm	
Aantal tanden	56	42
Zaagbladdikte	3,5 mm	3,2 mm
Breedte zaagsnede	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Snijvermogen ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Houtlengte max.	ca. 1000 mm	
Houtlengte min.	ca. 200mm	
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Gewicht	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

EG-Konformitetsförklaring	64
Beskrivning / Reservdelar	64
Leveransomfattning	64
Bullerkarakteristik	65
Drifttider	65
Symboler på maskinen/ bruksanvisningen	65
Föreskriven användning	65
Resterande risker	66
Säker användning	66
Montering av sågar	66
Förberedelser för idrifttagning	66
Lås upp transportlåsning	67
Idrifttagning	67
Arbeten med sågen	68
Underhåll och skötsel	68
- Sågbladsbyte	68
- Byte av plastinlägg	68
- Byt återhämtningsfjädern	68
Transport	69
Lagering	69
Garanti	69
Möjliga fel	69
Tekniska data	70

EG-Konformitetsförklaring

Motsvarande EG-direktiv
2006/42/EG

Härmed förklarar vi

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten

Ved-kapsåg BWS 600 och BWS 700
Serienummer: se sista sidan

Är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2004/108/EG

Följande passande normer har använts:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

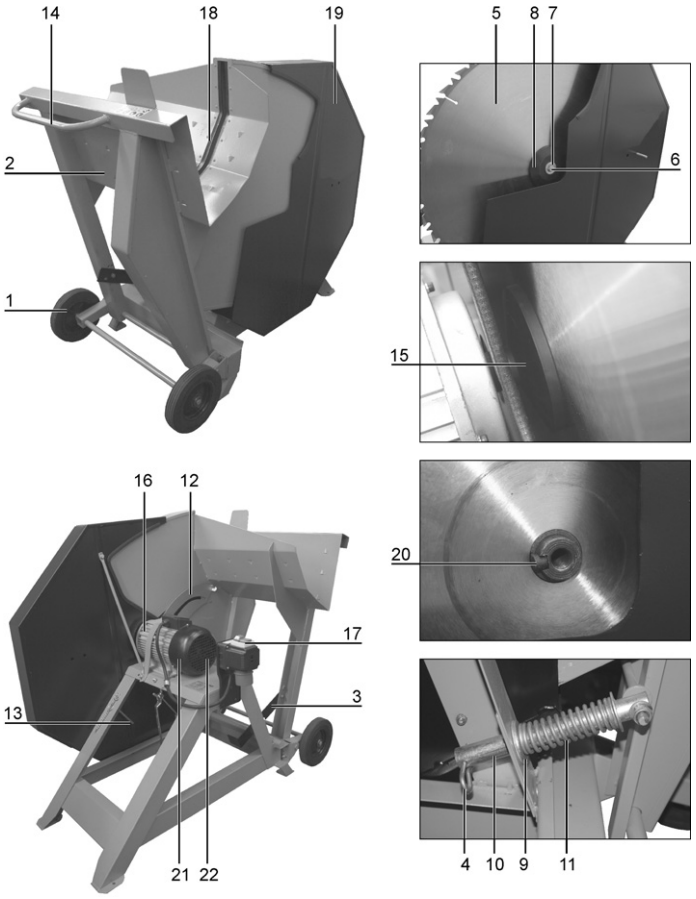
Tekniska underlag förvaras hos:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro
Schinkelstr. 97 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 23.04.2010 A. Pollmeier, företagsledning

Beskrivning / Reservdelar

Pos	Beställ-nings-nr	Beteckning
1	365065	Hjul
2		Vagga
3	365066	Säkringskrok
4	365067	Fjädersprint
5	365068	Sågblad - Chrom - Vanadium – ∅ 600 mm
5	365069	Sågblad - Hårdmetall - ∅ 700 mm
6	365070	Skruv
7	365071	Bricka
8	365072	Sågbladsfläns - fram
9	365073	Bricka
10	365074	Hållarbult
11	365075	Återhämtningsfjäder

Pos	Beställ-nings-nr	Beteckning
12	365076	Förslutningsplåt
13	365077	Hållstift
14		Handtag
15	365078	Sågbladsfläns - bak
16	365079	Trefasmotor - BWS 600
16	365080	Trefasmotor - BWS 700
17	365081	Till/Frånknapp
18	365082	Plastinläggning
19		Skyddshuv
20	365083	Passfjäder
21	365084	Fläkthuv
22	365085	Fläktvinge



Leveransomfattning

- 1 Ved-kapsåg
- 2 Hjul
- Bruksanvisning

☞ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ➢ om leveransen är komplett
- ➢ om leveransen ev. har tagit skada

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

Bullerkarakteristik

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilaga A

Användning av maskinen som ved-kapcirkelsåg med seriemässigt sågblad.

	Ljudeffektsnivå (Bearbeitung)	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen (Bearbeitung)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96 dB(A)

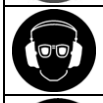
Mättoleransfaktor: 4 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens imissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

Drifttider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.

Symboler på maskinen/ bruksanvisningen

	Läs noga igenom bruksanvisningen innan ni börjar använda maskinen och beakta alla säkerhets-anvisningar.		Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan ni börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.
	Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet.		Bär skyddshandskar!
	Bär skyddsglasögon och hörselskydd.		Bär skyddsskor!
	Bär skyddsmask!		Varning för heta ytor. Risk för brännskador! Vidrör inga heta motordelar.
	Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och förpackningar till miljöstation. Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.		

Symboler I bruksanvisningen

	En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.
	Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.
	Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.
	Montering, drift och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.
1, 2, 3, ..	Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.

Föreskriven användning

- Apparaten är avsedd för kapning av ved inom hushålls- och hobbyområdet.
- Kapning av rundmaterial med en diameter över
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700

  är inte tillåtet, eftersom dessa arbetsstycken inte kan fasthållas säkert.
- Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 200 mm.
- Bara kvalitetssågblad enligt EN 847-1 med en diameter på maximalt
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700

  får användas.
- Ved-kapsågen får bara användas utomhus, eftersom den saknar utsugningsanordning.
- Endast arbetstycken som ligger säkert och kan hållas fast i vaggan, får bearbetas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personskador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål: endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

Faror och risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om ”Säkerhetsinstruktionerna” och ”Föreskriven användning” samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslungning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Säker användning

Vid felaktig användning kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan ni börjar använda maskinen för att skydda både er själv och andra för möjliga faror.

ⓘ Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

ⓘ Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- **Informera er med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.**
- **Var uppmärksam. Koncentrera er på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om ni är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.**

- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att ni står stadigt så att ni har god balans. Sträck er inte framåt.
- Bär lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
  - halkfria skor
  - ett hårnät för långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
  - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överskrider allmänt 85 dB (A).
  - Skyddsglasögon
  - Skyddsmask
  - Handskar vid sågbladsbyte
- Använd bara sågen på
  - fast
  - jämnt
  - halkfritt
  - svängningsfritt underlag.
- Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
  - Utsätt inte maskinen för regn.
  - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
  - Sörj för en god belysning.
  - Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Lämna maskinen aldrig utan uppsikt.
- Personer under 18 år får ej använda maskinen.
- Håll alla andra personer utom räckhåll.
  Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller motorn. Håll dem borta från arbetsområdet.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.
- Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Använd maskinen endast då alla skyddsanordningar är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Byt plastinlägg vid utvidgad sågspalt.
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
- Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.
  ⚠ Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.
  Se till att sågbladet överensstämmer med måtten under "Tekniska data" och är lämpligt för arbetsstyckets material.
- Såga aldrig mer än ett arbetsstycke åt gången. Såga aldrig flera arbetsstycken samtidigt eller ihopbuntade enskilda stycken. Det finns risk att enskilda delar okontrollerat dras med av sågen.
- Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
- Använd inte sågen för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
- Ta innan sågningen bort alla spik och metallföremål från arbetsstycket.
- Se till att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande.
- Såga bara i arbetsstycken med sådana mått att de kan hållas fast säkert under sågningen.
- Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 200 mm.
- Man får bara kapa trä med en maximal diameter på
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700,

  så att ett farligt vändsnitt undviks.
- Håll alltid tillräckligt avstånd till sågbladet. Håll under driften tillräckligt avstånd till rörliga delar.
- Sågbladet har en viss eftergång. Vänta tills sågbladet står stilla, innan ni tar bort splitter, spån och avfall.
- Bromsa inte sågbladet genom tryck från sidan.
- Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
- Avlägsna sågrester (enligt kraven) från maskinen, så att säkerheten på arbetsplatsen inte försämras. Det samma gäller också för sågspån. Spånbortförseln måste hållas fri.
- Slå ifrån maskinen och dra ut kontakten ur uttaget vid:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - åtgärd av fel (hit hör också avlägsnandet av inklämt splitter)
  - kontroll av anslutningsledningarna för att fastställa om de har slingrat ihop sig eller är skadade
  - Transport av maskinen
  - sågbladsbyte
  - då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)
- Sköt om er maskin med omsorg.
  - Håll verktygen skarpa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
  - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadad:
  - Före vidare användning av maskinen skall säkerhetsanordningarna**,** likväl som lätt skadade, delar granskas på absolut felfri och ändamålsenlig funktionsduglighet.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackman-namässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Låt inga verktyg sitta kvar!
  Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en ledararea på minst
  - 1,5 mm² vid kabellängder upp **till** 25 m
  - 2,5 mm² vid kablar **över** 25 m längd
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastmaterial med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.

- Skydda er mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvatten-skyddad.
- Linda helt av kabeln om ni använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängnings-kablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.
- Anslut sågen med en jordfelsbrytare (30 mA).

⚠ Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast originalreservdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

Montering av sågar

Montera hjul

1 Stick på varje sida ett hjul (1) på axeln till den förmonterade apparatenheten.. Säkra alltid med en bricka och en skruv. [2x Skruv M8x20, 2x Bricka A8,4]

Montera brytaren

2 Skruva fast brytaren (17) på brytarsockeln (a).

Förberedelser för idrifttagning

ⓘ För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
  - utomhus
  - halfritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt
  - fritt från snubbelrisker
  - tillräckliga ljusförhållanden
- För att göra uppställningen av sågen vid arbete säkrare, säkrar ni den mot ivägrullning.
- Kontrollera före varje start:
  - anslutningledningar avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.) Använd inga defekta ledningar
  - plastinlägg i perfekt tillstånd
  - sågbladet avseende gott skick
  - funktionen av vaggan
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Byt omedelbart ut slitet eller skadat träinlägg.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.

Lås upp transportlåsning

3 Tryck vaggan (2) i riktning mot sågbladet. Säkringskroken (3) lossar.

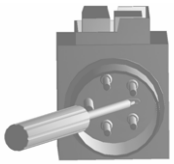
4 Fäll säkringskroken så långt att den ligger mot axeln.

5 Vippan (2) går automatiskt till sitt viloläge genom återhämtningsfjädern (11).

Idrifttagande

Sågbladets rotationsriktning

ⓘ Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på skyddskåpan (19) ⬇ angivna rotationsriktningen.



Det går att ändra rotationsriktningen genom att man för in en skruvmejsel i härför avsedd öppning i kontakt-kragen och ställer in rätt rotations-riktning med en lätt tryckande vänster- eller högerrörelse.

Val av sågblad

Observera när ni byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 30 mm (Se typskylten på apparaten).

ⓘ Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.
Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare (FI-brytare 30 mA).

ⓘ Säkring: 16 A trög

Till/Från-knapp

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Inkoppling

Tryck på den gröna knappen på brytaren.

ⓘ Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck den gröna knappen.

Frånkoppling

Tryck på den röda knappen (0). Sågbladet stannar inom 10 sekunder genom den inbyggda motorbromsen.

⚠ Sågen får inte köras med defekt broms, dvs. då tiden från frånkopplingen tills sågbladet står stilla överskrider 10 sekunder.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning.
Den kan kopplas till efter avsvalningsfasen (ca. 5 – 10 min).

Arbeten med sågen

⚠ Innan att börja arbetet observera följande säkerhets-anvisningar för att hålla risken för personskador så låg som möjligt.

- Sågblad, träinlägg, återhämtningsfjäder ok?
- Är det städat på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

⚠ Innan förändringar eller inställningar görs på sågen (t.ex. byta sågblad, ställa om arbetsstyckeanslag osv.)

– Slå från apparaten
– Vänta tills sågbladet står stilla
– Dra ut nätanslutningen

⚠ Observera även följande viktiga punkter.

- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant.
- Avlägsna lösa splitter, spån och liknande med handen.

⚠ Observera under alla omständigheter säkerhets-anvisningarna.

Arbetstips

1. Säkra sågen mot ivägrullning.
2. Lägg träet i vaggan.
   ⚠ Trä upp till max.
   ► ∅ 190 mm – BWS 600
   ► ∅ 240 mm – BWS 700
   kan sågas.
3. Ta nu tag med bägge händer i handtaget (14) på vaggan och tryck vaggan jämnt mot sågbladet. Inga ryckiga rörelser!
   ⓘ Mothakarna på vaggan förhindrar att trästycket vrider sig under sågningen.
   ☞ Tryck vaggan mot sågbladet, inte för kraftigt, motorvarvtalet ska inte sjunka för mycket!
4. Efter sågningen går vaggan genom sin egen fjäderkraft tillbaka till hemmaläget.
   ⓘ Genom en brusten eller utsliten återhämtningsfjäder (11) sker ingen självständig återställning av vaggan. Byt ut återhämtningsfjädern. Se "Byt återhämtningsfjäder".
   ⚠ Såga aldrig utan eller med en defekt återhämtningsfjäder!
5. Skjut först efter sågningen fram träet.

Underhåll och rengöring

Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten
– **Slå från apparaten**
– **Vänta tills sågbladet står stilla**
– **Dra ut nätanslutningen**

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

Rengöring

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Spruta aldrig vatten på apparaten.
- Avlägsna sågspån eller damm endast med borste eller dammsugare.
- Rengör och olja regelbundet alla rörliga delar.
  ⓘ **Använd aldrig fett!**
  ☞ Använd t.ex. symaskinolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig sprayolja.
- Se till att sågbladet förblir rost- och kådfritt.
- Ta bort kådrester från ytan på vaggan.
  ⓘ Kådrester kan avlägsnas med gängse underhålls- och skyddsmedel
- Sågbladet är en förslitningsdel och blir slött efter långvarigt resp. ofta återkommande användning.
  ☞ Byt sen sågbladet eller låt slipa upp det.

Underhåll

Sågbladsbyte

Dra ut nätkontakten innan ni byter sågblad.

⚠ Skärrisk! Sågbladet är tungt och kan vara halt. Bär handskar vid byte av sågblad.

- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad.

⚠ Brännskaderisk! Strax efter sågningen är sågbladet fortfarande hett.

1. [6] Dra ut fjädersprinten (4). Håll nu fast vaggan.
2. [7] Sänk ner vaggan långsamt mot marken.
3. [8] Säkra sågbladet (5) mot att vrida sig med hållstiftet (13).
4. [9] Lossa skruven (6).
5. Ta bort brickan (7), den främre sågbladsflänsen (8) och sågbladet (5).
6. Rengör sågbladsflänsarna (8, 15).
7. Stick på ett nytt eller slipat sågblad.
   ⓘ Ge akt på korrekt rotationsriktning för sågbladet: Pilen på sågbladet måste visa samma riktning som pilen på skyddshuven!
8. Stick åter på den främre sågbladsflänsen och brickan.
9. Säkra sågbladet med skruven.
10. [10] Skjut på de båda brickorna (9) på hållarbulten (10).
11. [11] Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet (A).
12. [12] För samtidigt in förslutningsplåten (12) i styrningen.
    ⓘ Eventuellt behövs en andra person till hjälp.
13. [6] Stick in fjädersprinten genom hållarbulten.
14. [8] Ta bort hållstiftet (13).

[13] Byte av plastinlägg

⚠ Byt omedelbart ut sliten eller skadad Kunststoffeinlagen (18).

1. Lossa skruvarna till plastinlägget och ta ut den.
2. Sätt in ett nytt plastinlägg och skruva fast den.

Byt återhämtningsfjädern

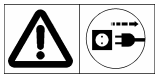
⚠ Byt snarast ut sliten eller avbruten återhämrningsfjäder.

1. 6 Dra ut fjädersprinten (4). Håll nu fast vaggan.
2. 7 Sänk ner vaggan långsamt mot marken.
3. 10 Ta bort de två brickorna (9) och återhämtningsfjädern (11).
4. Skjut på en ny återhämtningsfjäder och de två brickorna åter på hållarbulten.
5. 11 Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet (A).
6. 12 För samtidigt in förslutningsplåten (12) i styrningen.

ⓘ Eventuellt behövs en andra person till hjälp.

7. 7 Stick in fjädersprinten genom hållarbulten. 5

Transport



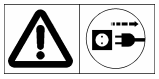
Dra ut kontakten före varje transport.

ⓘ

1. 3 Tryck vaggan till sågbladet.
2. 4 Fäll över säkringskroken tills den hakar i.

14 **Transport:** Ta tag i handtaget (14), ställ ena foten på axeln och tippa sågen mot er.
15 I denna ställning kan sågen transporteras utan problem.
Ställa ner: Ställ ena foten på axeln och ställ ner sågen försiktigt..

Lagring



Dra ut nätanslutningen

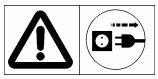
- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.
  - Utför en grundlig rengöring.
  - Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

ⓘ **Använd aldrig fett!**

Garantivillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Möjliga störningar



Innan varje störningsavhjälpning
- **Slå från apparaten**
- **Vänta tills såg står stilla**
- **Dra ut nätanslutningen**

☞ Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling.	• Elavbrott • Defekt förlängningskabel • Motor eller strömbrytare defekt	• Byt säkring • Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar • Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
Ingen tippfunktion	• Säkringskroken inte borttagen	• Lossa säkringskroken (3)
Maskinen stannar under drift	• Sågbladet slött • För stark frammatning	• Låt slipa sågblad eller byt ut • Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck
Arbetsstycket klämmer fast vid frammatning eller tillbakadragning	• Sågbladet är slött	• Håll fast arbetsstycket och koppla genast från motorn. Byt sedan sågbladet.
Brandfläckar i snittet	• Sågbladet slött	• Låt slipa sågblad eller byt ut
Vridbordet går trögt	• Spån under vridbordet • Sågblad inte rätt monterat	• Byt sågblad • Ta bort spån
Återhämtningsmekanismen för vaggan fungerar inte	• Återhämtningsfjädern avbruten eller utsliten	• Byt återhämtningsfjädern
Bromsverkan för liten (Bromstid < 10 sek.)	• Broms defekt • Bromsskivan sliten • Olika orsaker	• Låt kontrollera / reparera strömbrytaren av en elektriker eller av kundservice eller låt byta ut de defekta delarna.

Teknisk data

Typbeteckning	BWS 600	BWS 700
Motoreffekt P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Nätspänning e	400 V 3~	
Nätfrekvens	50 Hz	
Tomgångsvarvtal n_0	1380 min^{-1}	
Nätsäkring	16 A träga	
Protection class	IP 54	
Största sågblad (hårdmetallbestyckat) ∅	600 mm (Chrom-Vanadium)	700 mm (Hårdmetall)
Sågbladets fästhål ∅	30 mm	
Antal tänder	56	42
Sågbladets tjocklek	3,5 mm	3,2 mm
Snittbredd	ca. 6,0 mm	4,2 mm
Kapförmåga maximalt ∅	ca. 190 mm	ca. 240 mm
Trälängd max.	ca. 1000 mm	
Trälängd min.	ca. 200mm	
Mått (längd x bredd x höjd)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Vikt (med tillbehör)	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Pred uvedením stroja do prevádzky si najprv prečítajte návod, dodržiavajte všetky uvedené pokyny a stroj správne zostavte. Až potom je možné stroj používať.

Návod starostlivo uschovajte pre prípadné neskoršie použitie.

Obsah

ES Prehlásenie o zhode	71
Popis stroja / Náhradné diely	71
Obsah dodávky	71
Hodnoty hluku	72
Prevádzkové časy	72
Symboly: na stroji / v návode	72
Použitie kolískovej píly	72
Ostatné riziká	72
Bezpečnosť práce	73
Montáž	74
Príprava na prevádzku	74
Uvoľnenie prepravného istenia	74
Uvedenie do prevádzky	74
Práca s pílou	75
Údržba a čistenie	75
– Výmena pílového kotúča	75
– Výmena umeohmotnej vložky	75
– Výmena spätnej pružiny	75
Doprava	76
Uskladnenie	76
Likvidácia, ochrana životného prostredia	76
Záruka	76
Možné poruchy	76
Technické dáta	77

ES Prehlásenie o zhode

podľa smernice ES
2006/42/EU

Prehlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Kolísková píla na palivové drevo BWS 600 a BWS 700
Seriové číslo: Viz posledná strana

zodpovedá daným požiadavkám ES smernic a ustanoveniam následujúcich smernic:

2004/108/ES

Následujúcie normy byly použité:
EN 60204-1:2006; EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006: EN 61000-3-11:2000

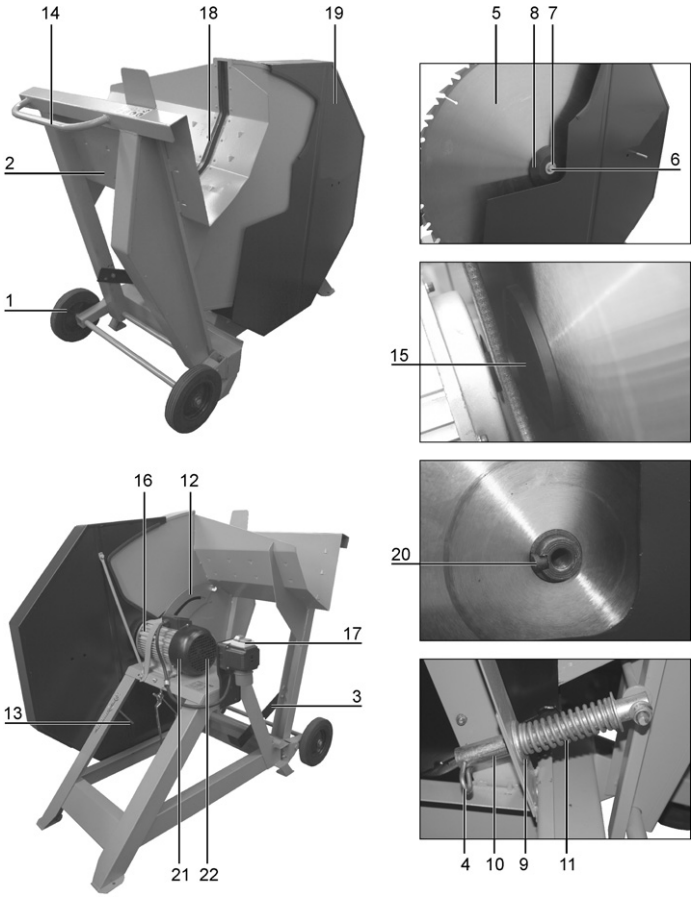
Archiv technické dokumentacie:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie
Schinkelstr. 97 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 23.04.2010 A.Pollmeier, obchodný riaditeľ

Popis stroja / Náhradné diely

Poz. č.	Obj.číslo	Názov
1	365085	Koliesko
2		Kolíska
3	365086	Poistné háky
4	365067	Pružinová zásuvka
5	365068	Pílový kotúč-Chrom-Vanadium – Ø 600 mm
5	365069	Pílový kotúč-tvrdená oceľ – Ø 700 mm
6	365070	Skrutka
7	365071	Podložka
8	365072	Predná príruba kotúča
9	365073	Podložka
10	365074	Čap
11	365075	Spätná príruba

Poz. č.	Obj.číslo	Názov
12	365076	Uzatvárací kryt
13	365077	Brzdná tyčka
14		Madlo
15	365078	Zadná príruba kotúča
16	365079	Trojfázový motor BWS 600
16	365080	Trojfázový motor BWS 700
17	365081	Spínač/Vypínač
18	365082	Plastová vložka
19		Ochranný kryt
20	365083	Prechodová pružina
21	365084	Vetrací kryt
22	365085	Vetracie krídlo



Obsah dodávky

- 1 Kolísková píla na palivové drevo
- 2 Kolieska
- Návod

☞ Po vybalení skontrolujte obsah dodávky z hľadiska
- úplnosti
- prípadných škôd spôsobených dopravou

V prípade nezrovnalosti ohláste okamžite nedostatky svojmu dodávateľovi resp. výrobcovi. Na neskoršie reklamácie nebude braný ohľad.

Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 príloha A

Použitie kolískovej píly na palivové drevo so sériovým pílovým kotúčom.

	Hladina akustického výkonu (Pri rezaní)	Hladina akustického tlaku na pracovisku (Pri rezaní)
BWS 600 BWS 700	L_{WA} = 105 dB(A)	L_{PA} = 96dB(A)

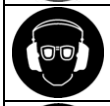
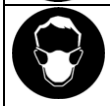
Tolerancia merania: 4 dB

Udané hodnoty sú emisnými hodnotami a na určitých pracoviskách nemusia presne zodpovedať. Aj keď existuje istý vzťah medzi emisnými hodnotami a emisnou hladinou hluku, nie je možné zodpovedne určiť, či sú dodatočné protihlukové opatrenia nutné, alebo nie. Faktory, ktoré na určitom pracovisku danú emisnú hladinu hluku môžu ovplyvniť, obsahujú čas účinku, zvláštnosti pracoviska, ďalšie hlukové zdroje, napr. počet strojov a ďalšie pracovné procesy. Taktiež povolené emisné hladiny na pracovisku sa líšia v jednotlivých krajinách. Táto informácia má pomôcť užívateľovi na lepší odhad ohrozenia a riziká a ich vylúčenie.

Prevádzkové časy

Prosíme Vás, aby ste sa informovali o Vašich miestnych predpisoch o ochrane proti hluku.

Symboly na stroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny v ňom uvedené.		Pred opravou, údržbou či čistením stroja vždy vypnite motor a odpojte ho od zdroja el.energie.
	Nebezpečie zranenia prstov alebo ruky pílovým kotúčom.		Noste ochranné rukavice.
	Používajte ochranu očí a uší.		Používajte pracovnú ochrannú obuv!
	Používajte rúško proti prachu!		Pozor pred horúcimi povrchmi píly. Nebezpečie popálenia! Nedotýkajte sa horúcich častí motora.
	Elektrické stroje nepatria do domáceho odpadu. Stroje, ich príslušenstvo a balenie odkladajte na recyklačné miesta.		
Podľa smernice EU 2002/96/EU o elektro- a elektronických starých prístrojách,nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromaždovať a dodať k ekologické recyklacii.			

Symboly v návode

	Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia. Ak nebudete dodržiavať tieto upozornenia, môže Vaša nedbanlivosť privodiť zranenie alebo vecné škody.
	Dôležité pokyny pre správne použitie stroja. Ak sa nebudete týmito pokynmi riadiť, môžete spôsobiť poruchy na stroji.
	Užívateľské pokyny. Tieto pokyny Vám pomôžu, ako všetky funkcie optimálne využiť.
	Montáž, obsluha a údržba. Tu je vysvetlené, čo všetko je potrebné vykonať, aby Vaša píla dokonale fungovala.
1, 2, 3, …	Ak je v priložených návodoch uvedené číslo obrázka, preštudujte a porovnajte ho s textom.

Použitie kolískovej píly

- Stroj je určený na priečne rezanie palivového dreva v domácom alebo hobby-použití.
- Rezanie guľatín o priemere väčšom ako 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700) nie je povolené, pretože tieto opracovávané kusy nejde bezpečne pevne držať.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 200 mm.
- Je možné používať iba kvalitný pílový kotúč podľa EU 847-1 s maximálnym priemerom
  - ► 600 mm – BWS 600
  - ► 700 mm – BWS 700.
- Kolísková píla môže byť používaná iba vo vonkajšom prostredí (nemá odsávacie zariadenie na piliny a prach).
- Rezať je možné iba drevo, ktoré je bezpečne uložené v kolíske.
- Použitie pílových kotúčov HSS (vysoko legovaná oceľ na rezanie ocele) nie je povolené, pretože táto oceľ je tvrdá a krehká. Nebezpečie zranenia pri prasknutí kotúča a následne odlietavajúcimi zbytkami pílového kotúča.
- Do tejto kapitoly patrí tiež dodržiavanie všetkých podmienok, ktoré výrobca predpisuje na prevádzku, údržbu a čistenie stroja a taktiež dodržiavanie všetkých bezpečnostných pokynov tak, ako sú v návode uvedené.
- Dodržiavajte každý súbor predpisov na zabránenie zranení, rovnako ako ostatné obecne známe pravidlá na ochranu zdravia pri práci a bezpečnostno-technické pravidlá.
- Akékoľvek iné použitie stroja, ako je tu uvedené, nespadá do okruhu použitia tejto píly. Za takto spôsobené škody všetkého druhu výrobca neručí a celú zodpovednosť preberá užívateľ píly.
- Svojvoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Kolísková píla môže byť zostavovaná, užívaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú s pílou oboznámené a poučené o možných nebezpečiach. Opravy stroja môže vykonávať iba výrobcom schválený odborný servis.
- Pílu nepoužívajte vo výbušnom prostredí alebo na daždi.
- Z rezaného materiálu odstráňte všetky kovové časti (klinčeky apod.).

Ostatné riziká

Aj pri dodržaní všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení a predpisov, vyplývajú z účelu píly a jej konštrukcie ešte určité ostatné riziká.

Tieto riziká je možné minimalizovať, ak budete striktne dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia, pílu používať iba za účelom, ku ktorému je určená a dodržiavať pokyny v návode.

Ohľaduplnosť a pozornosť pri práci znižujú riziko zranenia osôb a škôd na majetku.

- Nebezpečie zranenia prstov či rúk pracovným náradím, (pílový kotúč) alebo náradím (napr. pri výmene pílového kotúča).
- Nebezpečie zranenia odlietavajúcimi zbytkami rezaného dreva.
- Spätný úder rezaného dreva alebo jeho kúskov.

- Prasknutie kotúča a jeho odmrštenými časťami.
- Ohrozenie el.prúdom pri použití nesprávneho či poškodeného prívodného káblu.
- Ohrozenie el.prúdom pri dotyku odokrytých súčastí el.vedenia.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez ochranných slúchadiel.

I napriek všetkým istiacim opatreniam nie je možné ďalšie ostatné riziká vylúčiť.

Bezpečnosť práce

⚠ **Drevoobrábajúce stroje môžu byť pri nesprávnom zaobchádzaní nebezpečné. Pri použití strojov na el.pohon je potrebné dodržiavať všetky základné bezpečnostné opatrenia, aby riziká ohňa, úrazu el.prúdom či zranenie osôb pri práci boli vylúčené.**

Preto čítajte a dodržiavajte, pred uvedením píly do prevádzky, nasledujúce pokyny a súbor predpisov zabraňujúcich zraneniu, platných vo Vašich profesných združeniach resp. platných vo Vašej zemi, aby ste ochránili seba a ďalšie osoby.

ⓘ Odovzdajte všetky bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré s pílou budú pracovať.

ⓘ Bezpečnostné pokyny dobre uschovajte.

- **Pred uvedením píly do prevádzky sa najprv, prostredníctvom návodu, so strojom oboznámte.**
- **Buďte pozorní. Sústreďte sa na to, čo robíte. K práci pristupujte pozorne a nikdy pílu nepoužívajte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Stačí okamih nepozornosti a môže dôjsť k vážnym poraneniam.**

- Nepracujte v nenormálnej telesnej polohe. Postarajte sa o to, aby ste pracovali na bezpečnom mieste, pevnom podklade a vždy udržiavajte rovnováhu. Nenakláňajte sa vopred.
- Používajte vhodné pracovné oblečenie:
  - nepoužívajte žiadny voľný odev či ozdoby - tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami píly
  - noste protišmykové ochranné topánky
  - ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy
- Noste osobné ochranné pomôcky:
  - ochranné slúchadlá (hladina hluku na pracovisku presahuje 85 dB(A)
  - ochranné okuliare
  - rúško proti prachu!
  - pracovné rukavice (pri výmene pílového kotúča)
- Pílu prevádzkujte iba na
  - pevnom
  - rovnom
  - nešmykľavom
  - netrasiacom povrchu.
- Pracovisko udržiavajte v poriadku. Neporiadok zapríčiňuje úrazy.
- Prihliadnite a rešpektujte vplyvy okolia a podmienky:
  - Pílu neprevádzkujte počas dažďa.
  - Pílu nepoužívajte vo vlhkom či mokrom prostredí.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
  - Pílu nepoužívajte v blízkosti horľavých či explozívnych látok.
- Pílu nenechávajte bez dozoru.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmie pílu obsluhovať.
- Z pracoviska vykážte ostatné osoby.
  Nenechajte ďalšie osoby (najmä deti) dotýkať sa stroja alebo prívodového kábla.
  Najmä deti nesú byť v pracovnom priestore.
- Pri práci zaujmite správnu polohu. Postavte sa na stranu obsluhy čelne k pílovému kotúču.
- S rezaním začnite až v momente, keď pílový kotúč dosiahne maximálnych otáčok.
- Stroj nepreťažujte. Najlepšie pracovné výsledky dosiahnete v udanom výkonnostnom režime.
- Pílu prevádzkujte vždy iba s kompletnými a správne namontovanými ochrannými prvkami a na nich nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Ak je vložka v štrbine pílového kotúča vytlčená alebo poškodená, je potrebné ju vymeniť (umelá hmota).
- Nikdy nepoužívajte prasknuté pílové kotúče alebo kotúče, ktoré majú pozmenený tvar či formu.
- Používajte iba ostré pílové kotúče. Tupé kotúče nielenže zvyšujú nebezpečie spätného úderu, ale aj preťažujú motor.
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele (HSS). Tieto sú tvrdé a krehké. Používať sa smú iba kotúče podľa EU normy 847-1.

  ⚠ Použitie nesprávnych súčastí či iného príslušenstva znamená nebezpečie zranenia. Dbajte na to, aby pílový kotúč zodpovedal technickým dátam (uvedeným v kapitole Technické dáta) a aby spĺňali uvedené rozmery. Taktiež dbajte na to, aby rezaný materiál zodpovedal účelu tohto stroja.
- Režte vždy iba jeden kus dreva. Nikdy nevkladajte do kolísky viac kusov aj keď sú spojené vo zväzku. Môže dôjsť k ich nekontrolovanému zachyteniu pílovým kotúčom a nebezpečiu poranenia.
- Dbajte na to, aby urezané kusy neboli pílovým kotúčom zachytené a odhodené.
- Nikdy pílu nepoužívajte na iné účely, ako je určená (viď kapitola Použitie kolískovej píly).
- Pred rezaním odstráňte z dreva prípadné kovové častice (napr. klinčeky).
- Taktiež dbajte na to, aby drevo neobsahovalo kábel, lano, drôt či podobné časti.
- Režte iba materiál s takými rozmermi, ktoré umožňujú bezpečné držanie v priebehu rezania.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 200 mm.
- Je možné rezať iba drevo do priemeru
  - ► 190 mm – BWS 600
  - ► 240 mm – BWS 700,

  tým je vylúčený nebezpečný zvratný rez.
- Pri práci vždy udržujte bezpečný odstup od pílového kotúča a ostatných pohyblivých časti píly.
- Po vypnutí píly kotúč dobieha. Ak chcete odstrániť piliny, triesky a ďalšie nečistoty, počkajte na úplne zastavenie kotúča.
- Nikdy nebrzdite pílový kotúč postranným tlakom.
- Odstránenie zbytkov rezania z okruhu pílového kotúča nikdy nevykonávajte rukou.
- Odstráňte zbytky po rezaní (tak, ako požiadavky vyžadujú) od stroja, aby ste neznížili bezpečnosť na pracovisku. To isté platí pre triesky, odvod pilín a triesok musí zostať voľný.
- Vypnite motor a stroj odpojte od siete vytiahnutím sieťovej zásuvky pri:
  - Opravách
  - Údržbe a čistení
  - Odstraňovaní porúch (k tomu patrí i odstránenie zbytkov po rezaní)
  - Kontrola prívodného kábla, či nie je poškodený alebo zamotaný.
  - Preprave píly
  - Výmene pílového kotúča
  - Opustení píly (i krátkych prerušeniach práce)
- O svoju pílu sa pozorne starajte:
  - Pre lepšie výsledky práce udržiavajte kotúč ostrý a čistý.
  - Dodržiavajte údržbové pokyny a pokyny pre event. výmenu častí píly.
  - Madlá udržiavajte čisté a suché. Pozor na mastnoty či olej.
- Pílu kontrolujte na prípadné možné poškodenia:
  - Pred každým ďalším použitím píly, ochranné prvky na píle a prípadne ľahko poškodené diely preskúšajte, aby spĺňali bezchybnú funkčnosť, ktorá je im určená.
  - Taktiež preskúšajte, či pohyblivé časti píly plnia svoju funkciu, nie sú blokované či poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a spĺňali všetky podmienky pre zaručené bezchybné funkčnosti stroja.
  - Poškodené ochranné prvky a ďalšie diely je treba opraviť alebo vymeniť. Tieto práce musí vykonávať odborný servis, ak nie je v tomto návode uvedené inak.
  - Taktiež poškodené alebo nečitateľné samolepky na stroji je treba vymeniť.
- Nikdy nenechajte náradie v stroji!
  Pozorne sa uistite, že pred zapnutím píly sú montážne kľúče alebo zriaďovacie náčinie z píly odstránené.
- Nepoužívanú pílu skladujte v suchej, uzamknutej miestnosti vždy z dosahu detí.

Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prívodného kábla je podľa IEC 60 245(H 07 RN-F) s priečnym prierezom vodiča najmenej
  - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dĺžke kábla cez 25 m
- Dlhé a tenké káble zapríčiňujú napäťový výpadok. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia píly je znížená.
- Vidlice a spojovacie prvky na prívodnom káble musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu, ktorý má rovnakú mechanickú pevnosť, alebo týmito materiálmi potiahnuté.
- Chráňte sa pred úrazom el.prúdom. Zamedzte dotyku tela s uzemnenými časťami stroja.
- Vidlica a zásuvka na káble musia mať ochranu proti tlakovej vode.
- Pri použití káblového bubna kábel celkom odviňte.
- Kábel používajte iba za účelom jeho funkcie. Chráňte kábel pred teplom, olejom alebo ostrými hranami. Pri odpojovaní vidlice zo siete neťahajte za kábel.
- Pri naťahovaní prívodového káblu dbajte na to, aby kábel nebol prerušený alebo pokrčený a aby spojovacia vidlica so zásuvkou neboli vlhké.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho vymeňte.
- Nikdy nepoužívajte poškodený kábel.
- Vo vonkajšom prostredí použite iba k tomu povolený a označený kábel.
- Nikdy nepoužívajte provizórne elektrické pripojenie.
- Ochranné el.prvky nikdy nepremosťujte alebo nevyraďujte z prevádzky.
- Pílu pripojte výhradne cez prúdový chránič (30mA).

⚠ El. prípoj resp. opravy na el. častiach stroja môže vykonávať iba koncesovaný servis. Je potrebné dodržiavať miestne predpisy a najmä ochranné opatrenia z hľadiska el.bezpečnosti.

⚠ Opravy ostatných častí píly vykonáva buď výrobca alebo taktiež výrobcom uznané servisné stredisko.

⚠ Používajte iba originálne diely, príslušenstvo alebo ostatné časti stroja. Pri použití iných náhradných dielov či iného príslušenstva sa vystavujete nebezpečiu poranenia. Za takto spôsobené škody všetkého druhu nepreberá výrobca zodpovednosť.

Montáž- Zostavenie píly

Montáž koliesko

1 Nasaďte na každú stranu jedno koliesko (1) na os predzostavanej jednotky. Kolieska zaistite vždy jednou podložkou a skrutkou (2x skrutka M8x20, 2x podložka priemer A8,4).

Montáž vypínača

2 Vypínač (17) priskrutkujte na podstavec vypínača (a).

Príprava na prevádzku

ⓘ Aby ste dosiahli perfektnú funkciu píly, dodržiavajte uvedené pokyny:

- Pílu postavte na pracovisko, ktoré spĺňa tieto podmienky:
  - vonkajšie prostredie
  - nešmýkavé
  - pevný, nechvejivý podklad
  - rovný
  - bez nebezpečia prekotenia
  - dostatočné osvetlenie
- Aby bolo rezanie ešte bezpečnejšie, zaistite pílu proti samovoľnému posunu.
- Pred každou prevádzkou ešte preskúšajte:
  - či prípojkový kábel je v poriadku (praskliny, zareznutie atď.)
    ⚠ Ak je kábel poškodený, nepoužívajte ho.
  - či je pílový stôl v riadnom stave (vložka kotúča)
  - či pílový kotúč je v dokonalom poriadku
  - či je kolíska funkčná
- Nepoužívajte nikdy pílové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele.
- Ak je stolová vložka poškodená ihneď ju vymeňte.
- Zaujmite správnu pracovnú polohu. Postavte sa na obslužnú stranu píly, čelom ku smeru otáčania pílového kotúča.

Uvoľnenie prepravného istenia

3 Tlačte kolísku (2) v smere k pílovému kotúču. Poistné háky (3) budú uvoľnené.

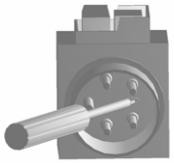
4 Poistné háky preklopte tak, aby naľahli na os.

5 Kolíska (2) sa vďaka pôsobenia spätnej pružiny (11) dostane do kľudovej polohy.

Uvedenie do prevádzky

Smer otáčania pílového kotúča

ⓘ Dbajte na správny smer otáčania ⬇ pílového (19) kotúča. Viď šípka na kotúčovom kryte.



Smer otáčania môžete zmeniť tak, že zasuniete skrutkovač do príslušnej štrbiny v prírube zástrčky a ľahkým tlakom pohybom doľava alebo doprava nastavíte správny smer otáčania.

Výber pílového kotúča

⚠ Dávajte pozor na to, aby ste pri voľbe pílového kotúča nepoužili kotúč poškodený či tupý a priemer spínacieho otvoru bol 30 mm (viď typový štítok)

ⓘ Pripojenie k sieti el. energie

Porovnajte udané napätie na typovom štítku s napätím vo Vašej sieti, napr. 230 V a pílu pripojte do zásuvky, ktorá zodpovedá predpisom el.bezpečnosti.

Použite ochrannú zásuvku s napätím 230 V a prúdovým chráničom s vybavovacím prúdom 30 mA.

ⓘ Istenie: 16 A pomalé

Spínač- zapnuté / vypnuté

Pílu nesmiete používať, ak je spínacie zariadenie poškodené napr. sa nedá vypnúť. Poškodený spínač je treba vymeniť. Túto prácu môže vykonávať iba servisné stredisko.

Zapnutie píly

Stlačte zelené tlačidlo na spínači.

ⓘ Pri výpadku prúdu sa stroj automaticky vypne. Ak ho chcete opäť spustiť, stlačte opäť zelené tlačidlo.

Vypnutie píly

Stlačte červené tlačidlo (0).
Pílový kotúč je vybavený motorovou brzdou a v priebehu 10 sec sa zastaví.

⚠ Pílu nesmiete ďalej používať, ak je poškodená brzda, to znamená sekúnd. ak čas od vypnutia píly do zastavenia kotúča prekročí 10

Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným vypínačom, ktorý pri preťažení samočinne vypne. Po určitej dobe (cca po 5 – 10 min), keď motor vychladne, je možné ho opäť zapnúť.

Práca s pílou

Pred začiatkom práce dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny – len tak môžete znížiť riziko zranenia na najmenšiu mieru.

- Pílový kotúč, vložka pílového kotúča a spätná pružina sú v poriadku a funkčné?
- Pracovisko je upratané?
- Pílu nesmiete použiť skôr ako si neprečítate tento návod a nebudete dodržiavať všetky uvedené pokyny. Súčasne s tým dávajte pozor, aby píla bola zostavená podľa tu uvedeného popisu.

Pred všetkými prácami na stroji, alebo pred nastavením píly (napr.výmena pílového kotúča)
- Pílu vypnite
- Počkajte na úplné zastavenie kotúča
- Odpojte od siete vytiahnutím vidlice prívodového kábla zo zásuvky

Okrem toho ešte dodržiavajte tieto dôležité body:

- Postavte sa mimo nebezpečný okruh.
- Vložte drevo do kolísky. Režte drevo rovnakomerným tlakom.
- Neodstraňujte nikdy voľné triesky, piliny a odrezky rukou.

Vždy a za každých okolností dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

Pracovné pokyny

1. Zaistite pílu proti posunu.
2. Rezaný materiál vložte do kolísky.

   Nerežte drevo silnejšie ako
   - ► 190 mm – BWS 600
   - ► 240 mm – BWS 700.
3. Teraz uchopte oboma rukami madlo (14) a tlačte kolísku rovnakomerne k pílovému kotúču. Nevykonávajte spätné pohyby!

   Zabráňte otáčaniu rezaného dreva v kolíske. Vruby v kolíske zabraňujú pootočeniu materiálu pri rezaní.

   Netlačte kolísku s rezaným drevom príliš silno na kotúč. Otáčky motora by nemali príliš poklesnúť!
4. Po reze sa kolíska samočinne vracia do východzej polohy tlakom spätnej pružiny.

   Ak je spätná pružina (11) prasknutá, nevracia sa kolíska samostatne do východzej polohy. Viď „Výmena spätnej pružiny“.

   Nikdy nerežte bez, alebo s poškodenou spätnou pružinou!
5. Po vykonaní rezu rezané drevo posuňte.

Údržba a čistenie

Vždy pred údržbou alebo očistou stroja
- **Vypnite pílu**
- **Počkajte na úplné zastavenie kotúča**
- **Odpojte stroj od zdroja el. energie vytiahnutím vidlice zo zásuvky**

Určité práce na údržbe a očiste, ktoré tu nie sú uvedené, môže vykonávať iba autorizované servisné stredisko.

Ak je pri týchto prácach potrebné odstrániť niektoré ochranné prvky na stroji, dávajte pozor na to, aby tieto boli opäť správne namontované späť a preskúšané.

Používajte iba originálne náhradné diely. Použitie iných dielov môže viesť ku škodám na zdraví či majetku.

Čistenie

Aby ste udržali funkčnosť píly, dodržiavajte tieto pokyny:

- Nikdy stroj nečistite tlakovou vodou.
- Odrezky, piliny a prach odstraňujte štetcom alebo vysávačom.
- **Pravidelne** čistite a olejujte všetky pohyblivé časti na stroji.

  Nikdy nepoužívajte mazací tuk!

  Na mazanie použite napr.olej na šicie stroje, riedke hydraulické oleje alebo ekologický olejový sprej.
- Dávajte pozor na to, aby **pílový kotúč nebol hrdzavý a neboli na ňom zbytky živice.**
- Povrch kolísky udržiavajte čistý a odstráňte **zbytky živice**.

  Živicu odstráňte obvyklými domácimi prostriedkami alebo špeciálnym sprejom.
- Pílový kotúč je opotrebovaný a po dlhšom a častom použití sa otupí.

  V tom prípade je treba ho vymeniť alebo nechať nabrúsiť.

Údržba

Výmena pílového kotúča

Pred výmenou pílového kotúča odpojte stroj od siete vytiahnutím vidlice zo zásuvky.

Nebezpečie porezania! Pílový kotúč je relatívne ťažký a môže sa zošmyknúť. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele.
- Nepoužívajte pílové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Pílové kotúče použite iba dokonale ostré.

Nebezpečie popálenia! Krátko po skončení rezania je kotúč horúci.

1. 6 Vytiahnite pružinovú zásuvku (4). Pritom pevne pridržte kolísku.
2. 7 Pomaly sklopte kolísku smeru k podlahe.
3. 8 Zaistite pílový kotúč (5) pomocou brzdnej tyčinky proti pootočeniu.
4. 9 Uvoľnite skrutky (6).
5. Vytiahnite podložku (7), prednú pílovú prírubu (8) a pílový kotúč (5).
6. Očistite obe príruby (8, 15).
7. Nasaďte nový, ostrý pílový list.

   Dbajte na správne otáčanie kotúča: Šípka na kryte kotúča a šípka na pílovom liste musia ukazovať rovnaký smer!
8. Nasaďte späť prednú prírubu a podložku.
9. Pílový kotúč zaistite skrutkou.
10. 10 Nasuňte dve podložky (9) na čap (10).
11. 11 Zdvihnite kolísku a vložte čap do vývrtu (A).
12. 12 Súčasne zaveďte uzatvárací kryt (plech) (12) do vedenia.

    Prípadne použite pomoc od druhej osoby.
13. 6 Prestrčte pružinovú zásuvku vez čap.
14. 8 Vytiahnite blokovaciu tyčinku.

13 Výmena plastovej vložky

Opotrebovanú alebo poškodenú plastovú vložku (18) bezpodmienečne vymeňte.

1. Uvoľnite skrutky vložky a vytiahnite ju.
2. Vsaďte novú vložku a pevne ju utiahnite.

Výmena spätnej pružiny

⚠ Opotrebovanú či prasknutú spätnú pružinu je treba bezpodmienečne vymeniť.

1. 6 Vytiahnite pružinovú zásuvku (4). Pritom pevne držte kolísku.
2. Pomaly sklopte kolísku smerom k podlahe.
3. 10 Vytiahnite dve podložky (9) a spätnú pružinu (11).
4. Novou spätnú pružinu spolu s dvoma podložkami nasuňte na čap.
5. 11 Zdvihnite kolísku a vsuňte čap do vývrtu (A).
6. 12 Súčasne nasuňte krycí plech (12) do vedenia (lišty).

ⓘ Prípadne využite pomoc od druhej osoby.

7. 6 Prestrčte pružinovú zásuvku cez čap.

Doprava

Pred každou zmenou stanovišťa odpojte stroj od siete.

ⓘ
1. 3 Stlačte kolísku v smere kotúča.
2. 4 Poistné háky preklopte do polohy, kde zaklapnú.

14 **Preprava:** uchopte madlo (14) zaťažte jednou nohou os a preklopte pílu k sebe.
15 V tejto polohe je možné pílu ľahko premiestňovať.
Usadenie: Jednou nohou zaťažte os a pílu pozorne usaďte.

Skladovanie

Odpojiť od siete.

- Pílu skladujte v suchej a uzamknutej miestnosti, kam deti nemajú prístup.
- Pred dlhodobejším uskladnením splňte nasledujúce body:
  - Vykonajte dokonalú očistu stroja.
  - šetky pohyblivé časti ošetrite ekologickým olejom.

ⓘ **Nikdy nepoužívajte mazací tuk!**

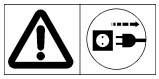
Likvidácia, ochrana životného prostredia

Keď Vaše zariadenie jedného dňa doslúži, alebo ho už nebudete potrebovať, v žiadnom prípade zariadenie nevyhadzujte do domáceho odpadu, ale zlikvidujte ho ekologicky. Odovzdajte zariadenie v zberni, zaoberajúcej sa ekologickou likvidáciou. Tu je možné separovať plastové a kovové diely a postúpiť ich k opätovnému spracovaniu. Informácie k tejto téme obdržíte na správe Vašej obce alebo mesta.

Záruka

Prosíme o prečítanie priloženého záručného listu

Možné poruchy



Pred každou opravou
- **Vypnite pílu**
- **Počkajte na zastavenie kotúča**
- **Odpojte od siete**

☞ Po každej oprave je treba vyskúšať, či všetky ochranné prvky sú správne namontované a sú funkčné.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Po zapnutí stroj nebeží.	• Výpadok prúdu. • Poškodený prívodový kábel. • Pokazený motor alebo spínač.	• Skontrolujte poistky. • Skontrolujte kábel. Poškodený kábel vyraďte a nepoužívajte. • Motor alebo spínač nechajte preskúšať v v servise a nechajte ho vymeniť (používať iba originálne diely)
Kolíska nie je funkčná	• Poistné háky nie sú uvoľnené.	• Uvoľnite poistné háky (3).
V priebehu rezania sa kotúč zastaví.	• Tupý kotúč. • Prílišný tlak na kotúč.	• Pílový kotúč (5) nabrúste resp. vymeňte. • Nechajte motor vychladnúť a ďalej pracujte s menším tlakom na kotúč.
Spáleniny na reze.	• Tupý kotúč	• Kotúč nabrúste resp. vymeňte.
Píla vibruje.	• Pílový kotúč je príliš opotrebovaný. • Kotúč nie je správne nasadený.	• Kotúč vymeňte. • Kotúč správne upevnite.
Spätný mechanizmus na kolíske nie je funkčný.	• Spätná pružina je prasknutá alebo opotrebovaná.	• Vymeňte spätnú pružinu.
Malý brzdný účinok (čas na zastavenie je dlhší ako 10 sec.)	• Poškozená brzda • Opotrebovaná brzdná doštička • Možné iné príčiny	• Opravu zverte autorizovanému servisu

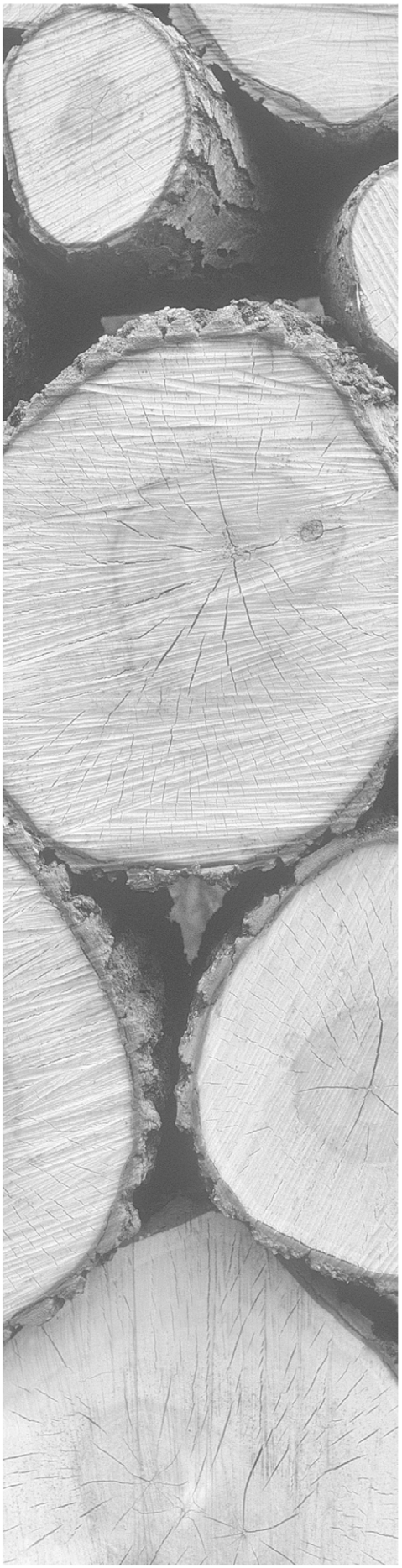
Pri ďalších poruchách sa spojte s našim servisným strediskom.

✆ **Mountfield servis: Tel. +420 255 704 333**

Technické dáta

Typ	BWS 600	BWS 700
Výkon motora P_1	4,0 kW S1 100 % 4,2 kW S6 40 %	4,0 kW S1 100 % 4,5 kW S6 40 % 5 min
Sieťové napätie n_0	400 V 3~	
Sieťová frekvencia	50 Hz	
Otáčky motora bez zaťaženia	ca. 1380 min $^{-1}$	
Istenie	16 A träge	
Stupeň krytia	IP 54	
Pílový kotúč tvrdený max.priemer ∅	600 mm (Chrom-Vanadium)	700 mm (Tvrdená oceľ)
Priemer otvoru v kotúči ∅	30 mm	
Počet zubov	56	42
Tlstota kotúča	3,5 mm	3,2 mm
Šírka rezu	ca. 6,0 mm	4,2 mm
max. priemer reziva	ca ∅ 190 mm	ca. ∅ 240 mm
Max. dĺžka reziva	ca. 1000 mm	
Minimálna dĺžka reziva	ca. 200mm	
Rozmery stroja v mm (dĺžka x šírka x výška)	1158 mm x 725 mm x 1065 mm	
Hmotnosť	ca. 79 kg	ca. 82 kg

Seriennummer	Seriové číslo	Numero di serie	Serienummer
Serial number	Serienummer	Serienummer	Seriové číslo
Numéro de série	Sarjanumero	Serienummer	



ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen
Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de